

वाख - 28

(त्रुरेत्तुवार अदबी मैग्ज़ीन)

अक्त्तूबर–दिसम्बर 2012

एडिटर

ओमकार कौल

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

रूपकृष्ण भट

सुनीता रैना

व्यवस्था

रमेश रैना

आल इंडिया कश्मीरी समाज
डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023

वाख - 28

(त्रुरेतवार अदबी मैग्जीन)

अक्तूबर–दिसम्बर 2012

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023

फोन 24677114, email: aiksnd@live.com

एडिटर

डॉ० ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स, 33 सैक्टर 9, रोहिणी,

दिल्ली 110085. फोन 9811885545, 27556197 email: onkoul@yahoo.com

vaakh.aiks@gmail.com

हकूक महफूज़

यथ मैग्जीनस मंज़ लेख वर्गोर, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के एसुक इजाज़थ ज़ोरूर ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपुद्यमुतिस)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमचि रायि सुत्य ए आई कै एस या एडिटर सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरूरी।

कवर पेंटिंग: चमनलाल रैना

म्वल : (देश) अख अंक: 25रु, सालानु: 100 रु, आजीवन : 1000 रु

(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

इशतिहार: अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

चबबाग सफु: 1,000 रु

चंदु सोज़नुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह

ए आई के एस नाद

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यँबरिम्यन चेकन गछन ४० रु अलावु आसनि

डी टी पी: Roshan Lal Bhat (Roshan)

Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P – 201010

91-9540497333 +91-9718503047 rlb.roshan@yahoo.com

प्रस: Joeffry and Bell Publishers, New Delhi

यथ अंकस मंज़

पनन्य कथ लेख	ओमकार कौल	5
अहमद बटुवॉर्य थीटरस मंज़ लुकु पॉथरन हुन्द	रविंदर 'रवी'	7
मुसतकबिल	राधा कृष्ण ब्रासू	13
मॉज तु बुतराथ	मोती लाल कौल 'नाज़'	16
सूमनाथ ज़ित्ठी-म्यान्यन नज़रन मंज़	ए० एन० प्रशान्त	19
<i>गाशिर्य मीनार</i>		
हबु खोतून	रूप कृष्ण भट	23
<i>सॉंच</i>		
सानि अयालुक दया दरुम	जॉन डी० रॉकफेलर	27
<i>अफसानु</i>		
अमरुद वाजेन्य	त्रिलोकीनाथ धर 'कुन्दन'	29
कथा करुहव	पृथ्वीनाथ कौल 'सायिल'	32
अफसानु	महफूज़ जान	37
साँकरात	अवतार हुगामी	42
पगहुच आश	रिन्कू कौल	44
प्रज़नथ	मोहीदीन ऋषि	45
<i>शाँयिरी</i>		
म्बछि फोल	मखन लाल 'कंवल'	47
नज़ुम (कल) तु गज़ुल	मोती लाल कौल 'नाज़'	48
जु गज़ुल	मोती लाल 'मसरूफ'	50

जु गज़ल	सुनीता रैना	51
जमूद तु हरकथ	रतन लाल 'जवहर'	52
जु गज़ल	तेज 'रावल'	53
गज़ल	हृदयनाथ कौल 'रिंद'	54
नज़ुम	अवतार कृष्ण भट 'नाज़'	55
नज़ुम	म क रैना	56
नअज़ हा द्रा यि मे गरु गछनुच कल	भूषण लाल राजदान	57
शिरडी साई बाबा	जया सिबू	59
<i>तखलीकी तरजुम</i>		
गंगा वनतु कमि बपथ छु चोन प्रवाह	चमनलाल रैना	60
<i>स्वखन डूस</i>		
वैष्णवी जी सुंद्य पॉठ्य	रतन लाल 'शांत'	65
<i>लफज़ माने</i>		
चूर	ओमकार कौल	69
<i>यात्रा</i>		
मास्को यात्रा	राजनाथ भट	71
<i>तबसुर</i>		
An Outsider Everywhere: Revelations by an Insider (ले० महाराज कृष्ण काव)	रूप कृष्ण भट	72
बुथिस पेट बुथ (ले० अवतार हुगामी)	रोशन लाल 'रोशन'	74
<i>बाव पोश</i>		
(फूला चंद्रा, राधा कृष्ण ब्रारू, विजय मल्ला)		76
<i>तुहुंद वनुन</i>		
(मोती लाल नाज, राजनाथ भट्ट, भूषण राजदान, ऐ के भट्ट, कुलदीप कुमार कौल, अशोक कौल)		78
<i>लेखन वॉल्य</i>		80

पनन्य कथ

अदब छु ज़बॉन्य हुन्द अख वरताव। ज़बॉन्य छि बाक्य वरताव ति। यि छे कथबाथ करनस मंज़ वरतावनु यिवान, यि छे समॉजी ज़िन्दगी क्यन अलग-अलग रूपन मंज़ तु दूहदिशचि ज़िन्दगी मंज़ प्रथ कांह ज़रूरथ पूर करनस मंज़ इस्तिमाल गछान। अमि अलावु छे ज़बान तॉलीम प्रावनुक अख अँहम ज़रियि। कुनि ति समाजस मंज़ प्रानि रेवार्येच तु अँलिम छु ज़बॉन्य हुन्दि ज़रियय ब्रॉह पकान।

ज़बॉन्य छु पोछर मेलान अलग-अलग शोबन मंज़ अमिकि वरतावु सुत्य यिमन मंज़ तॉलीम, मास-मीड़िया तु सरकार्य कॉमकार शॉमिल छि। कॉशिर ज़बान आयि बदकिस्मती किन्य वारयाहस कालस यिमव शोबव निश दूर थावनु। तॉलीमि मंज़ गॅयि यि हालहालय स्कूलन मंज़ अकि मज़मून रँग्य रॉयिज। वुनि छे नु अमि खॉतरु मॅयॉरी पाठ-सामग्री तयार करनु आमुच। मास मीड़ियाहस मंज़ छे यि रेड़ियो टी-वी प्रोग्रामन मंज़ रॉयिज, मगर अखबार तु रिसालु छि वुनि स्यठाह कम। रियास्ती सरकारु किस कॉम कारस मंज़ छे नु यि वरतावनु यिवान। अमि खॉतरु छे नु कुनि कांह गुन्जॉयिश या सबील पाँदु गछान। कॉशिरि ज़बॉन्य छि यिम मुशकिलात दर पेश।

अदब छु ज़बॉन्य हुन्द अख तखॉयली (सृजनात्मक) वरताव। अदबस छु पोछर मेलान अलग-अलग शॉयिरी तु नसरी सिनफव सुत्य। योताम कॉशिरि अदबुक तोलुक छु अथ मंज़ छे शॉयिरी स्यठाह ब्रॉहु पेटु लेखनु आमुच, मगर नसरु गव आजॉदी प्रावनु पतय शोरु। नसरुचि कैह सिनफु रोज़ु तेज़ बड़ान मगर कैह रोज़ु स्वति कदमु। बाक्य सिनफन हुन्दिस् मुकाबलस मंज़ आयि अफसानु ज़्यादु लेखनु तु यि सिनफ छे अज़ ति अँदीबन तु परन वाल्यन हुन्द तवजह पानस कुन फिरान। ग्वडु -ग्वडु आयि रेवॉयिती तरज़ुक्य अफसानु लेखनु मगर पतु बदलेयि यिहंज नॅहज। अखतर महीदीन, अमीन कॉमिल, हरीकृष्ण कौल, रतन लाल शांत वगॉरु अफसानु निगारव कोर अथ मंज़ वारयाह बॅरचर। हृदय कौल भारती सुन्ध अफसानु छि ज़्यादतर अबस्ट्रेक नॅहजि हुंघ स्यठाह कामयाब अफसानु। हाल-हालय आयि छोट्य अफसानु ति लेखनु। यिमन अफसानन छि मिनी अफसानु या अफसानचि ति वनान। हालांकि यिमन मुतलक छु नु तनकीदी

बहस करनु आमुत। यिथु वॅन्य छि कौशिरि अफसानु सिनफि मंज बाक्य ज़बानन हुंघन अफसानन हुंघ सौरी आकार तु रंग बोज़नु यिवान।

ड्रामा आयि लेखनु ज़्यादतर रेडियो खौतर, मगर रंगमंच खौतर स्यठा कम। कैह तवौरीखी ड्रामा मसलन अली महमद लोन सुन्द “सुय्या”, तु लुकु रसस मंज लेखनु आमत्य बाँडु पाँथुर शैली मंज मोती लाल क्योमू सुंघ ड्रामा छि स्यठा अँहम। रेडियो ड्रामाहन हुंघ रूप ति बदलेयि ज़ोरुतर मुताबिक। यिथय वॅन्य आयि टी-वी खौतर ति सीरियल लेखनु। मगर कुलस प्यठ छि स्टेजि खौतर स्यठा कम ड्रामा लेखनु आमत्य। बाँडु पाँथुर अलावु छे नु वुनि कौशिर ड्रामा सिनफ पनुन्य कांह खास प्रजनथ बनौविथ हेचमुच। नावल छि कॅच ताम लेखनु आमचु। यि सिनफ छे नु वुनि खखजी करान। परनवालयन हुंज कॅमी किन्य छे नु यि सिनफ ब्रौह पकान।

यिथय वॅन्य छि असे स्यठा कम लेखनु आमत्य तु लेखनु यिवान। यिम लेखनु ति छि आमत्य तिमन मंज छु नु मोज़ू या असलूब रँग्य रंगारंगी लबनु यिवान। असे लेखनु छु नु सहल। यथ मंज छु लेखन वॉल्य सुन्द तजरुब, बयौनी अंदाज़ तु ज़बौन्य हुन्द मखसूस इस्तिमाल करुन लौज़िमी।

व्वन्य अगर तनकीदुच कथ करव, यि हेकव दावा सान वॅनिथ जि स्यठा कम तनकीद निगार छि अथ सिनफि माज़ान। यिम तनकीद निगार ति छि तिमय यिमन बाक्य ज़बौन्यन सुत्य सौन तोलुक छु ओसमुत। वुनिक्थन छि तनकीद निगार फार्सी, उर्दू या अंग्रीज़ी तनकीदी लफ़ज़ वरताँविथ कौशिर्यन अदब पारन परखावान। यि छे महज़ खानु पूरती। कौशुर छु व्वन्य वारयाहव वॅरियव पेटु एम-ए, एम-फिल, सतहस ताम परनावनु यिवान मगर अदबुच तनकीद छे नु पनुन्य प्रजनथ हेचमुच बनौविथ। तनकीद निगार छि फार्सी-उर्दू तु अंग्रीज़ी तनकीदी लफ़ज़ वरताँविथ बेशूक्य पाँठ्य गेलु दिवान दौरिथ। तनकीदस मंज छि वुनि ति बकोलि मोती लाल साकी “बौय बरादरी” हौवी। कांह ति अदबी सिनफ परखावन्य छे ज़ोरुरी ओबजेक्टिव नज़रिया-किन्य।

कौशिरि ज़बौन्य तु अदबस व्वथबव दिनु खौतर छु अँदीबन अलावु ज़बान वरतावन वाल्यन या परन वाल्यन हुन्द रोल स्यठा अहम।

ओमकार कौल

एडिटर

लेख

अहमद बटवॉर्य

रविन्दर 'रवी'

अहमद बटवॉर्य ऑस्य सूफी शॉयिर। संगलाबकिस सरनामस मंज़ छि रॉही साँब त शोक साँब वनान : कुनवुहिमि सँदी हुंज़ सूफी शॉयिरी छे च्वदॉहिमि सँदी हुंज़ि शॉयिरी निश स्यठाह मुखतॅलिफ तु अमिच फेरु हाव खसूसियथ छे अम्युक नगमाँती तरुज़ युस बाज़े अम्युक हुसुन छु बनान तु बाज़े नारकुस। चूँकि वाखन मुकाबलु छे वचनस मंज़ इखतिसारु बदलु मरकज़ी अहमियत तगज़ुलस तु गनायँच लफज़न हुन्द सूती आहंग छु परन वॉलिस पानसुय मंज़ आवरावान तु मानवी आहंग छु नु हॉवी सपदान। शॉयिरन ब्रॉटुकनि छु अकसर अकुय रहनुमा असूल रोज़ान सु गव साज़ुत। ति ज़न गव शार गछि साज़स खँसिथ हेकुन। अथ हालँच मंज़ छु यि शॉयिर सुन्द कमाल अगर सु वचनस मंज़ तजरुबुच तहदॉरी तु माने आफरीनी ति व्यपराँविथ हैकि। नतु ज़न छे कुनवुहिमि सँदी हुंज़ बेशतर सूफी शॉयिरी साज़तिसुय छेपि लँजमुच बासान।

बेयि तरफु छि महमद यूसुफ टेंग साँब वनान “ज़ि अथ छे नु नगमगी हुंज़ लयी योत, अखतुय खयालुच त्वछ ति, यि छे रसुल मीर, महमूद साँमी, मकबूल क़ालुवॉर्य, परमानंदस सुत्य रँलिथ कुनवुहिमि सँदी हुंज़ स्व आकाश गंगा व्वतलान येम्युक जवाब ज़ॉहिरा सानि सँदी ह्योक नु पाँदु वँरिथ।”

यि शॉयिरी छे वॉराग तु जुहद पॉलिथ तु मॉरिफतुक्य प्यालु चैथ तु रियाज़तुकि ज़ीरु बमु ज़ायुन हेवान। तवय तु छि अथ आफॉकियत। यथ पज़रस हैकि खालुय कांह नकार वँरिथ ज़ि यि शॉयिरी छे प्रथ दँदसु वॉलिस पनुनिय दिलुच दुबराय बासान। यि शॉयिरी छे सु शुहुल बोनि हवा युस साँनिस रुमस रुमस फरहत अता वँरिथ व्वलसनस अनान छु। खास कथ छे यि ज़ि अमि शॉयिरी हुन्दि तारख मन्डलुक प्रथ कांह तारुक छु नपु नपु करवुन। अहमद बटवॉर्य ति छु सानि सूफी शॉयिरी मंज़ कमालुक ग्वनमाथ। यि बाकमाल शॉयिर रुद दून सँदियन मंज़बाग असि काँशिर्यन पनुनि शारु नागुच त्रेश चावान। अहमद बटवॉर्य ज़ाव 1845 ईसवी मंज़ बटवारि सिरीनँगरु। सूफी शॉयिरी अहवाल नामु तु संगलाब किताबन मंज़ छु य्वहय सनु हॉविथ। अलबतु नगमाँत्य बाँथ किताबि

मंज छु नु यि ज़ा सनु सँही आमुत। ताहम छु अँम्य सुन्द रहमति हक सपदनुक सनु यिमन सारिनुय किताबन मंज कुनुय याने 1918। अँमीन कॉमिल सॉबन ति छु अहमद बटवॉर्य सुन्द ज़ा सनु तु अबदी न्यँन्दरि गछनुक सनु द्युतमुत। कॉशिर सूफी शॉयिरी किताबि मंज छु लेखनु आमुत जि अहनद बटवॉर्य “अम्बर हेर” दफन येति अँम्य संजि कबरि प्यठ रोज़ छु तॉमीर करनु आमुत। खबर यि छा “उमर हेर” किनु बदल कैह। वसूक सान हेकि नु वँनिथ। नगमॉत्य बॉथ किताबि मंज छु लेखनु आमुत जि सु छु अहमद नँगर दफन। युस यिंहदिसुय नावस प्यठ आबाद छु। अहवाल नामस मंज छु युहुन्द मदफन पांदछुख सिरीनगर लेखनु आमुत। कॉशिर सूफी शॉयिरी: परखावनुक ब्याख अंदाज़ अनवान किस पनुनिस मुदलल मज़मूनस मंज छि महमद यूसुफ टेंग सॉब वनान “मे छु सिरिफ बासान जि तहकीकी तोर छुस नु बु ज़ाँती तोर साकी सॉबु न्यन केंचन फॉसलन सुत्य इतिफाक थावान। मसलन तिम छि अहमद बटवॉरिस बटवारि कि मुनॉसिबतय बटवार्युक मानान। यि गँयि तिछुय हिश कथाह जि जिया लाल कौल मानोन अँस्य अमि किन्य केलम गामुक जि तस सुत्य छु केलम लफज़ुक वाठ। खबर अहमद बटवॉर्य सुन्द जद अजदाद मा आसुहान बटवॉर्य। मगर सु छु पानु सिरिनगर गान्दरबल वति प्यठ पानदछि गामस मंजुय ज़ामुत तो लूसमुत। तसंज कबर छे पान्दछ बुनि मूजूद।”

अहमद बटवॉर्य ओस कुबरवी सिलसिलस सुत्य वाबस्तु तु अमि कथि हुंज बावथ छे तँम्य कलामस मंज ति कँरमुच मगर तँम्य ऑस चिस्ती तु कॉदरी सिलसिलु निश ति फॉज हॉसिल कोरमुत फकीरानु जिन्दगी गुज़ारन वोल् यि कुनवुहिमि सँदी हुन्द शॉयिर ओस सॉरिसुय कँशीरि मंज व्योद तु अँम्य सुन्द सोरुय कलाम छु ज़बान ज़द। बटवॉर्य सॉबुन कलाम छु गुलाम महमाद, नूर महमद कुतुब फरोशन “गज़लियाति अहमद बटवॉर्य ” नावु किताबन मंज छापनोवमुत।

यिम ति सूफी ग्वनमाथ वँथ्य तिमन मंज ऑस अहमद बटवॉर्य सॉबन पनुन्य अख खास जाय बनाँवमुच। अँमिस मकबूल शॉयिर सुन्द कलाम यूताह बरजस्तु ओस त्युतुय गोछ ओबदुल अहद आज़ाद ति “कश्मीरी ज़बान और शायरी” किताबि मंज युहुन्द इन्दराज ति बर जस्तु पॉठ्य आसुन मगर ति छु नु सपुदमुत। अहमद बटवारिन्य शॉयिरी वँहरॉच स्वंजलि (कोसि कज़ा) हुन्दन दिल

चूरि निनु वाल्यन रंगन हुंघ पॉठ्य अख त्युथ हसीन इमतिज़ाज बनावान ज़न ति व्यूग छु त्रावनु आमुत। येमि क्यन मुखतलिफ कानन हुंज़ रंगाबरेंगी प्रथ कौंसि पानस कुन कॅशिश छु करान तु दावति फिकिर दिवान। अहमद बटवॉर्य सॉबन लीख्य नाअति शरीफ, गज़ल, नज़मु, टुख, पद तु वचन बेतरि।

यि चाहे सिरी शॉयिरी ऑस्यतन, सूफी शॉयिरी ऑस्यतन या रूमॉनी शॉयिरी, प्रथ कुनि शारु ज़ॉच छु पनुन अख फलसफु डखि। प्रथ कांह नोव चीज़ छु तेलि बुबरि फटान येलि अथ पतु कनि कांह पूठ गूज आसि। यिमन फलसफन हुंघ नज़रियात हेकन वखरु वखरु ऑसिथ। व्वन्य गव ख्वसु यि सूफी शॉयिरी छे यि छे अँकिस पॅजिस हकस ताम वातुनावान। मे छु बासान कौशिरिस मंज़ छे ज़्यादु शॉयिरी तिछ ख्वसु सिरी छे। अथ मंज़ छु अँशिक, युस पतव लाकन हकीकी छु त, अँकिस सूफिस तु हकस दरमियान अकि सुमु स्वथिच कॉम करान। ख्वहय अँशिक छु सॉलिकस ऑखर कार राजि हकीकीयुक दीदार करुनावान तु तसुंज़ बेकरॉरी छे अंद वातान। यि शॉयिरी छे अतु सब दुनियाह बेज़ार क्याज़ि दुनियाँवी ल्वह लंगर वातुनावि नु तस पनुनिस असली मँज़िलि मकसूदस। अहमद बटवॉर्य छु वनान :-

सीरि फुरकान येलि वोतुम गोशन
बदनुक आफताब गोम रोशन
फिकिरि सुत्य करनु आव जिाकिरि अज़कारय
शाह सरकारय वंदयो जान।

खयाल, घान, सोच समुझ, तु बस अकुय स्यदु रँटिथ यिम तौरीफ करनु आयि नतीज़ि द्राव म्यान्यन कनन वॉच सतुच शेछ तु बु गोस तारु तँरिथ। यिमव यि रोट तिमय छि जीनिथ तु बखुत छु तिहदुय बेदार। क्याज़ि वखतुक यँदुर छु नचान रोज़ान यि छु नु अँकिसुय शयि ठँहरान। या दोपुख ज्वलि गँयि जि कांगुर क्वलि गँयि। युस त्रुक छु सुय छु पनुन पान प्रज़नॉविथ हेकान तु तँस्य छु (सथ) आशकार सपदान। शॉयिर छु इशारु करान तु व्वन्य छु यि पानस ताम:-

आलमि गॉब छुय बे निशान
तति कुय बादशाह छुम सुलतान
अहमद बटवॉर्य वोन इशारय
शाह सरकारय वंदयो जान

युस ऑरिफि राज बन्वव तस कति अँद्य पक्युक कांह गम। तस हय मरिजा महमद रफी सोदाहुँदि “हर संग में शरर है तेरे ही ज़हूर का ” कि मिसदाक च्वर्पोर्य ख्वदायि सुंदुय रंग वुँठ्य छु गछान। सु छु राजि हकीकी युक दीदार वँरिथ तथ सँदरस दुंगु दिवान यथ नु कुनि ओत छु तु न छुस वोंत। अहमद बटुचवोर्य छु यकीनि महकम थावान। तस छु बिहिथ जि रासेख अकीदु लागि सौलिकस ज़ेरुर रुचि वति। सु छु नु खँतीब बनान बँल्लिक छु तलकीन करान:

हकुलयकीन ज़ान असलुच वथ हकुलहक गव सीनुच वथ
पवखत कार द्रामुत वँरिथ स्वखना सरु कर ला इला इल्ला

अहमद बटुवारि सुँद्य मँदुर्य मिसरु, मुशौहिदु, कल, स्व मनु इज़हार, तु रजौई सुन छु यिमान पनुन अख मुनफरुद मिज़ाज बखशान तु बे फ़ोक वँनिथ निवान:-

हकीकथ दिथ गव ऑनु मिलचार—मौरिफत ऑरिफन सीरि असरार
रुह म्योन परान हू तय हा—सरु कर ला इला इल्ला

अलमदारि कश्मीर शेखुलआलम हुँदि वखतु प्यठ छु नाअत मुखतलिफ मरहलव मँज्य नीरिथ बदस्तूर अज़ताम जहार प्रावान तु मज़ीद वुसत लबान। अँम्य वुछ कम दोर। अहमद बटुवोर्य सुँद नाअतिया कलाम परान छु ज़रुर यि बास लगान जि अँम्य छिपनुन्य फँनी चाबुक दस्ती बरकरार थॉवमुच येमि किन्य यिहदिस कलामस मंज़ जमाल ति तु जलाल ति पेडान छु। सरापा बयौनी तु आशकानु जज़बात निगौरी निश ति छुन नु पथ ह्योतमुत:-

कदि नाज़नीन चोन अरशि खोतु बाला
तथ नूरसुय रँज्य छु हक ताअला
छुख चु नँबियन खोतु थदि शानु लो लो
जान वंदयो जानि जानानु लो लो या

चेय नाव छुय सँयदुलमुरसलीन-चेय नाव दपान रहमतुलआलमीन
चौन्य तौरीफ दर कुरानु लो लो-जान वंदयो जानि जानानु लो लो
सूफी लय छे आदनु प्यठय आलमस मंज़ इनसौनी बौय बरादरी, माय म्वहबथ, तु इखलासुक दरुस दिवान आमुच। येति फकत इनसौनी बका अख मूल मन्त्र छु येमि बापथ अहमद सौब यिथु वँन्य नाद लायान छु:-

चुय इबतिदा चुय बेशक इनतिहा-
चुय सारिनुय प्यठ कुनि छुख शहनशाह

छेम व्वमेद महशरनि माँदानु लो लो
जान वंदयो जानि जानानु लो लो।।

अडुवाँन्य पॅजि हुंदि सबज़ु ज़ारु पेठ्य यिथु वॅन्य आबु पातुज हुकु नेरान छे
अहमद बटुवॉर्य सॉब ति छि तमी अनुमानु बे फ़ोक पनुन्य रॅसिल्य तु मॅदुर्य शार
कडान। सु छु तखयुल क्यव चमनव मॅज्य गुलन व्यूर तुलिथ ऑविल्यन
ज़ॉविल्यन खयालन तु एहसासन हुंज़ नीम बनॉविथ सानि बापथ अतु गथ ह्यथ
यिवान। येती सु बुलंद तखलीकी फिकिरन ज़ायुन छु दिवान तॅती छु ज़बॉन्य
सॅदुर मंज़ु तिथ्य लफ़ज़ु लाल- गवहर चॉरिथ खारान यिम शारस दरखशान
बनावान छि तु अथ म्यूठ करनुक मथ छु गछान:-

लॅजमो फुलयाह बादाम वारि-द्रायि अछिदारि ती वुछॉनी
रुमु रुमय छेम चॉनी कल-लारव जल जल हज़रत बल
रहमतुक नबी छुम नूर चाकु वारि-द्रायि अछि दारि ती वुछॉनी
गोश दर चेशम, चेशम दर गोश-ती वुछान गोस मस्त तु मदहोश
सोज़ा बूज़ मे मनुचे तारि-द्रायि अछि दारि ती वुछॉनी

येलि मनुचेन तारन मिज़राब लगान छु तु यिम वज़नि छे लगान पतु छे नु तॉर
लगान तथ वसलस येति असली माशोक दीदमान यिवान छु। सॉलिक छु वुछान
तॅस्य तु बोज़ान तॅस्य बाकुय नु कॅह ति। अहमद बटुवॉर्य सुंज़ खूबी छि यि ज़ि सु
छु पनुन बावॅच बल बर करार थावनस तु अथ सुत्य सुत्य पनुन व्वंदु सीर बावनस
मंज़ कामयाब सपुदमुत। “रुमु रुमय छेम चॉन्य कल” मिसरु छु नु संगलाबस
मंज़ शॉमिल कलामस अंदर। येलि ज़न “मनु बूज़ुम या मन हू” मिसरु कौशिर
सूफी शॉयिरी मंज़ बटुवॉर्य सॉब निस अथ कलामस अंदर छु नु।

अहमद बटुवॉर्य छु सु मम्ताज़ कौशुर सूफी शॉयिर यसुंघ ज़्यादतर बॉथ
गेविथ मकबूल बनेयि। तु कॅह सीनु ब सीनु ब्रॉह पॅकिथ लुकन मंज़ व्येद्य सपुद्य।
युहुंद यि मशहूर बॉथ कस आसि नु ज़ेवि पेतिस प्यठ:-

यॅदराज़ु नि दरबारु नगमु करान छी पॅरिस्तानो
सोज़ि मनसूर वज़ान कन मे दिचाव गोस देवानो
यि शमा ला तमाह, रॉत्य रातस छुय प्रज़लानो
शब गोव तु आव सबा गाश गाशस निश मंदानो
छे नु ऑरिफन न्यॅदुर, ऑश आराम ख्वश करानो
दिल काब, डेकु स्यॅदुर, बा वॅरिथ यकसानो

यि कलाम ति छु दून अलग किताबन मंज पनुनि पनुनि आयि आमुत।
 अँकिस जायि छु “नोश करानो” बेयिस जायि “ख्वश करानो” अँकिस जायि
 “नारु सुत्य” बेयिस जायि “नामु सुत्य” अँकिस जायि “अना परनस” बेयिस
 जायि “अन परनस” बेतरि। यिमन अगलातन कुन ज्वन दिनुक छु फूरी
 ज़रूरथ। खॉर यँदुर छु स्वरगुक राज़ तु बेयि तरफ़ छु मनसूर। अकि तरफ़ छे
 अपसरायि नगमु करान तु बेयि तरफ़ छु सोज़ ग्रेज़ान। शमा छु रॉत्य रातस रोशन
 कुनि तमाह वरॉय। राथ गँयि तु सबा आव। (म्वकलयोव सोरुय) ऑरिफ़ छु
 यिमव चीज़व निश मुबरा सु छु तसुंदिस बावस मंज महव। तु तति छु दिल। डेकु
 कुन। अहमद बटुवॉर्य सॉब छु दुनियोवी लज़तन तु ऑशन अशरतन लथ दिथ
 यकसोई सान तँस्य छारान तु गारान युस वहदतुल ला शरीक छु। अहमद
 बटुवॉर्य सॉब नि शॉयिरी मंज छे ज़ीरीन ज़ॉनिथ मावराहस कुन लांफ तुलनुच
 कुफियत ति नज़रि गछान हालांकि यार छारनु खॉतरु दोरि गछनु बजायि छु
 तँमिस दरामनय वुछान।

अहमद बटुवारिनि शॉयिरी हुंद अख पहलू छु अमिच पुर व्वमेदी। शॉयिर न छु
 शॉल्य तारखुय वुछान तु न तंबलानुय बँत्कि त्वता वँरिथ तु तँस्य पुशरॉविथ
 सबरु सान प्रारान:-

कुनत्रहिमे शॉद्य बँरमय कर बु डेंशन हिलाल

सद मुबारख ईद वँर मय छिवुरॉवनस बाल

यासितस छु शॉयिरन ग्वडय अलविदा कोरमुत बासान। सु छु मस्त तु मँस्ती
 हुंदिस आलमस मंज पानस “तस” सुत्य वुछान:-

यि अहमद बटुवॉर्य नोशी चवान मस प्यालु बा होशी

वुछान छुय नूरि यज़दॉनी चु चायोख सानि आंगॉनी

यि ज़न ग्वडय वनुनु आव ज़ि अहमद बटुवॉर्य ओस कॉदिरी तु कुबरवी
 सिलसिलस सुत्य वाबस्तु अम्युक सबूथ छु तिंहदि येमि शारु सुत्य अथि यिवान:-

फकीरस सिलसिल कुबरवी-तँमिस म्वरशिद रसूलि अरबी

छु चिस्ती मस्त मस्तॉनी- चु चायोख सानि आंगॉनी

(बाक़ुय दो यि मिस शुमारास मंज)

(कॉशरि सुत्य छि अँस्य कॉशिर्य सॉरी, नतु छि वॉरानुक्य हॉरान काव-
 अमीन कॉमिल)

लेख

थीटरस मंज लुकु पॉथरन हुन्द मुसतकबिल

राधा कृष्ण ब्रारू

कुनि मुलकुक थीटर छु अमिचन रेवायचन हुन्द किन्य ज़िन्दु आसान। यथ मुलकस मंज थीटरच कांह रेवायथ आसि तथ मुलकस मंज थीटर आसुन छु ना मुमकिन, मगर सु छु नु कांह मुलुख येति नु कांह रेवायथ आसि। थीटरचि रेवायँच हुन्द मतलब छु सु अख अँछन डेशमान तु कनव बोजवुन इजहारुकतरीक युस लूकव पज़नोवमुत आसि। अथ मंज छि ज़ु हिसु अख गोव मवाद तु ब्याख गोव फारुम।याताम ज़न अमि फारमुक तोलुक छु यि छु पुर असर आसान तिक्याज़ि अथ मंज छु नु कुनि कुसमुक तकलुफ आसान। मसलन अथ छु नु कुनि कुसमुचि थीटर बिलडिंगि, लाइट, विंगु सेट, या वुछन वालेन हुन्दि खॉतरु बेहनुक इनतिज़ामुक ज़ोरुरत सान। अमिक्य पॉथुर गॅर्य हेकन कुनि ति गामु किस चुवँतिस प्यठ या कुनि खलस मंज या कुनि बँडिस आंगनस मंज यि पॉथुर हॉविथ। अथ मंज छु सिरिफ चोरन चीज़न प्यठ स्यठाह ज़ोर आसान, तिमि गॅयि gestures, प्वशाक, बोलनुक तु गेवनुक अंदाज़, acting तु dance। यथ मुलकस मंज यिम लुकु पॉथुर यिवान छि करनु तमि मुलकुक थीटर छु प्रथ दूह नवान तु फबान। य्वहय ति छु जापान चि थीटरचि कामियाँबी हुन्द सिर। यिमन थीटरन हुंज फारुम तु मवाद छु लुकु रेवायतन नखु आसान। युस वुछन वाल्यन तु गिन्दन गर्यन छु पानवॉन्य अख रॉबितु कॉयिम करान। हिन्दोस्तान, चीन, जर्मन तु जापान क्यो यिमवुय लुकु पॉथरव कोर जर्मनुक बोड बारु ड्रामा निगार बरटोलड बरकथ नवि आयि पुर असर ड्रामा लेखनस inspire, वनुनुक गरज़ छु ज़ि लुकु पॉथुर छु कांह नतु कांह पॅज कथ लुकन ताम आसान तु गिन्दान, बद ज़नन टेनु कॅर्य कॅर्य लूख असुनावान तु पॅज कथ लूकन ताम वातनावान। सुत्य छु लुकन मंज तॅमिस अकिस इनसान सुन्दि खॉतरु हमदरदी या नफरतुक जज़बु पॉदु सपदान। अथ मुकाबलु येमि फिरि यिहय कथ लुकन ब्रॉठ कुन मुलु मायि याने सेट, सीनरी वगॉरु वरॉय छि करनु यिवान वुछन वाल्यन हुन्ज.हमदरदी या नफरत छे नु पॉथुर गॅरिस सुत्य रोज़ान बॅल्कि छि इनसान सुन्दिस तथ करतूतस सुत्य रोज़ान येमि करतूत सुत्य इनसानस गम या शॉद्य हॉसिल सपदान छि। तिक्याज़ि वुछन वाल्यन छि खबर ज़ि यि छु पॉथुर गोर तु

यि छि असि मंज बाग अँकिस छँरिसुय पलेट फारमस प्यठ या पलेट फारम वरॉय पॉथुर चारान।

म्योन यकीन छु यि जि थीटरुक वजूद कॉयिम रोजनुक दारुमदार छु सिरिफ पज़रुचि बावँच प्यठ। व्वन्य येलि अँसय यि पँज कथ बावनु विज़ि अथ तकलुफन हुंज छाय त्रावव पज़रस छु ग्रुहुन लगान तु फरमस छि अहनियत लगानदरअसल ओस मकसद पज़र कुनि छायि वरॉय बावुन न कि अथ तकलुफन हुन्द परदु त्रावुन। य्वहय वजह छु जि अमरीका बरतानिया, रूस, जर्मनी तु हिन्दोस्तानस मंज छु द्रह पतु द्रह sophisticated थीटर ज़वालस कुन गछान. चिनांचि यिमन मुलकन मंज छु वुनिक्कन सारिय खोतु ज़्यादु ज़ोर Folk form स प्यठ दिनु यिवान। अमरीकाहस मंज छु Tyrone Guthre Theatre थरुक अमारती ढांचि बिलकुल लुकु तरीकुक ह्युव। न छु अथ थीटर बिलडिंगि कांह Prosenamarch असान न, कांह सीटिंग।

प्रथ तरफु कम अज कम त्रेयव तरफव बेहनुच जाय। फरक छि यिच्यु यॉचँ जि अति छे कुरसी। यारताम ज़न थीटरुचि जायि हुन्दि अँदरिमि हिसुक तॉलुक छु येति पॉथुर सपदान छु तति छु बासान जि तति छि अँस्य कुनि मंजस बिहिथ। अति छु कांह पॉथुर मसनूई तु गॉर लॉजिमी रसमव वरॉय पेश यिवान करनु। लूक पॉथरव निश मुतॉसिर सपदिथुय न्युव जर्मनी हुन्द अँक्य बँड्य बारु प्रड्यूसर तु मेमार मैकस दीन हारटन 1919 मंज अख बौड बारु थीटर बनाँविथ यथ “ग्रासस शास पस हास” वनान छि अति छि सानि बाँडु पॉथरुकिय पॉठ्य तु वुछन वॉल्य अँनद्य अँद्य बिहान। यिमवुय लुकु पॉथरन हुन्द असर रँटिथ बनोव अमरीकहुक्य अँक्य मशहूर मेमार जोसलींजनरन “वाशिंगटन स्कोईर थीटर” यथ अन्दर वुछन वाल्यन तु पॉथुर चारन गर्यन पानवॉन्य रॉबितु कॉयिम करनु बापथ स्टेज मंजस बनावनु छु आमुत।

आरथर मुलर, राबिन्दर नाथ टैगोर, राबॉर्ट बोलट, टी एस अलीट तु बोटोल्ट बरखतनस द्युत यिमवुय लुकु पॉथरव यूत हेस जि तिमव द्युत मवादुक इज़हार करनुकिस फारमस अख नोव जुव तु अमि खोतु ति छु अमरीकाह लोक थीटरुक फारम प्रजनावनस मंज ब्रॉह द्रामुत। यिथय कँन्य कनेडाहस मंज युस शेक्सपियर फेसटिवल थीटर या लँदनस अन्दर मरमेड थीटर या हचपड थीटर या जर्मनी अन्दर बेरोट फेस्टिवल थीटर बन्योमुत छु तिंहदि बनावनुक तु पेश करनुक फारम छु लुकु पॉथरन हुन्दुय। वनुनुक मतलब छु जि सॉरी तरकी

याफतु मुलुख छि व्वन्य पुर तकलुफ थीटरव निशि तंग आमत्य तिव्याजि यि छु लूकन छवम्बव सुत्य बेवकूफ बनावान।

यिमु कैह कथु नजरितल थॉविथ हरगाह अँस्य पनुनिस मोरूसी बाँडु पॉथरस कुन नजर त्रावव जि असि बासि जि युस फारम यिम सॉरी मुलुख पनुन्यम थीटरन द्युन छि यछान सु फारम छु सॉनिस थीटरस मंज मूजूदय। मे छु यकीन जि 1947 प्यठु वुन्युक ताम यिमु कूशिशि थीटर नवि सरु जिंदु करनु बापथ करनु आयि तिमु रोज़ु अवु किन्य नाकाम जि तिमव लोम ज़्यादु पुर तकलुफ थीटरस कुन।

नीतोन हिन्दोस्तान येति १७ रियास्ती तु १४ अलाकोई ज़बानु छे। अति छु केरालाहस मंज Kudyatm, मैसोरस अन्दर Yakshe gana मदरासस मंज Theru khoothu बंगालस मंज Jatra बिहारस अन्दर chhok मध्य प्रदेशस मंज Maach, गुजरातस मंज Bhavai, महाराशट्राहस मंज Tamasha तु आन्धरा प्रदेशस मंज Kuchpudi ही पॉथर पेश सपदान। मरकज़ी खयाल छु रामायण तु महा भारतचि कुनि नतु कुनि कथि प्यठ मुबनी आसान। रामायण तु महाभारतस सुत्य सासु बद्यन वॅरियन हुंज यछ तु पछ आसनु सबबु छि अमिच अख अख कथ प्रथ अँकिस हिन्दोस्तॉन्य सुन्दिस ज़ेहनस प्यठ नक़श। येमि विजि यि कथ पॉथरु रॅग्य पेश छि सपदान वुछन वाल्यन हुन्द सोरुय तवजुह छु अँथ्य कुन लगान युथ जि तिमन छु पान अमि कहॉनी हुन्द हिसु बासान। चिनांचि हिन्दोसगतान चन त्रेन रियास्तन महाराशतट्र, बंगाल तु गुजरातस मंजड छु थीटर अमि किन्य फबान तिव्याजि यिमन जायन छि अतिक्थन लुक, पॉथरन स्यठाह अहमियत दिनु आमच।

अँपील

अँस्य छि अँदीबन गुजॉरिश करान जि तिम सूजिन पनुन्य ताज़ु छोट्य लेख, अफसानु, शॉयरी, तबसर, अदबी खबर बेतरि वाखस मंज छापनु खॉतर। परन वॉल्य सूजिन पनुन्य राय तु मशवर वाखस मुतलख।

वाख खॉतर सूजिव तु सोजनाँविव चंद। वाख पिरवारस दियिव पोछर। यि छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन।

लेख

मॉज तु बुतराथ

मोती लाल कौल 'नाज़'

अँस्य छि बुतरॉच ति माजि हुन्द दरजि दिवान। यिथु पॉठ्य मॉज छि असि छायन त, ग्रायन वुछान, ज़न्म दिवान, दूद दानु रचान, ललुवान, सॉनिस लसनस बसनसतु थज़रस तु व्वनचारस आय कांचान, यिथय पॉठ्य छे मॉज बुतराथ ति सारिनय जुव ज़ॉचन, कुल्यन कट्यन, वछि फाह दिथ आयस पाय दिवान, लसनुच तु बसनुच सॉरुय सबील आयतन थावान। अँछव रोस्यतिस ब्यॉल्य पॅगलिस वछस मंज़ रँटिथ, शीनु छटव तु ग्रुशमु क्रायव निशि दूर थँविथ फांफलावान, बोड करान तु मूलस दरैर बखशानयोताम अम्युक तर नीरिथ यि फरि तल छु नेरान तु ह्योर कुन वाश कडान। यि छु पतु वारु वारु बडान, ग्वड छुस म्वटान, लंग लंजि ज़ेठान, बडान तु पोछर लबान। यि छु पतु आकाशस ति पिलव ह्यवान करुन तु अम्युक बाडव बँडिथ छु स्यटाह बाडवल तु छेजल सपदान। माजि बुतरॉच छि शानु व्वगनान तु अँम्य संद्यन मूलन वछस मंज़ रँटिथ दरैर बखशान पनुन्यन लंगन लंजन वुछिथ छे अथ कुलिस तिन बशाशत गछान तु फेक्यव पेठ्य माज़ खसान। अथ छुनु पतु पनुनि पनु गनिरु किन्य म्वटेमचव लंगव लंजव किन्य, माजि बुतरॉच कुन नज़र ति पिलान, य्वसु अँमिस वुनि ति पोछर तु दरैर छि बखशान।

मॉज बुतराथ छे ताब त्वहमुल मतिछ मिंसाल यथ नु कांह जोरु नेरि माजि बगॉर। बुतराथ छे ज़गतुच मॉज येम्य पानस प्यठ सारिकुय बोर छु रोटमुततु सारिनय हुन्दि लसनुच बसनुच सबील छे करान। पनुनिस पानस प्यठ सारिकुय बोर रँटिथ ति छेनु कुनि रंगु अँजिज़ गछान या शिकायत करान बँल्कि सारिनय ज़ीवन हुन्दि लसनुच, बसनुच, खेनुच चेनुच, फेरनुच- थोरनुच बेतरि सारिकुय प्रबन्ध करान तु ज़ांह नु ड्यक चँकरावान। व्वन्य गव यिथु पॉठ्य कँह ना फलक शुर्य मॉलिस माजि अज़कल बे कदरी तु बे इजती छि करान, तिथय पॉठ्य छि माजि बुतरॉच हुन्द्य कँह शुर्य ति अज़कल हेय न प्रेय अमिच बेइजती तु बे हुरमती करान। अमिच स्वंदर तु मॉर्यमंजि शकलि बे शकली तु क्वरूप बनावान। यिमन

मूर्खन छु नु यि ति समझ यिवान जि अँस्य मा छि पानु पनुन्यन मूलन मूल प्राटय करान। वन प्राटन्य, सर तु डल पुरवुन्य, दँरियावन रफतार कपटन्यब तु शाह रग श्रोकरावन्य, शीनु वतन वथ कॉन्य करुन्य बगरज अनिरुचि श्राकु वॉयिथ क्वदरतुक्य कोनून चटन्य तु पतु अदु तालि गुल्य लँदिथ बाकु छटनि। सान्यव गफलतव किन्य गँयि मोसिम ति वेहर। सौरुय निजाम गव दरहम बरहम। नुन्दु रेश्य ओस कर ताम चेनुवन दिथ वोनमुत जि “अन पोशि तेलि येलि वन पोशि।”मगर असि गव सु सौरुयकँन्य पँत्य। तम्युक खँमियाजु कुस छु भुगतान। ति मा तोर असि फिकिरि तु न तरि ज़ांह। पनुनि हावु बावु खॉतर छि अँस्य वनन हुंघन गनन लितुर वॉयिथ लरि पावान तु गन चीरुनुच्यव चिकव सुत्य पनुनि फतहमँन्दी हुन्द रोबदाब हावान।

दपान भगवानस पतु छु माजि मॉल्य सुन्द मुकाम थोद आसान तु म्योन मानुन छु जि मॉल्य सुन्दि ख्वतु छु माजि हुन्द स्थान सरस। ओलाद छु माजि नवन रेतन शिकमस मंज आसान रोछमुत तु पोलमुत, पतु येलि यि संसारस मंज यिथ अँछ छु मुचरान, अँमिस माजि न छु आसान कुनि राथ न दूह, दुहक्यन ऑठन पँहरन छे अँमिस गरा ख्वनि, गरा फेकि ललुवान, गरा मंजलि तु गरा ल्वलि, गरा हो-हो बॉतव न्यँदुर पावान, गरा बाशि करुनावान तु तु गरा गिन्दुनावान। रातु क्यन च्व पँहरन पनुनि न्यँन्दरि लाह कँरिथ अँम्य सुंजि न्यँदरि हुन्द संज करान, पानु अँदरिस बिस्तरस पान दिथ अँमिस ह्वछि तु गरुम जायि फिरान रोजान, म्वमु विजि म्वमु, ज़लु विजि ज़ल, दूदु विजि दूदु वातुनावान। सारिनय बॉचन हुन्ज नु द्रुनु चॉलिथ ति अँम्यसुय कुन प्रान परेशान रोजान। चूकि शुरिस छु अथ वॉसि मंज ल्योच तु बेमार आसनुक ज़्यादु एहतिमाल आसान तु अँमिस माजि छु अँमिस सुत्य दू तु राथ कुनुयगछान अँमिस सुत्य सुत्य रूजिथ। यि शुर दूदु दानु, ज़चि पचि मीलि कलमु बेतरि कँडिथ छु अँमिस शुरिस क्वठचन प्यठ खड़ा गँछिथ, देमागस बदलय हवा गछान। अँमिस छु देमागस बदलय सुर सुर गछान, अदु येलि पतु खान्दरु खुन्दरु नेरि तेलि छु कँचन नेचिव्यन देमाग वुडान, ज़न छि पानय आसान यीत्य वॉत्यमुत्य ज़नानी आसान रँछ्यमुत्य,पॉल्यमुत्य तु मीलि कलमु कँड्यमुत्य। मोल मॉज ज़न मोल मॉज ज़न वँछिस दँदुर बासान मगर यि मॉज तोतिन अँमिस थलि थलि वुछान ऑही सान करान। खॉर यिथ्य शुर्य छि नु ख्यवान कँह। यिमन ति छि पतु पनुन्य शुर्य पनुनि विजि अमि ख्वतु बदतर बवर्ताव करान तु यिम ति छि ती लोनान यि ज़न यिमव छु वोवमुत आसान।

प्रथ दरमस मंज छु माजि हुन्द दरजि स्यठाह थजरस थवनु आमृत। इसलाम धरमस मंज छि वनान जि माजि हुन्दिस दामनस तल छु स्वर्ग आसान। भगवान राम गव माजि हुन्दि वनुनु च्वदाहन वरियन वनवास, श्री कृष्णन रंजुनॉव तु फोलरॉव ज्यनु माजि ख्वतु रछन मॉज पनुन्यव बालु क्रीढायव सुत्य। कॅशीरि हुन्द नामावार संत रेश्यपीर सॉबनि माजि येलि वृद्ध अवस्थायि मंज गंगायिन गचनुच यछा प्रकट कॅर, पीर सॉबन अँन्य पनुनि योगु बलु गंगा ऑल्य कॅदलु बटुयार यारबलु तु मॉज ख्वनि मंज, यारबल वातुनॉविथ करुनॉवन गंगा मातायि हुन्द दर्शुन ति तु गंगु जलु श्रान ति। श्रवन कुमारन करुनोव ओन मोल मॉज नखस लॅदिथ वारयाहन तीर्थन यात्रा।

मॉज तु बुतराथ छि वछि वुशनेरुच स्व मिसाल ख्वसु शिटेमचन शीनु मान्यन ति लोलु सुत्य व्यगलॉविथ हेकि, सु बे गरज लोल युस नु ज़ांह मंगि बॅल्कि ओरय दीयि, स्व ऑही ख्वसु नु ज़ांह कम गछि, सु आर्शीवाद युस रुमव रुमव नीरिथ रुमु रेशुन आय छि अवलादु सुन्दि खॉतरु मंगान। सु ताब त्वहमुल, स्व च़ेड युस अवलादु सुन्द कॅह ति रुत या ह्योत व्यतरावि। असि पजि खासकर अँज्यक्यन शुर्यन अमि कथि हुन्द द्यान थवुन तु माजि मॉल्य सुन्द पास कॅरिथ, युहुन्द दिल नु फुटरावुन, दय मु कॅरिन दिल फुटनु सुत्य हेकि स्व थिरवुन्य नाव गॅछिथ यथ नु कांह यलाज हेकि सपदिथ। दिल फुटरावनु खोतु छु दिल रछुन स्यठाह रुत तु ह्योत।

वाख गोछ. गरु गरु वातुन

देवनागरी लिपि मंज छु कौशुर परुन सँहल। कौशुर परनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खॉतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बॅनिथ। यि गोछ सारिनय गरन मंज वातुन। वाख-परिवारस दियिव वुसजार। वाखु खॉतरु सूजिव छपनु खॉतरु सामग्री। वाखस मुतलख सूजिव पनुन्य कुमती राय। वाखु खॉतरु सूजिव चंद। पनुन्य रिशतदार, यार तु दोस बनॉव्यूख अमिक्य खरीदार।

लेख

सूमनाथ जित्ठी- म्यान्यन नजरन मंज

ए० एन० प्रशान्त

पण्डित सूमनाथ जित्ठी। यि नाव ओस नु मे कुनि ति रंगु व्योद। सनु 2010 हस मंज गोस बु अकि फिरि पनुनि लॅडकी निश बंगलोर तसुन्द बुथा वुछनि। अकि दूह आव यिमन पोछा गुरु यस यिम रैना साँब ऑस्य वनान। रैना साँब ति रूद्य हफतस खंडस अती। मे लोग द्वयि दारह्य पय जि रैना साँब छि अमि फ्लैटुक्य मॉलि यथ मंज साँन्य लॅडकी किरायि प्यठ रोजान ऑस। मिलनसार तु खलकी मिजाज आसनु मिन्य आयि मे ति वारयाहस हदस ताम रैना साँबस सुत्य बराबरी। वनान, हिविस हुव न्यामथ तु बे सोमिस कयामथ। यिमव ओस कति ताम म्योन नाव बूजमुत जि मे छि अख किताब हालुय अख किताब तसनीफ वॅरमुच्र येमिच खबर जेमि क्यव अवसर अखबारव तु रिसालव शाया ऑस वॅरमुच्र। अमि अलाव रूद जोम दूर दरशन ति अम्युक जिकिर पनुन्यन बुट्टिनन अन्दर दून दूहन लगातार करान। रैना साँबन प्रुछ मे किताबि मुतलक तु मे दिच्र यिमन अमिच ज्ञानकॉरी म्वखसर पाँठ्य। अमि अलाव ति करि वारयाह कथु तु खॉर तिमव ति सपदॉव पनुन्य साँरुय कॉम येमि बापथ तिम बंगलोर आमृत्य ऑस्य तु बडेयि वापस मुम्बय।

रेथ शे मरु गुजरेयि तु अकि ददूह आयि साँन्य लॅडकी पछस-रेतस माल्युन व्वशलाह कडनि। द्वयि त्रेयि दोह्य खूज तमि पनुन्य अटैची तु अमि मंजु वॅडुन अख किताब तु पिलनॉवन मे कुन यि वनान वनान जि “यि छि रैना साँबन तुन्हदि बापथ सूजमुच्र दोपनम यि गछि दिन्य डाक्टर साँबस।” मे रॅट किताब अथस क्यथ तु नाव पोरमस “येलि फोल गाश”। कलमकार छु सूम नाथ जित्ठी। मे सूंच आसि कांह। जित्ठी साँबा। मूल वॅत्रिस प्यठ वुछमस अथु गॅरमुच्र मुरचु हन, यिहॉय जान तु ज़बर। चाल डाल ति रुचुय। दामनस तल ओसुस लीखिथ अफसानु सोम्बरन। दोपुम जानुय गव जि अथ मंज छि अफसानु। नावल या कि कांह ज्यूठ लॉल नामुपरान परान छु इनसानव्वमान तुबोर गछान, बेयि छे नु व्वन्य स्व त्वछति। यि गव जानुय अकि दूह परव कम अज कम अख अफसानु।

किताबि फिरुम जिलदु पोट तु अँदरु पेयम मल वँत्रिस प्यठ चस्पान फोटूहस प्यठ नज़र। यिहॉय ज़न द्रायम खवरव तलु म्यँच हिश। ऑसु मंज़, चोलुम ह,कु तु बुकु नीरिथ, ओ- हो! यिमय छा सूम नाथ ज़ित्थी ? यिम अय बु ठीख पाँठ्य छुसख प्रजनावान। (पछानान)। दिल सपदुम ओज़ुरदु यि ज़ॉनिथ ज़ि ज़ुत्थी साँब छि यथ आलमि फॉनीयस लथ दिथ गॉमुत्य। फोटूहस कॅरुम वारु पाँठ्य नज़राह – इसमस तु अनहारस लोग वाठ तु सुती लॅज यादु वँत्रिस हनि हनि ज़ीर।

कॅशीरि अन्दर ओस यि आम पाँठ्य आदथ ज़ि सुबहुच सब्जी ऑस्य कालु सामन बाज़रु अनान। येतिक्क्य पाँठ्य ऑस नु आसान हफतस प्यठ सब्जी अँनिथ थवुन्य। वजह छु येति छि नु कॅशीरि हुन्ध पाँठ्य सब्जी दुकान आम। येति छि हफतु वार्य सब्जी मारकेट लगान तु लुख छि सब्जी अँन्य –अँन्य फ्रिजन अन्दर थवान त, हफतस पोशनावान. कॅशीरि मंज़ ऑस्य नु फ्रुज आसान तु न ऑस्य ज़ोरुथय। मगर अज़ कल छि बोज़ान तति ति छि वुन्य फ्रिज, कूलर तु ए० सी० बेत्रि बारसस आमत्य। ओसूदु हॉली मंज़ ति छु हुयूर सपुदमुत। तिम प्रॉन्य यँन्दरु दुसन हुनद्य मकान त, छेयि पहरि छे नु कुनि ति नमूदार गछान। बजि बजि मन्दोरि बेयि कन्क्रीट कम्पलेक्स छि जायि जायि इस्तादु। यिमव सुत्य ति छु मोसमी माहोलियातस ति तचर तेज्योमुत। अवु म्वखु ति आसि फ्रिज, कूलर तु ए०सी० बेत्रि एलेक्ट्रिकल सामानन तति गरन अन्दर परतव त्रोवमुत। बेयि गव देखा दीखी ति क्याह कॅर्यजि ? पितुर्य हसदु कूर खतनहॉल्य। खॉर कथ वछायि सब्जी हुंज़ तु अँस्य वॉत्य फ्रिज, कूलर तु ए०सी०यस प्यठ। बु ओसुस तिमन द्रहन दफतु प्यठु यिथ शामन गरु वातानतु डेकु बॅड ऑसुम शीर्य चायि खोसा तु तोमलु चोट नतु तेलवोर ह्यथ ब्रॉह कुन यिवान। यि म्वकलाव्योम ख्यथ चैथ तु ऑसुम जोलनुहॉन पिलनावान। सु ओसुस फेकिस प्यठ नॉल्य त्रावान तु सब्जी अनुनि हबु कॅदुल कुन परतव त्रावान। स्वथि प्यठु ऑस्य मिनठ पन्दाह या वुह हबु कॅदुल ताम वातनस लगान। हबु कॅदुल प्यठु सब्जी अनुन्य ऑस अलाकु क्यन लुकन बापथ जान कथ। कॅदुल अपारि-यपारि बॅल्कि कॅदुलस प्यठ ति ऑस्य सब्जी फरोश यसलु पाँठ्य डेरन मंज़ सब्जी त्रावान तु हेनु वॉल्य ऑस्य हसबि मनशाह सब्जी हेवान। बेयि ऑस्य अति सब्जीयन हुन्ध नेरुख ति ओरुकि-योरुकि खोतु नरमुयसान। हबुकॅदुल प्यठु सब्जी अनुन्य ऑस मे यिहॉय रुटीन हिश बनेमुच वनुन छुम यि ज़ि आगुहामु नीरिथ युथुय क़ालु खवड निश दँछिन्य फीरिथ हबुकॅदुल कुन र्वख करान ओसुस मे ओस अकसर

ज़ित्थी साँब अथ मोड़स प्यठ नज़रि गछान। अति ओस अथ मोड़स प्यठय अख दान्दुर्य वान येति बु ज़ित्थी साँब कुनि-कुनि सब्जी हेवान वुछान ओसुसन। अथ वानस प्यठ ओस अख हट्ट कट्ट तु ख्वश शकील नवजवान आसान यस सुत्य ज़ित्थी साँब वारयाहस कालस कथ बााााााात ति करान आँस्य। कुनि आँस्य सब्जी हेवान तु कुनि सिरिफ खॉर पाठ कॅरिथुय नेरान। यि अन्दाज़ करुन ओस नु मुशकिल ज़ि यिमन ओस पानुवन्य ज़बर दोस्तानु। हरगाह नु दूहदिश मगर दोयिमि त्रेयिमि दूह ज़ित्थी साँबुन दर्शुन अँथ्य एरियाहस मंज़ सपदुन ओस ज़न तु क्वदरँती कथा बनेमुच। मगर यिथु पॉठ्य मे ब्रॉह्य अर्ज कोर ज़ि नावु किग्य ओसुसन नु बु ज़ित्थी साँब बिल्कुल ति ज़ानान। आम वति न नमस्कारुय तु न कैह। फकत ओसुसन बु अकसर व बेशतर क़ालु ख्वड़स नखय वुछान। हसबि मोमूल ज़न ओस वख ति आसान मुशखस कॅरिथ थोवमुत।

सवाल छु पॉदु सपदान ज़ि युस शखुस नु बु नावु किन्य ज़ानान तु न पेशि किन्य, नगरु बारु किन्य तु न बहँसियति कलम कारुय, तस मुतलक व्वन्य यि व्वंदु बावथ करनस दरपरदु ति गछि कैह वजह आसुन। बेशख पॉठ्य, हख तु पोज़। वजह छु यि ज़ि बु ओसुस ज़ित्थी साँबनि शखसियँच सुत्य ल्वकचारु पेटय स्यटाह मुताँसिर। अख ख्वशलोट नवजावान पॅरसनैलिटी मंज़ ओस मे ज़ित्थी साँब बिरु-बारि मंज़ ति अख वॉहिद नफर बासान। आम वति पकृवन्यन अन्दर ओस यि शखुस ज़न तु पॅठ्य –पॅठ्य ह्युव नेरान। रोयस ओस शंगरफ पशपान। बुथिस आँस स्वरखी यिछ ज़ि बेकबरस व्वतलिहे तसुंद फिरँगी आसनुक ज़वन। कद ओस दरमियानु तु शूबिदार। नसति खंजरस तलु कनि गॉछु बुरदम ओस बुथिस प्यठ मरदानुगी हुँदिस इज़हारस बॅरचर करान। योताम तँहदि पकनुक तोलुक छु तिम आँस्य तेज़-तेज़ कदम त्रावान। बासान ओस यिमन छि गरु वातनुच जलदी नतु कौंसि यारस दोस्तस मुकररु वखतस प्यठ समखनुच तौंजिली। यि छु नाहकय अज़ ति म्यानि यादु वॅत्रिचि दोजि प्यठ ज़न तु कालुक बतु याद। योताम पलव प्वशाकुक तोलुक छु तिम वुछ नु मे ज़ांह ति तिथिस लिबासस अंदर यथ कुनि गेन्य आसिहे या कि पलव आसुहान तिमन यिमन नॉल्य हिव्य गॉमुत्य। मे येलि ति तिम वुछ पलव आँस्य आसान कुन्द कॅरिथ तु ज़रक बरक करवुन्य। पतलूनस आँस क्रीज़ बराबर आसान तु कॅमीज़ि कालरस वाश कॅडिथ ज़न तु बोइंग जहाज़ु चि पखु ज़ु। दूरी ओस बासान ज़ि कुसताम यावय ज़मान छु पकान। पय लगान ज़ि ज़ित्थी साँब छि साफ सफाँई हुन्द दिलदादु तु

आशक मिजाज़। ज्यादतर ओस तिहुंद प्वाक पतलून वॅमीज़ मगर सोंतस-हरदस ऑस्य सूठ ति लागान तु टय ति। कोठ लागनु बगॉर ति ऑस्य टय लागनुक्य शोकीन। स्वरख रंगु टय ऑस तिंहदिस कुशादु सीनस प्यठ ज्यादय पहन ज़ेब दिवान। वंदस गॅयोव जाकेटया ओवर-कोठ ति लागुन। अथस क्यथ या कछस तल ओस ज़रर कॅह नतु कॅह आसान। ब्रीफ केास या किताब नतु रजिस्टर बेतरि।

“येलि फोल गाश” तसनीफ वुशिथुय वुजेयि म्यॉनिस मनस अंदर ज़ित्थी सॉबस मुतलक यि बावथ तु तसुंद अनहार आम अँछन तल। मे सपुज पनुनि जायि हॉरॉनी त शादमॉनी यि ज़ॉनिथ ज़ि ज़ित्थी सॉब छि अदबी मॉदानुक्य ति ज़बर खिलॉड्य। अफसानु सौम्बरनि हुंदन कॅचन अफसानन प्यठ तॉयिरानु नज़र त्रावनु पतु हेकि कांह ति वसूकु सान वॅनिथ ज़ि बहँसियति अफसानु निगार छि ज़ित्थी सॉबन अदबी फलकस प्यठ पनुन मुकाम रुत्य पॉठ्य प्रोवमुत।

कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, यि बरकरार थावन्य छे ज़रूरी। नॅव पुय मु थँव्यूख अमि निशि महरूम। असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज़ काँयिम थावन्य।

देवनागरी तु काँशुर

कॅशीरी नेबर हेकि काँशरि खॉतर देवनागरी अख अँहम लिपि बॉनिथ। देवनागरी लिपि मंज़ छु काँशुर परनु तु लेखुन सँहल। कॅशीरि नेबर काँशुर परनु तु लेखनु खॉतर छे दिलचस्पी बडावन्य तु बरकरार थावन्य ज़रूरी। अमि खॉतर हेकि वाख अख अँहम वसीलु बॉनिथ। यि गोछ सारिनुय गरन मंज़ वातुन। वाख पॅरिव तु परनॉयूख बाकी ति।

अभाकसन (AIKS) छु देवनागरी मंज़ काँशुर टाइप करनु खॉतर साफट वियर बनोवमुत। यि छु मुफत बॉगरावनु यिवान। यथ साफट वियरस मंज़ छु काँशुर टाइप करनु सँहल।

गाशिर्य मीनार

हबु खोतून

रूप कृष्ण भट

लल देदि हुन्दि पतु लग बग जु हथ वॅरी ज़ायि कॅशीरि हुंज ब्याख गवन्माथ शॉयिर हबु खोतून। इबतिदा प्यठय छु कॅशीरि हुन्द तालेह दूलाबव, दोग्यन्यारव तु दुच्यतेव सुत्य आवरिथ रुदमुत। हबु खोतून ति ज़ायि यिथिसुय पसि मंज़रस मंज़, येलि ज़न सुलतानशॉही हुन्द ज़वाल आमुत ओस तु कॅशीरि हुन्दिस् तखतु ताजस प्यठ दमलु हमल चलान ऑस। शाहबुदीन तु ज़ैनुलआबदीन हिव्य मशहूर बादशाह ऑस्य तवारीखुक हिसु बनेमुत्य तु हकूमथ ऑस कालु अँकिस सरगनस अथि तु पगाह बेयिस अथि आसान। ऑखरस लॅज यि चक खानदानकिस बॉनी अली खानस अथि अंदाज़न 1554 ईसवी मंज़। अमि पतु ति रूद्य कॅशीरि हुन्द्य हालाथ सियाँसी, इकतिसाँदाँतु समॉजी तोर डामाडोल। हबु खोतूनि प्यठ यिथ्यन हालातन हुन्द असर प्योन छु लॉज़िमी तसुन्दिस ज़ेनस मुतलक छे मूरिखन तु अँदीबन हुंज मुखतलिफ रायि। अख आम फॅहम राय छि ज़ि स्व ज़ायि पाम्पर अलाकस मंज़ चन्दुहार गामस मंज़ तु नाव ओसुस ज़ून। मॉलिस ओसुस नाव ओबुद्य रॉथुर तु सु ओस पेशि किन्य गूस। तस आव ल्वकचि वॉसि मंज़ुय हमसायि गामकिस अँज़ीज़ लोनस सुत्य खान्दर करनु। वॉर्यविस मंज़ तुलिन स्यटाह तकलीफ। हश तु रून ऑसिस सख तंग करान तु हितन ज़ागान। वॉर्यव्युक जुलुम सितम बन्योव तस शॉयिर बननुक बहानु तु तमि कोर पनुन्यन दूखन हुन्द इज़हार बॉतन मंज़। दपान अकि दूह ऑस स्व क्वंगु डूरिस मंज़ ग्यवान, अपॉर्य ओस तमि वखतुक बादशाह यूसुफ शाहि चक पकान। सु गव तसुन्द ग्यवुन तु हुसुन वुछिथ तस प्यठ देवानु। तॅम्य म्वकलॉव स्व रुनिस निश तु कोरुन तस सुत्य खान्दर। बादशाह गरस मंज़ वॉतिथ रुद तस मूसीकी सुत्य ज़्यादय वास्तु तु स्व वॉच थँदिस मुकामस। अथ मंज़ रुद तस यूसुफ शाह चकुन पूर पूर तावुन हॉसिल।

दोयिमि रायि मुताँबिक ऑस हबु खोतून गुरेज़ अलाकू किस अँकिस सरगनु संज़ कूर युस काँशिरिस अँकिस बापाँर्य सुन्द यस हयाबंद नाव ओस करज़दार ओस। करज़ु तलु म्वकलनु बापथ छु सु तसुन्दिस नेचिविस सुत्य हबु खोतूनि

हुन्द खाँदर करान। चूकि तस छु हबालाल नाव आसान ल्याहज़ा छु तस हबु खोतून नाव प्यवान। असुन्द खाँदर रूद नु कामयाब, वरिर्व्य ऑस्य तस कॉफी तंग करान तु स्व ऑस पनुन्यन द्वखन हुंज़ बावथ बॉतन मंज़ करान यिथुकन्य बनेयि स्व शॉयिर। अँथ्य मंज़ पेयि तस प्यठ यूसुफ शाह चकन्य नज़र, युस अमि अलाकुक रोजन वोल ओस. सु गव तस प्यठ आशक तु वातुनॉवन स्व राज़ महल तु पॅरिन तस सुत्य निकाह। राज़ दरबारस मंज़ म्यूल तस मूसीकी हुन्द साज़गार माहोल तु स्व बनेयि स्यठहुय मकबूल शॉयिर।

द्वशवय रायि छे यथ कथि प्यठ मुतफिक जि येलि अकबर बादसाहन कॅशीर फताह वॅरिथ यूसुफ शाह चक कूद्य बनोंविथ बिहार किस बसोक अलाकस मंज़ जलायि वतन कोर हबु खोतून रुज़ तसंज़ि जुदॉई मंज़ वेलाफ तु नालु दिवान।युस कलामु तमि अथ दोरान वोन सु गव लूकन मंज़ कॉफी मकबूल तु लूख रूद्य यि पीर दर पीर ग्यवान। मरनु पतु आयि स्व पाँतु छवकु (सिरीनगरस निश) वेथि बँठिस प्यठ दफन करनु।

हबु खोतूनि हुन्दि ज़नमुच त्रेयिम राय छे तसुन्दि येमि कलामु सुत्य बनान।

मॉलिस नाव छुम सँयिदुल बहार
माजि नाव छुम बदवल जमाल
सँयिद कूर छेस पुर कमालो
व्वथु लालो न्यँदरे।
मॉल्य माजि रँछनस कंदु कोस्तूरे
दूदु सुत्य ऑसिम तनुनावान
मालिन्य म्यॉन्य अरबाब ऑस्य
तवय द्राम हबु खोतून नाव।

यिमव शारव सुत्य छु साफ इज़हार गछान जि स्व ऑस सँयिदुलबहार नावु किस अँकिस अँमीर इनसानु संज़ कूर तु माजि ओसुस नाव बदवलजमाल. असली नाव ओसुस जीबु तु ल्वकची कोरहोस कमालदीन नाव,किस अँकिस नफरस सुत्य खाँदर। मगर हश तु ज़ाम आसस स्यठाह तंग करान तु ऑखरस वॉच खुलाहस प्यठ नोबथ। खाँदरस मुतलक छे स्व वनान:-

यार म्योन जमालटि
 कमाल तस छुम नाव
 सु छुम येति बु कस मटि
 अकि लटि यियिहेम ना
 दूह अकि मॉल्य माजि नॅगर हरशायस
 शहरुच ऑसिथ वॉचुस गाम
 क्या करु पूशिस नु लानिनिस न्यायस
 बागुन्य आयस कॅहदी ताम

तसुंज शहरथ वॉच दूर दूर ताम तु यूसुफ शाह चक वोत तस तान्य छारान तु गारान तु कोरुन तस सुत्य निकाह। तमि होव राजु दरबारस मंज पनुन कमाल तु गॅयि मशहूर। बकोलि शफी शोक तु नाजी मुनवर “तॅम्य सुंजि शॉयिरी हुंज दौखली शाहदथ नज़रि तल थॅविथ छे त्रैयिम राय ज़्यादु मोतबर बासान तु तॅम्य सुंदिस अंजामस मुतलक छु सही बासान जि स्व छे बसोकस मंज सुलतान यूसुफ शाह चकुनि कबरि लरि दफन, तिक्याजि ततिक्य लूख छि तथ कबरि हबु बीबी हुंज कबर वनान”

यूसुफ शाह चकनि गिरिफतार गछनु पतु रुज हबु खोतून लग बग वुहन वॅरियन जिन्दु। स्व ऑस परेशॉनी हुन्दिस आलमस मंज गामु गामु फेरान तु वेदाख दिवान। काँसि मो रॉविन शूरे पान छु अमि वखतुक तखलीक। यूसुफ शाह चक छु मूदमुत 1592 ईसवी मंज बिसरस मंज।

हबु खोतून बहसियति शॉयिरः

हबु खोतूनि हुंजि शॉयिरानु सलॉहियेच तलु छु ननान जि तस ऑस मजहबी तौलीम खासवॅगरिथ क्वरानि शरीफुच तौलीम दिनु आमुच। तमि जमानुचि जु अहम किताबु गुलिस्तान तु बोस्तान ति आसन परिमचु। तथ जमानस मंज येम्य ति काँसि यिम जु अहम फारसी किताबु परिमचु आसहॉन सु ओस ऑलिम मानुनु यिवान।

हबु खोतूनि हुन्द जिकिर करान छि नाजी मुनवर तु शफी शोक वनान “हबु खोतून य्वसु ति ऑस स्व छे बिला शख काँशिरिच अख अहद साज शॉयिर येमि प्रानि सिरी, हिदॉयिती तु अलोही शॉयिरी निशि डॅलिथ वचुन पानु हाल बावनुक

वसील बनोव। खसु प्रावुन ति ओस यछान तु पान आयतन करुन ति ज्ञानान ओस। यस पनुनि र्वपु तनि प्यठ नाज़ ति ओस तु तनि हुन्छ अछि पोश बरु गछनुक अंदेशि ति। यस रावन त्योल ति ओस तु लबनुक होल ति। अथ सौरिसुय दिच तमि पनुन्य बर बुकु तु बे प्रोक लय। तमि रोट नु कांह ति मुखट।”

हबु खोतूनि हुंजि शॉयिरी मंज छि इनसॉनी जिन्दगी हुन्छ आम दूख, स्वख, व्वमेज तु अरमान, ग्राव तु फॅर्याद नज़रि गछान। असुन्दि लोलुच बुनियाद छे जिनस, दून नफरन हुन्छ जिस्मॉनी तु रुहॉनी म्युल। आशकु तु माशोकु संज जुदॉई, केशुन तु तडपुन।

यूताह हबु खोतूनि हुन्छ वचुन लूकन मंज मकबूल गव शायदुय गव बेयि कौसि शॉयिर सुन्द त्यूता। असुन्छ बाँथ छि आम लूकन ज्ञानान क्यो मरदन जेवि प्यठ। शॉयिरी हुन्छ केह नमूतः-

- | | |
|---|--|
| 1. वॉरिव्यन सुत्य वारु छेस नो
गरि बु द्रायस आबु नॅटिस
या तु दियतव नटि नोटा
हशि लॉयिनम टॅप्यसुय थफ
यॅन्दरु पचि प्यठ न्यॅन्दरु पेयिमो | चारु कर म्योन मालिन्यो
नोट मे फुटमो मालिन्यो
नतु नटिचे हारु मालिन्यो
सुय मे गव मरनु खोतु सख
चॅखुर फुटमो मालिन्यो |
| 2. चु वॅम्म्यू स्वनि म्यानि ब्रम दिथ न्यूनखो
चख त्राव दुय मलालु व्वंदु छुय नो यिवान
नेसुफ रॉचन बर वॅथ्य त्रॉव्यमयो
फेरु छु नु केह ति फेरु छुख पावान
ओश छेस त्रावान बु चालि चाले
पनुनिस पानस ग्रायि छुख मारान | चे किहो जि गॅयियो म्यॉन्य दुय
चे किहो जि गॅयियो म्यॉन्य दुय
साथा यिखना चुय
चे किहोजि गॅयियो म्यॉन्य दुय
हावान छेसया चॉन्य द्रुय
चे किहो जि गॅयियो म्यॉन्य दुय |
| 3. मे हा कॅर्य च्येय कित्य पोशि दसवानय
बु छेसय जमीन, चु छुख आसमानय
बु छेसय न्यामथ, चु छुख मेजमानय
रंगु रंगु थुर्य अॅम्य क्वालन बानय
केह द्रायि हॅल्लत वॅग्ल्य केह जानानय | छाव म्यॉन्य दानय पोश
सीरस चु छुख सर पोश
छाव म्यॉन्य दानय पोश
ब्योन ब्योन वॅर्यनस नकूश
छाव म्यॉन्य दानय पोश।। |

सोंच

सानि अयालुक दया दरुम

जॉन डी० रॉकफेलर जूनियर (1874-1960)

यिम छि तिम असूल (सिद्धांत) यिमन प्यठ म्यानि आशिनि तु मे पनुन अयाल पालनु प्यतरनुच तु छटि-बटि कडनुच कूशिश छे वॅरमुच। तिम छि तिथ्य असूल यिमन प्यठ म्यानि मॉलिस पछ ऑस तु यिमव मुताबिक तिमव पनुन्य ज़िंदगी गुजॉर। तिम असूल छि यिमव मंजु अकसर मे माजि हुंघन कदमन तल हेछ्य। तिम छि मे वथ हावान। खसु ज़िंदगी लगहार तु शादमान बनावि तु खसु मरनु विजि ह्यमथ तु शाँती कुन पकनावि। अगर तिमन हुंघ मकसद तुंहदि बापथ ति ती छु यि म्यानि बापथ छु तेलि ह्यकन तिम शायद सान्यन शुर्यन वथ हावनस तु होसल बडावनस मंज मददगार बॅनिथ। येतिनस करख बु तिम बयान :

- मे छु फर्द (इनसान) सुंदिस इन्तिहॉई लगहार आसनस प्यठ तु ज़िंदगी आजॉदी तु ख्वश रोज़नकिस तसंजि कूशिश प्यठ यकीन।
- बु छुस मानान प्रथ हकस सुत्य छे ज़िमुवॉरी लॉजिमी, प्रथ मोकस सुत्य छे मटिदॉरी ज़ोरूरी तु प्रथ मिलिकियेच (जादादस) सुत्य छु फरुज जुडिथ।
- म्योन मानुन छु ज़ि कोनून आव इनसान सुंदि खॉतरु बनावनु न कि इनसान कोनून बापथ, सरकार छे लूकन हुंघ खॉदिम न कि तिहुंघ आगु (मॉलिख)।
- मे छु मेहनतुकिस व्यकारस (बजरस) प्यठ यकीन, सँ द्यमॉगी ऑस्यतन या जिसमॉनी, दुनियाहस छे नु इनसानस रोज़गार दिनुच वादु व्वफॉई मटि, मगर औज़क कमावनुक मोकु द्युन छुस मटि।
- बु छुस मानान रुति आयिचि कमायि बापथ छु पोशनॉव्य-पोशनॉव्य खरचावुन अज़हद ज़ोरूरी तु मोकूल मॉली ढाँचुक ग्वडनुक तकाज़ु छु किफायतशॉरी अदु तम्युक वास्तु सरकॉर्य, बापॉर्य या ज़ॉती मामलन सुत्य आसि।

- मे छु मोनमुत पज़र तु इनसाफ छि दॉयमी समॉजी निज़ामचि कनु-कनि।
- बु छुस मानान सु वादु छु श्रूच तु शोद (पॉकीज़) यथ अंदर इनसान सुंद कोल (लफ़ुज़) तसुंद यकरारनाम ह्युव सही तु साफ आसि, तसुंद किरदार न्यहायत लगुहार आसि न कि तसुंज दौलथ, ताकथ या हशमथ।
- म्योन मानुन छु अख यि जि इनसान जॉच हुंद मुशतरक फरुज छु खँदमति खल्कुला(लूक सेवा) करुन तु बेयि यि जि सिरिफ यियि क्वरबॉनी हुंदि हवनु (मुकदस नारु) सुत्य ख्वदगरज़ी हुंज कसाफत जालनु तु इनसॉनी रुहुक बजर आज़ाद करनु।
- म्योन एतिकाद छु तिथिस दयस प्यठ, युस सारिनुय माय बरन वोल छु तु यस नु गाटुजारस मंज कलांह ज़ोर छु –अदु तस यि नाव आसि ति तु बु छुस मानान फर्दु सुंज आलातरीन तकमील (सर्वोच्च परिपूर्णता) अज़ीम तरीन मसरत (सर्व श्रेष्ठ प्रसन्नता) तु वसीतरीन आफॉदियत (विशाल उपयोगिता) यिन तसुंजि (दयि सुंजि) मरज़ी सुत्य म्युल थवनुचि जिंदगॉनी मंजुय अथि।
- बु छुस मानान लोल छु दुनियाहस मंज सारिवुय ख्वतु बोड वस तु य्वहय योत ह्यकि नफरतस कापि अनिथ, तु हक (पज़र) ह्यकि ताकतस प्यठ फताह प्रॉविथ तु यि सपदि यकीना।
- यिम छि बहरहाल तिम असूल बनावनु आमत्य यिमन प्यठ दुसति दुनियाहक्य तमाम रुत्य मरुद क्यो ज़नानु बिला लिहाज़ि नँसुल या मिल्लत, तॉलीम, समॉजी हँसियत या पेशि कॉयिम छि तु यिमव बापथ लूकव मंजु वारयाह शखुस अज़ाब तुलान तु मरान छि। यिम छि तिम असूल यिमन प्यठ अख नोव दुनियाह बनावनु ह्यकि यिथ, यथ मंजु इनसानु सुंद बॉय बंदुत तसलीम करनु यियि तु दयि सुंद मॉल्यतोन माननु यियि।

(तरजमु: शम्भु नाथ भट्ट 'हलीम')

अफसान

अमरूद वाजेन्य

त्रिलोकीनाथ धर 'कुन्दन

बु येलि ति अपोर्य नेरुहा बाज़रु केह ह्यनु बापथ या यिथय गूमनि, मे ऑस स्व नज़रि गछान। अत्यथ ऑस्य जु त्र दुकान मगर सडकि थोद पहान। अमि किन्य ऑस्य अत्यथ हेरु पॉव्य खसुन्य। अँथ्य हेरि देंछिन्य किन्य ऑस यि पनुन्य टूँकर ह्यथ बेहान। अथ मंज़ ऑस्य आसान सबज़ तु लेदुर्य अमरूद यिमन यि गरि गरि ऑस दजि सुत्य वोथरावान तु चमकावान। ग्राख ऑस्य दोयि कुस्म यिवान। केह ऑस्य अमरूद गरु निवान तु केह ऑस्य अँतिथुय ख्यवान। यिमन ऑस यि दिवान अमरूदस जु चोर फास दिथ तु प्यठ ऑसुख लागान पुदनु नूनच फ्यकिहना। लूख ऑस्य शोक तु चावु सान ख्यवान तु अँमिस दन्यवाद दिवान।

अँमिस अमरूद वाजिनि ओस लीला नाव। यि आसिहे शेठि ह्योर। शरीर ति ओसुस पूतुय पहान। अमि किन्य ऑसुस बिचारि शांश खसान। मगर करिहे ति क्याह ? कॉम करुन्य ऑस अँमसुंज़ मजबूरी।

नेच्युव ओसुस अख, गणेश। सु ओस देंसलि कॉम करान। अमि किन्य ऑसुस नु वुहँर्य वँर्यस कॉम मेलान। नोश ऑसुस अँकिस गरस मंज़ बानु सफाँई करान। लीला ऑस सुबुहय वोथान। गरिच लिवु डुवय कँरिथ ऑस चोकस लगान। नेचविस ऑस दिवान चटोट तु सब्जी सुत्य। तीतिस कालस मंज़ ऑसुस नोश यिवान कामि प्यठ। पतु आसु हशि नोशि पानस चोट ख्यवान। लीला ऑस पतु केह काल नैद्री ज़िफ निवान कँरिथ। चोर बजे ह्यु ऑस अमरूद टूकर तुलान तु अँथ्य माटस प्यठ वातान। बगुवानु सँज़ि दयायि सुत्य ऑस यि दोहस च़तजिह पंचाह रोपुयि कमावान।

अँमिस ओस तुलु त्राव जान। ज्यव ऑसुस मोदुर। प्रथ काँसि सुत्य ऑस लोलु तु मायि सान कथ करान। सोदा ति ऑस कुनान ग्राकन आँही करान करान। अमि किन्य ऑस यि बाज़रस मंज़ सारिन्य हँज़ टॉठ। साँरी ऑस्य अँमिस यज़थ करान। हाजतु विज़ि अथु रोट करान। अँमिस ऑस्य साँरी लिलु द्यद वनान। यँलि रूद ओस वालान प्रथ कांह वानुवोल ओस अँमिस दपान वोलु म्यॉनिस वानुकिस छपरस तल थव टूकर तु पानु ति बेह अँथ्य तल युथनु रूद सुत्य यिख बरनु। अँम्य सँज़ दुकानदोरी ऑस शामन करीबन आँठन बजन ताम

चलान। शेयि बजि बाँग्य ओस अकसर अख लोंग बेछवुन अपॉर्य यिवान लूर डँखरान डँखरान। यि ऑस अँमिस अँती ख्यावान अमरूद, अँती ऑसुस लोति पाँठ्य रोपय अख दिवान। अँमिस ऑस खबर क्याज़ि अँमिस प्यठ दया यिवान। यिति ओस दोहय कमि आशायि सान अँमिस ब्रोंह कनि अथु दारान। वाँसि ओस यि कमुय मगर लंजिरुच मजबूरी तु अनपड आसुन ओस अँमिस बेछनस प्यठ मजबूर करान। लिल ऑस अँमिस प्यठ मेहरबान।

खबर बगुवान ति क्याज़ि छुनु काँसि जान मनशस स्योद स्योद ख्यनु दिवान? यि यीच दयावान तु सारिनुय हँज़ टॉठ। नेबर यूत अँमिस यजथ तु कदुर ओस त्यूत ओस अँमिस गरि वँदरू रूग। नोश ऑसुस बिचारि तेज़ुय पहान पेमुच। वोथवुन तु बेहवुन ऑसुस स्व पामु दिवान। गरुक सोरुय बार ति ओसुन अँम्यसुय प्यठ त्रोवमुत। यिथु वँन्य ऑसनु यि कामि सुत्य तंग यिवान। दफ अँम्य सँदि पामु वँत्रि सुत्य ऑसिस र्यदस ज़द्य गछान। पनुन्य किन्य ऑसुस यि बिचॉर कोरि हुन्द कदुर करान मगर तस ओस नु ज़न लगानुय। यिनय यि बख्तु बँड रोपयि मोठ आसिहे कमावान खबर अँमिस मा छुनहन यिम गरि मंज़ु नेबर वँडिथ। कुन नेचुव ओसुस। तमी ऑस अँमिस तसँज़ कमज़ूरी येम्युक नाजॉयिज़ फॉयिदु ऑस तुलान अँम्यसँज़ नोश।

दोहा दोहा गव तु लीला रूज़ यिथय पाँठ्य पनुनि अँडजि गालान। नेचिविसँदि दँस्य ओस अँमिस अकुय मदद वातान। सु ओस अँमिस बडि बाज़रु प्यठ अमरूद दिवान अँनिथ। तस ऑस पानस मँज़्य मँज़्य कॉम मेलान, ज़नानि ऑसिस त्र चोर हथ रोपयि र्यत्य यिवान। दँपिव गरुक लोह लंगर ओस लीलायि हँज़न अँडज्यन प्यठुय चलान। ति वँरिथ आसुस हुनु- द्रिनु तु ऑड ज़ॉड। मगर लल द्यदि छु वोनमुत, 'सँहनुकि सलिलय योदवय मल कासख, आसख शीनु खोतु प्रोन तु प्रज़लवोन।' अँमिस ति ऑस स्यठा सहन शक्ती तु पज़नु पेठी बरदाश। यि ऑस सोरुय कँह छोपु दोपु वँरिथ चालान तु क्रुथ ति ऑस नु कडान। नेचिवि सँज़ु आसस र्यमु ति। तिति ओसुस वुठ सुवनस प्यठ मजबूर करान। ऑखुर अति शरीर, नेरे तु कोताह काल नेरि? यि ति हेचुन छोकुन्य। शेठि डलिथ कति छि तिम अँडजि रोज़ान यिम जवॉनी मंज़ दवु दवु छि करनावान। चोजि ज़ु ख्यथ येलि यि लर ऑस त्रावान पतु ओस अँमिस विल्युंग गछान बेयि वोथुन। यि ऑस आसान यिहय न्यतु स्वथ हिश्य गँमुच। नरि ज़ंगु आसस जवाब दिवान तु टूकरु ह्यथ बाज़र नेरुन ओसुस कठ्युन बासान। नतीजि

द्राव यि जि अँमसँजि कमायि हेचुन अँथुर लगुन्य। वोन्य हेचुन यि नेच्यविस तु नोशि बारि पेन्य। दोह दोह गव तु यि गँयि सेहतु रंगु पथ पथुय। योसु कांह रोपय कमाँवमृच ऑसन स्व ऑस यँड मथनु आमृच। अमि किन्य ओस नु दवाहस तु डाक्टरस क्युत केँह। केँछाह ओस दँसिल नेच्युव शराबस प्यठ ति वुडावान। सु छिना वनान, चूरन कित्य चुवंजाह दिव पूजुन्य नु हार। वोन्यय बुड बिचौर वोतलिहे तु किथु वँन्य वोतलिहे ?

अख दोह आव त्युथ जि अँमिस वोन नोशि, ' वोथ थोद कामि क्याजि छख नु नेरान ? यति छा दरुमसाल जि मुफ्तुचि चोचि ख्यावोथ।' लमान लुसान मुँछरोव अमि पांचन बजन ताम। येलि नोशि हुन्द वुटुकुर बुथ वुछुन, यि द्रायि फुचिमृचव जंगव छँरुय टूकुर ह्यथ त। पेयि टास वँरिथ तँथ्य जायि येत्यथ यि अमरूद टूँकर ह्यथ बेहान ऑस। कृस्मतुक काराह युथ जि काँसि छनु अँमिस कुन नजरुय प्यवान योताम शे बजेयि। शे बजेयि नु कुनि तु लौग बेछवुन प्यव हस्त्रि मोमूल वॉतिथ। अँम्य येलि लीलायि हँज यि हालथ वुछ्य, अँमिस गव ज़रु ज़रु। अँम्य चॉव यि त्रेशि गोल खंड तु तमि पतु वँरनस नरि थफ तु नियन पनुन गरु। गरु क्याह ओस, अख लोकुट पँहँर। अथ मंज.ऑस अख चारपाय। अँथ्य प्यठ दोपुन अँमिस लीटिथ रोजुन। अँम्य बनाँव अँमिस किच चाय तु चॉवन गलि गलि। सुत्य दित्यनस डबल चोचि पीस जोराह। अँमिस आव होश ह्यु तु अँछ आयस मुचरनु। यि लौग वोथ अँमिस, 'लिल देद्य! चु मु बर परवाय। अँजकि प्यठ चु म्याँन्य माँज तु बु चोन गोबुर। बु करय चॉन्य सीवा। च़े मा छय खबर, येमि दोह चु मे ऑसुख रोपय दिवान तमि दोह आसु मे गुतजि रोपयि मेलान। चॉनिस अथस छु बदलय शरफ। दोयिमि दोह नी यि अँम्य डाक्टरस, दवा ओननस, सु चॉवन। बेयि कोरनस ख्यनुक चनुक इन्तिजाम। हफ्तस दँहन दोहन मंज गँयि यि फेरनस थोरनस लायख। वोन्य ह्योत अमि पानस तु पनुनिस लँगिस गोबरस बापथ रनुन प्यवुन। अमि ह्यवनोव यि ब्याख टूँकर। पतु सूजुन बोड बाज़र। तति अँन्य यिमव अमरूद तु केलु। लीलायि रुट पनुन्य जाय तु लँज्य अमरूद कुनुनि। हेरु पाव्यन हँदि बेयि अंदु सजाँव लँग्य केलु टूकुर तु लँग्य दोशवय माजि पोथुर कारुबार करनि। बु येलि अज अपॉर्य द्रास बाज़र मे वुछ्य लीला तु प्रुछमस, 'हतबी चु कति ऑसुख यीत्यन दोहन ? अमि वँन्यनम अंदु प्यठ ऑखुर ताम सॉरुय कहाँनी। मे च़ोल हुकु नीरिथ, 'अथ हबी वनान दारे तु वनुक हापुथ, दारिनय तु गरुक बाँच।

अफ़सान

कथा करहव

पृथ्वीनाथ कौल 'साथिल'

स्व गॅया पछ न यिन्य। बु गोस त्यूत वुतावल जि मे आयि नु अतु वतु। म्यानि आमदुगिथि ज़न ऑस्यु शाह पर लॅग्यमुत्यु तु इशितयाकस ऑस ब्रॅन्जि पथ ब्रॅन्जि पेन लगान। वुछ सॉ हे युस शुहुल आसि, डयकु मुसुट तु दिलु वोथ आसि। तस मॅछ्यलि सुन्दिस दर्शनस खॉतरु ज़न छि नस्यन नालुमति रटनु खॉतरु फिफरुन्यु लगान तु वुठ छि ऑही पाठु बापथ फोरुन्यु ह्यवान। म्यॉन्यु यि दवदव तु वुतावॅली वुछिथ प्रुछ मे पनुनि अर्धांगिनी वीणा जिथि, “वीणा जी, तोह्य ज़न छिवनु कुनी व्यचान। पूजा पाठु ति कोरवु द्रहदिशि ख्वतु सुलि गरिय पूर। शेवस ति द्युतवु कम्यु वख। बुलेड ति आसिवु कोरय लोगमुत। बु छस ऑदि प्यठु तुहिन्दस अथ वुद्युगस तु वुछिस सनेमुच। तुहिन्दस फीस्यु फीस्यु गरि वख वुछिनस प्यठु ओसुम अॅन्दुस्यु अॅन्दरी असुन यिवान, मे आयि वीणा जी हुंज अख अख कथ तु अख अख लफ़ज बराह। पानस सुत्यु दोपुम यि छे पज़िय दादस वॉतिथ अति रूदुम नु तु वोनमस - आकाश छख! म्यॉनिस अॅकिस अॅकिस हालस छख वॉतिथ म्यॉनिस नब्जस नब्जस छख सॅनिथ।

वीणा जी - ‘थॅविव व्वन्यु। येमिस दिदस किचु दियतव टुकि टुकि गिर्दु अॅनिथ। अॅमिस वोत व्वन्यु स्कूल गछनुक मोकु। पतु गछिवु चेर।’ मे तुल च्वचन हुंद बैग तु द्रास जल जल। वीणा जी लॅज साधनाति सुत्यु असान असान मेय मुतलिक कथु करनि। नेरान नेरान ओसुस पोत कनव बोज़ान तिहुंद असुन। बु वोतुस बांबरि होत कांदरस निश तु वोनमस गिर्दु दिसॉ।

कांदुर - “पॅन्डित सॉब गॅर खंड पेयवु प्रारुन। मे छु तौंदरु लवासव सुत्यु आवुर। गिर्दु ह्यकु तमि पतय लॉगिथ। बाकुय गोस बु नोकराह। मे गव यि ना गवारय। अमाह कांदरस क्याह करिहे म्यॉन्यु जल्दी। सुति ओस पनुनि हालु मजबूर। लवासु निनु वाल्यव ऑस्यु सुलिय बैग तु पांसु त्रॉविथ थॅव्यमुत्यु च्यथा दिथ द्रास बु दवि दवि अॅमिस ह्योर पहन दोयमिस कांदरस निश। तोत वोतुस तु तति ति डीठुम बीरु बीरय। मरता क्या न करता। बु ति चास ग्राकन हुंजि तथ तंगि मंज यथ मंज गिर्दु वॉल्यु वारि पनुनि प्रारान ऑस्यु। कांदरस ऑस्यु ज़ु म्वहनियु च्वचि थुरनस, अख पेरु वटनस तु ब्याख ग्राकन च्वचि दिनस तु पॉन्सु वटनस

प्यठ। तोति ओसुस ओट राथ क्युतुय मांडिथु। बु ओसुस लॉनि मंज ति ल्यफट राईट करान तु पनुन्य आमादगी होमरावान। अँथ्य मंज आयि मे ति वॉस्य तु मे रँद्व्य गिर्दु तु म्वछि जु वँटिथ तुजिम कुनिय दोर तु वोतुस गरु। वति युस ति वुछान या कथ ओस करान तस ओसुस वनान दिदस गोम स्कूल चेर। तु पकान। च्वचि त्राव्यम तु न्यूम थपि थपि अखबार स्वखिर्यन दाद द्युन तु हसबि आदतु लोगुम सु वरुक वुछुन यथ प्यठ मरनवालयन हुन्ध दाह संस्कार, दँहिम दोह, शडमॉस्य तु वँहरवारि दर्ज छि आसान। अखबारस वोनाह दिथ तु बाक्य सफन पेद्व्य नजराह दिथ कँरिथ बु यवहय दहि बजि बॉग्य वोथुस बु बूटा नँगुरि पारकि कुन सखरुनि।

वीणा जा- “कौल साँबन वोनुनव कहि बजि समखव। यि कुस दूर छु वातुन। त्वहि क्वसु बांवर छवु बखॉलन। मे ज़न नु बूजुय - मे दोपुस योरु- बु द्रास - अँन्दुस्य किन्थ छुस सॉचान बु नेरु खरामां खरामां तु वातु माठस प्यठ। बु द्रास गरि “शारिका आंगनु” प्यठु युस शारिका विहार ब्वन रूप नगरस नखय छु। बु छुस वुनि मेन सडकि प्यठ पोदुय त्रावान जि ब्रॉठु कनि गँयि व्वज़लि रंगु मारुती इस्तादु। तु आलव गोम वँलिव माहरा खँसिव। मे आयि पानुसुय सुत्य असनँहना। अँन्दरी सूचुम येलि बु कुनि विज़ि यछान छुस कांछा दियिना लिफट। अदु सु क्युथ सना। अथु दिय दिय ति छुनु गाडि वाल्यन अलगुज़ार गुछान। गाडि वोल छु शहनशाह सन्निज गदि प्यठ बिहिथ। दँछिन्थ नँर न्यबर कँडिथ अथु किस जॉलिस मंज छुस सिग्रेट दजवुन आसान। अदु मँज्यु मँज्यु छु अथ ति कशा कशा कडान। बाजे छुस कैसेट वजान आसान तु छु तँथ्य सुत्य पानु ति गुंगुरान आसान। तु सु कथ हालस दियि म्यॉनिस अथु दिनस कुन त वजुह। बाजे छे मोटर वॉलिस खोवुस्य किन्थ मीम साँब आसान तु तमि विज़ि छुनु बिल्कुल सवालुय मे हिविस हाजत मंदस कुन नज़र दिन्थ। हुंह ! यि वुछतु अज़। अज़ दप्योवना मे बु कडु जंगन वाशाह। फुसर्थ ति आस तु ज्युद तापु तचर ति ओस नु। वख ओस सोरुवुन नवम्बर तापुहन ऑस ख्वशी करान। मँज्यु ओसुस सॉचान जि कैह लुख छि अथु दिनु वॉल्य सुंद कद्र करुन फखुर ज्ञानान। चकि आसान अँसुल ज़ाथ। बडु हलीमी सान कारि मंज बेहनावान तु मन छु तिमन पजि मनु ऑही करान। दिल रछुन छे वाक्य बँड कथ तु बोड प्वन्य। म्यॉन्थ छ्वपु फुटरावान वोन मोटर वॉल्य मे कुन।

मोटर वोल - “क्याह माहारा छिवु सॉचान ? किनु पाठ छिव परान। तु यिय

वनान रुकाँव अँम्य गॉड्य लोबकुन तु वोनून - माहारा ह्व गयि बूटा नॅगरुच पार्क तु यि गॅयि पुलसु चूक्य। ठहरिव बु मुचरावोवु दर्वाजु। कारि मंज नीरिथ मे अथस थफ कॅरिथ वोननम - “पॅकिव माहरा यपाँस्य पॅकिव बु वातनावोवु पार्कि गेटस ताम। वुछान छिवुना ट्रैफिक कोताह छु बड्योमुत। तिय करान वॉल्य पार्कि गेटस निश। मे ह्योत गेटस अचुन तु अँम्य वोन गुल्य गॅन्डिथ - “बस माहरा। नमस्कार - बु वोथसस दर जवाब- टाट्या! गछु च्ने लछि त्रोगुन आय तु थदन पाय! व्वलु म्यूठ करय ड्यकस। च्नु छुख पॅज्य पॉट्य स्व पाथर तु चॉन्य मॉज मौल छि पूजि लायक। यिमव च्ने यिथ्य संस्कार छिहय दित्यम्य। बँडिव दयस हवालु।

सु द्राव तु बु चास पार्कि मंज। पार्क ऑस शांत। खालुय ओस ओत कांह अचान। युस अचिहे सु ओस अकि गेट अचान तु बेयि गेटु नेरान। शायद शार्ट कट करनु किन्य। बु ब्यूतुस पार्कि मंज लॅगिथ सीमटुकिस प्वखतु बेंचस प्यठ। सॉचान छुस मोटर वॉल्य सुन्द - वुछु क्युथ मुहजिब तु गाटुल नवजवान ओस। न जान तु न न पछान। वारयाह छि दयन रुत्य कॅस्यमुत्य। अँसुल ज्ञातन हुन्द ब्योल छुनु गोलमुत। अँतिय प्योम ज्वन जि अँस्य ति छि ग्वडु पनुनि ख्वदगर्जी सबु अथु दिथ गाडि वाल्यन तकसीर लदान जि तिम छिनु सोन परवाय करान। सिरन हुंद मॉलिक छु सु पानय। सॉरिय छि पनुनि पनुनि अंदु आवुस्य। यि संसारुय छु बोड आवुस्यर। दोयिम कथ आयि मे यकदम द्यमागस मंज जि अजकल छेनु पछ ति लुकन प्यठ। बेजॉन्य तु अनजॉन्य गाडि खारुन्य छु कुनि विजि ग्वणु ख्वतु ग्वणु दूशी गछान। बु ओसुस अँथ्य सॉचस जि मे ब्रूट्य किन्य पोक अखा अथस क्यथ मोबाईला ह्यथ बडि बडि कथ करान। मे कस्यन कथ सॉचस छलु। दोपुम यि मोबाईल ति छु इन्सानस कति कोर वातुनावान बाजे मजस बे मजुगी करान। बाजे हंगु तु मंगु व्वलसुनस अनान मगर छे तु वक्तुच ज़रूरथ। ग्वडु बु कस वनु मे छु नु याद थँव्य थँव्य ति मोबाईल सुत्य तुलुन च्यतस रोजान। अँक्याह वुन्यक्यनय सुत्य आसिहेम तु प्रोफेसर सॉबस करहा शेछ जि बु वोतुस पार्कि मंज। तु जलजलुय बनिहे दर्शुन तु मुलाकात। बेताँबी मंज रुदुस बु बूटा नगरु तर्फुकिस पार्कि गेटस प्यठ कौल सॉबनि वतु वुछान। अँछ लौसम तिमन ओस नु कांह तकसीर। तिमन छे वक्तुच कद्र। वक्तुक्य कदरदान मा छि मे चॉस्य सुंद्य पॉट्य मसॉवी ज्ञानान। प्यठु वोतुस ना बु मिन्टन पांचन शेन्य मंज गरि प्यठु योत ताम। न तु ओस मे पकान पकान व्वन्य योत वातुन।

काह ह्यचन बजनि तु मे पेयि दूरि नज़र। मे वुछ कुसताम लूर डखवान
 डखवान आनख लॉगिथ पार्कि कुन पकान। गरा दँछिन्य किन्य नज़र दिवान तु
 गरा खोवस्य किन्य। मे मा ऑस्य कौल साँब लूर डखवान वुछिमत्स्य। मे आयि
 ब्रॉठ कुन तिहुंज़ स्व तसवीर येलि तिम कालिज आफ एजुकेशनस मंज़ हशाश
 बशाश, शीरिथ तु पुरिथ अप टु डेट पॉट्य यिवान ऑस्य। यिहुन्द असुवुन म्वख
 ज़न ओस अज़ ति मे यिय वनान जि वुछान छुखुसॉ बुजर कोत छु
 वातुनावान। ग्वडनिच निशॉनी गॅयि यि लूर दोयिम कम ह्यमती तु त्रेयिम मशरफ।
 यिय करान वॉत्य कौल साँब मे नखु तु मे रूद नु पानस ताम। बु द्रास गेट न्यबर
 तु बज़ ज़न व्वछ ओरु ति तु योरु ति पॉन्य पानय नालुमतिस। असि कोर
 नालुमोत। मे कॅर यिमन अथस थफ तु पकुनॉविम बैचस नखु। पतु बीट्य अँस्य
 द्दशवय अख अँकिस म्वखु म्वखु तु नखु नखु। अदुमतु बूज्यतव कौल साँबस ति
 आयि अँश टॉस्य तु मे ति सपज़ु चेश्म नम। कौल साँब वँथ्य —(ओश व्वथुरान
 व्वथुरान)

कौल साँब - “हे च़ु छुख पूर पॉट्य छेत्योमुत, बुडु गोमुत ! (मे वोनमख) -
 त्वहि अथस मंज़ लूर वुछिथ माहरा गव मे सख तरदुद। मस छतुन ओस
 सँहलुय। बुजर छु पज़िय पनुन्य दंद हावान। यिय छुनु इन्सान ब्रॉह च़ेनान। असि
 करि यड बँरिथ कथु। प्रानि कथु। नवि कथु। कथय कथु। बोस ल्वत्यव ह्युव।
 कौल साँबन वोन म्यॉनिस प्रछुनस प्यठ - कालिज आफ एजुकेशन मंज़ सुखरूयी
 सान सरकार्य मुलॉज़्यमतु निशि सुबकदोश सपदिथ कॅर मे जेमिकिस अँकिस
 प्रायवेट कालिजस मंज़ पांचन शन वँरुन अलावय वक्तस बेयि कॉम। (कौल
 साँब छि जुगरॉफी मज़मूनस मंज़ कॉफी महारथ थावान। यिम छि श्वहरत याफतु
 कॉबिल प्रोफेसर। तॉलीमी हलकन मंज़ छु यिहुंद अख खास नाव तु मकाम।
 वुन्यक्यन ति छि तिहुंघ् शागिर्द यिहुंज़ नेकनॉमी तु सनाखानी करान तु बडि
 एहतरामु सान युहुन्द नाव हावान। यिम छि हदु ख्वतु चँस्य ज़हीन, शरीफ तु
 हमदर्द इन्सान। कथन दल दिथ वँथ्य कौल साँब मे कुन

कौल साँब - “बूजथु सॉ यनु प्यठ बु जोम त्रॉविथ चंदीगढ पनुन पान
 पुरछ्योन ज़ानान। पनुन मकानु, पनुन्य बजाह शुर्य आसनु पतु ति छु मे पनुन पान
 व्वपर तु कुनुय ज़ोन बासान। हालांकि दुस दुनियाह यूत नज़दीक तु नखु ऑसिथ
 ति ज़न छुनु कुनिय कुन दिल लगान। ख्यवान अगुनस द्रगन मगर कुनि नु कँह।
 दुनिया छु अँछन तल। सोरुय छु गरि बिहथुय ननान। किंही ति छुनु छायि। सिर्फ

छे सुचिय योत फिरनुच तौर। क्वसु आसौनी तु सहूलियत छेनु म्वयसर। कर्च तिछव करुन्य तु टेलीफोन तु मोबाईल छु दरिदस्त। अमि अलाव रेडियो, अखबार तु रिसालु छि याप्त। मगर - खबर क्याज़ि ज़न छुनु दिल कुनि रंगु डंजि रोज़ान। ख्यन चन, स्वखांतु आराम छु क्रैजलि पोन्य गछान। ग्वडु रूद नु पनुनि पेंजि प्यठु नीरिथ कांह अखाह ति जुवु रँन्य ओर। वठ ज़न छु गोमुत तु सौरिय छि दपान - कथाह करुहव, खबर मेय योत छा बासान। हांह ! (मे कुन वँथ्य -) चे क्याह साँ छुय बासान ?

मे वोनमस - “तुहुंज कथ माहरा छे मै पनुनी कथ बासान। मे छु बासान जि तुहुंद फरमावुन छु वतु व्यलॉय गॉमत्यन कौशर्यन हुन्ज तर्जमौनी करान। प्रथ चँल्यमुतिस कौशरिस छे प्रथ जायि यँहय तु कुनिय वनन। योत यिथ छि साँरी ज़न क्रेशेमुत् तु हमेमुत् हिंव्य बासान। बुथ वुछिथ ज़न छि अख अँकिस लबान।

अमि “टिट पिटी, टिट पिटी” किन्त्य छुनु कांह तसली गछान। कन छि कौशिर कथा बोज़नु बातफ तरसान। सौरिय छि सिर्फ वनान ‘ कथा करुहव ’ द्यवु हुबाबाह ह्युव नेरिहे तु बोसाह ल्वति हे। वख वोत व्वन्य ज़ु डायि बजे ह्युव तु असि कोर बेयि नालुमोताह तु पानुवॉन्त्य चिठि पँत्र लेखनुक वादु कँरिथ तु टेलीफोन क्यो मोबाईल नम्बर अख अँकिस निशि रँटिथ द्रायि अँस्य पनुनिस पनुनिस अन्दस, दूरताम पोत नज़र दिवान दिवान पँक्य योत ताम अख अँकिस नज़रि डँल्य।

कौशुर हेछन खॉतर कैह किताब

स्पोकन कश्मीरी
माडर्न कश्मीरी ग्रामर
कौशिर किताब
वँलिव कौशुर हेछव
कौशुर रीडर

यिहुंज ज़ानकौरी कँरिव हॉसिल

vaakh.aiks@gmail.com

अफसान

अफसान

महफूज़ जान

मालु पीरु बाय ऑस जु कोरि ज्यथ म्वंड गॅमुच। तसुंद खांदार लसु पीर ओस जंगलातस मंज़ रेंजर तु कुल्य चटनचि कामि ओस प्यठ। तस प्योव गांदर बल रेंजस मंज़ चटवुन कुल प्यठ तु मोकस प्यठ मूद। सरकार्य कॉम करान करान मरनस प्यठ रूद तस हकूमतु तरफु तनखाह तु सॉरी मुरात बराबर जाँरी येमि सुत्य तसुंज़ म्वंड मालु तु काह वॅरिश गुलाबु तु नव वॅरिश माहताबु जिंदु रोज़ु। लसु पीर ओस प्रॉनिस चीफ कंज़रवेटर शेख सादेक अलीनिस मकानस मंज़ बहसियति मॉलिख रोज़ान। शेख सादिकस न ओस खांदरुय तु न ओसुस ब्रोंह पकन वोल ऑशिनावुय। तसुदि खॉतरु ऑस लसु पीरुन्य मोज हाजि खसु पानु म्वंड अँस, कॉम कार तु हाजथ रवॉयी करान। दपान स्व ऑस बडु खूबसूरथ तु मॉर्य मँज़। शेख सादिकुन्य खांदरु वरॉय आशेन्य खजॉची। मरनु पतु ओस शेख सादिकन लसु पीरनि माजि पतो पंचाह सास र्वपयि तु बोड बँगलु रावल पोरि त्रोवमुत। लसु पीर ति ओस तँम्य जंगलातस मंज़ मुलॉज़िम लोगमुत। मालस सुत्य खांदरु पतय ऑस लसु पीरुन्य मोज हाजि मोमुच तु मालु ऑस मॉलिकि कुल बनेमुच।

मालन परनावि कोरि। गुलाबु बनेयि नॅरुस तु माहताब मास्टर बाय। लसु पीरनि मरनु पतु द्युत मालन बडि मकानुक अख हिंसु कालिजि परन वाल्यन लॅडकन र्यतस दून हतन र्वपयन किरायि प्यठ। पॉसु रॅग्य रूज़ मालु पीरु बाय ठीख तु कोर्यन हुंज़ि पडायि हुंघ खरचि तु दोयिम हाजथ ऑस फयॉज़ी सान पूर करान।

कोरि आसु ज़मानस सुत्य पकान, जान पलव लागान तु सायकलन प्यठ स्कूल गछान। बजि कोरि हुंदि खोतु ऑस दोयिम कूर माहताबु ज़्यादु मॉर्यमँज़। लॅडकु ऑस्य तस कुन ज़्यादु वुछान तु तस पसंद करान। स्व ति ऑस मरदु मँच।

मकानस मंज़ किरायि प्यठ रोज़न वॉल्य अँक्य लॅडकन अशरफ मीरन वॅर नसीम बागु इन्जीनिॅरिंग कालिजस मंज़ तॉलीम मुकमल तु नोकरी लोग बिजली

गरस मंज। तँम्य सुंदि गरि तरफु आव मालु पीर बायि पॉगाम जि तिम छि तिंहजि दोयिमि कोरि माहतबस सुत्य पनुनिस नेचिविस अशरफ मीरुन रिशतु करुन यछान। अशरफ छु पुनछि बजायि सिरिनगरसुय मंज रोजुन यछान तु सु बनावि अखतुय शहरसुय मंज मकानु। मालु पीरबायि खचेयि यि तजवीज टारि मगर कोरि हुंद ओसुस फेरु। तस बास्योव जि तसंज बॅड कूर गुलाबु छे पनुनि बेनि खोतु स्यटाह शरीफ तु कमगो। अगर तसंजि ल्वकचि बेनि माहताबुन रिशतु गोव, गुलाबु रोजि खांदरु रोसतुय तु तस प्रुछि ना येमि बापथ ति कांह जि बॅड बेनि त्रॉविथ क्याजि आव ल्वकचि हिशि खांदर करनु। अंदेशि छु जि लूकन गछि तसुंदिस सेहतमंद या खांदरस लायख आसनस प्यठ शख। सुंचिथ कॅरिथ कोर मालु पीरबायि यि रिशतु ना मनजूर तु मॅजिमिस आव वनुनु जि ग्वडु छु बजि बेनि खांदर करुन तु तसुंदि खांदर पतु यियि ल्वकचि हुंज कथ तुलनु। ल्वकचि हिशि येलि यि बूज तु तमि लोग फाटवन वाद तु माजि लॅज वनुनि जि युथ रिशतु तस क्युत मेलुन छु गनीमथ। मालु पीरबायि प्योव तसंजि कथि बडु बोड बार तु कूर समजॉवुन जि तस मेलि तमि खोतु बोड तु थोद रिशतु। अगर तस वुनिक्यन खांदर करनु या गंडनु यियि तसंजि बजि बेनि हुंदि खॉतरु गछन बॅड्य मसलु पॉदु। स्व हेकि नु पतु तसंजि बेनि खॉतरु कांह चारु कॅरिथ।

येनु माहताबन यि कथ बूजमुच ऑस जि तस छि अशरफ मीरस सुत्य कथु यिवान तनु ऑस स्व अॅमिस कुन ज्यादु पहन सनुनि लॅजमुच।

अशरफ मीर ओस चकि शरीफ तु पुनछि किस जान गुजिर्य खानदानुक लॅडकु। तँम्य येलि माहताबनि माजि हुंद जवाब बूज सु गोव रछि हना ना व्वमेद मगर शांख रुजुस जि बजि बेनि हुंज वॉर्य छेस ब्रॉह कनि। अशरफस ओस दूयव बेन्यव मंजु काँसि ति अॅकिस सुत्य खांदर करुन मनजूर। सु ओस ज्यादु शहरस मंजु आबाद गछनुचि फिकिरि चोपमुत। यि ति ओस पोज जि माहताबुन्यव नॅखरव तु अंदाजव ओस सु तस कुन वारयाह मॉयिल कोरमुत मगर यि ति ओसुस नु यकीन जि बजि बेनि खांदर करनस ताम रोजि स्व अशरफ मीरनि खॉतरु गुदॉमिस गँडिथ। ल्याहजा ज़ोन अशरफन बजि बेनि खॉतरु आंकार करनसुय मंजु खॉर। अशरफुन यि फॉसलु ग्वब्योव ल्वकचि हिशि मगर मजबूरियन हुंघन हदन मंजुय रोजुन ज़ोननु मुनॉसिब। ओताम ऑस अशरफस कुन दावा सान वुछान मगर व्वन्य ह्योतुन तस कुन आरु बॅरचव चेशमव वुछुन। स्व येलि अशरफस कुन वुछान ऑस ज़नतु वनान ऑसुस कॅह छेय नु फिकिर, म्यॉन्य बेनि ति गयस

बुयति कॅरिथ बु ति हय च़ेय अँद्य पॅक्य छेसयबु थावु चोन खयाल.....

बजि बेनि आव खांदर करनु तु अशरफनि गरि प्यठ आयि तसुंद मोल मोज बेनि जु तु बेमु जु। बोय ओस नु तस कांह। सति दोह्य द्रायि तिम ल्वकचि बेनि माहताबस माहराजु तु माहरेन्य हवालु कॅरिथ। अशरफ नि माजि वोन माहताबस, गुलाबु लगि गरुकिस दूलाबस मगर च़ु ऑस्यजि अशरफस नज़र गुज़र थवान। माहताबस ऑस गरस नज़दीक्य डिवटी तु स्व ऑस नोकरी हुंघव शेयव गाँटव मंजु त्र्यन गाँटन गरी आसान येमि किन्य तस कुनि कुनि सातु अशरफस सुत्य वथनुक बेहनुक मोकु यिवान ओस। अशरफ अगर गरी आसिहे तेलि ऑस माहताबु दँह्य दूहस तँस्य निश बिहान तु तस अँद्य पॅक्य गथ करान। अशरफ नि मोजु प्यठ अँदरिमि बँनियानि हुंज फिकिर थावन वाजेन्य माहताबु ऑस अशरफस कुनि सातु टाँठ बेनि तु कुनि सातु आशिनि हुंदि खोतु चुक्य दर बासान।

गुलाबु खसु पनुनिस खांदरस अलावु पनुनि बेनि माहताबुन तु माजि हुंद पूर खयाल थवान ऑस, ऑस माहताबुन तस पतु तसुंदिस खांदरस अशरफ न्यन ज़ोरुरतन हुंद खयाल थवुन ख्वदायि सुंज मेहरबॉनी तु बेनि हुंज माय तु म्वहबथ ज़ानान। मोज ऑस दूशवन्य बेन्यन हुंदिस अशरफस सुत्य हुसनि सौलूकस प्यठ बडु शाद तु अशरफस ऑस मँज्य मँज्य माहताबस क्युत पानसुय ह्युव लँडकु बदि कडनुक इशारु दिवान। अशरफस ओस बासान जि अगर माहताब तमि गरु मंजु खांदर कॅरिथ नेरि सु गछि परु छ्योन तु तस रोजि नु अथ गरस मंजु गँयोव ऑस्यथुय शहरस मंजु रोजनस ति कांह मेछर। कुनि सातु मोकु ज़ॉनोथ येलि अशरफ तु माहताबु कथ करान ऑस्य, स्व ऑस नु खांदर करनुचि कथि दंद दिवान तु पिलिहेसय तु वनान ऑस तस छे नु खांदर करनुच कांह खॉहिश तु दिलचसपी रूज़मुच। स्व छे व्वन्य माजि, बेनि तु अशरफस सुत्य रूज़िथ जिंदगी गुज़ारनुय यछान तु तस छि अँथ्य मंजु जिंदगी हुंज तरावथ हॉसिल सपदान। खांदर कॅरिथ पेयि तस तिमन निश दूर गछुन यि ज़न नु स्व यछान छे। अशरफ ओस यि जवाब बूजिथ त्रेन तु त्रुवहन गछान तु माहताबु न्यन कथन पनुनि अंदाजु तफसीर करान। तस ओस कुनि सातु बासान जि स्व मा छे मकानस अवु किन्य रॉछ रोजुन्य यछान युथ नु अशरफ अथ कबजु करि तु मँज्य ओसुस माहताबुन खयाल तसुंदि खॉतरु फिकिर तु खयाल थावनस फेश दिवान।

अज्ज ऑस माहताबस गरि बेहनस वॉर्य तु अशरफ आव जल्द गरु वापस। यिवान यिवानुय वोन तॅम्य माहताबस मे छे शायद जोम तबदीली, अज्ज आव मे प्रछनु बु गछा जोम किनु येती रोज़। यि बूज़िथ गव माहताबस दम ह्युव तु मिनटस खंडस छ्वपु कॅरिथ वॅछ अशरफस

“न.....न.....दपुख बु रोज़ येती.....बु हय च़े वरॉयअॅस्य हय च़े वरॉय दम फॅट्य गछव.....अॅस्य क्याह करव।”

अशरफन वोनस, “मगर म्यानि गछनु सुत्य क्याज़ि गॅछिव तुह्य दम फॅट्य। मे ज़न आसिहे ग्वडय गुलाबु पानस सुत्य पनुन गरु निमुच़।”

“न ति बनिहेनुअॅस्य कति दिमहोनय गुलाबु जोम निनु। यि खांदर आव यथ शरतस प्यठ करनु ज़ि च़ु रोज़ख येती।” वॅछुस माहताबु। “तु अगर च़े मे सुत्य खांदर यियिहीय करनु तेलि गछुहखु च़ु जोम त्रॉविथ कुनि ति जायि।”.....यि बूज़िथ गव अशरफ हयबुगु तु त्र्यन तु त्रुवहन प्योव।

“माहताब चॉन्य कथ तॅर नु मे फिकिरि च़े तु गुलाबस छा फरख यथ गरस मंज़” वोथुस अशरफ “व्वन्य ह्यकख नु च़ु येति दूर गॅछिथ”.....माहताबन वोनस वॉयिथ।

यि बूज़िथ गव अशरफ रूज़िथ तु कॅह ह्योकुन नु सूचिथ। माहताबु चॅज अथु ज़ु बुथिस दिथ अशरफ वारु पराकंद तु सॉचस मंज़ त्रॉविथ। अशरफस ओस माहताबुन म्वहबथ ओत वातानुय गोमुत मगर यि कडि गुलाबस सुत्य खांदर करनु पतु ति कलु, ति ओस नु तॅम्य सूचमुत।

दाहन पंदाहन दूहन रूज़ माहताबु अशरफस दूरि दूरी चूरि छेपि वुछान तु ब्रॉह कनि न होवनस बुथ तु न वॅरनस कथ। अशरफ गोव रूज़िथ। तस तोर फिकरि ज़ि माहताबस युस म्वहबथ तस सुत्य कथु यिनु वखतु गॅयोव स्व तैबुर छे अॅदुर्य किन्य अलाव बनेमुच़ तु अमि नारु ह्योतुन अशरफ ति दजुन।

अशरफन ह्योत व्वन्य गुलाबु खोतु माहताबस कुन ज़्यादु तवजुह द्युन। सु ओस व्वन्य माहताबस ज़ारुपारु कॅर्य कॅर्य पानस कुन फिरुन यछान। माहताबस ति बास्योव पनुनिस म्वहबतस म्वहबतु सुत्य जवाब मेलान। स्व आयि वारु वारु अशरफस व्वन्य ज़्यादय नज़दीक। गुलाबु ऑस पनुनी स्यज़रु बेनि हुंदिस अशरफुन खयाल थावनस ख्वश। खांदरु पतु वुहुर्य ज़ाव तस गुलाब ह्युव नैचुव। बचि ज्यनु पतु रूद्य अशरफ, माहताबु तु मोज मालु पीर बाय गुलाबस अँद्य अँद्य।

माहताब बीठ अशरफनिस बचस पनुन बचि ज़ॉनिथ रछनि तु अशरफु न्यन हाजतन मंज ज़्यादय आवुर। डिवटी प्यठ वापस यिथ ऑस व्वन्य माहताबु निकु ह्यथ रोज़ान तु अशरफ ति ओस निकुनि हितु सुली गर वातान।

अकि दूह येलि अशरफ सुली गर वोत, तँम्य वुछ माहताबु बचस बब ऑसस मंज त्रॉविथ सावान। अशरफ मंदछोव ह्युव तु अँछ ज़ु व्वन कुन त्रॉविथ वोथुस, “यि क्याह छेख करान।” माहताबु वँछुस यकदम, “क्याह छेस करान? अगर नु मे बेनि मँज्य आसिहे आमच यि निकु आसिहे मे ज़ामुत तवय छेसस ... ” अशरफन वँर माहताबस थफ तु रँटन पानस सुत्य। दूशवय आयि पथर लायिनु तु सॉरिसुय वोजूदस गौडनख नार।

यिथ्य नार लँग्य पतु कूचि लटि तु कूचि लटि आयि छेवरावनु। माहताबु तु अशरफु येलि अकि दूह डाकटरस समखेयि, तँम्य कोर अशरफस मुबारख जि माहताबु छे मोज बनन वाजेन्य। अशरफन कोर माहताबस बचि न थावनु बापथ ज़ार पारु मगर माजि हुंजि कोरि वोन तस एलानु वँरिथ, “ति अंदि नु। येलि म्यानि बेनि यसंदि खॉतरु चु मे निश च़टनु आख नाजॉयिज़ बचि ज़ाव नु तु मे किथ वँन्य ज़ेवि ना जॉयिज़।चु छुख मूल म्योन। ”.....

गुलाबन येलि माहताबुन हाल वुछ, तमि प्रुछ तस जि यि क्याह दँलील छे.....? खांदर वरॉय कसुंद बचि छु यि.....?”

गुलाबन कोरुस इसरार जि अगर चु वनख जि बचि सुंदिस मॉल्य सुंद नाव, बु करय च़े तँस्य सुत्य खांदर करनुच कूशिश।

माहताबु वँछुस, “यि छा वादु चु करख मे तँस्य सुत्य खांदर?”

गुलाबु : “आ, ज़ोरु कर येलि नु बु करय अदु कुस करी। चु वनुय योत पतु वुछतु।”

माहताबु वँछुस, “यि छु तसुंदुय यसुंद च़े छुय।”

यि बूजिथ जन प्योव गुलाबस कलस प्यठ पहाड तु कजि ज़ेवि प्रुछनस, “..... अशरफुन हय.....?”

“आ अँम्य सुंद मोल छु अशरफ, युस च़े अथु मूरिथ न्यूथन।”

गुलाबस फुट्य कोठ्य तु येलि वदान वदान यि कसु मोज बोज़नॉवन स्व वँछुस दर जवाब,

“तुल व्वन्य चॉन्य ल्वकट बेनि क्वसु व्वपर छे.....?”

अफसान

साँकराथ

अवतार हुगामी

“मे ओस काँल्यक्यथ सखी जैनशाह साँबु निस वरसस गछुन। म्याँनिस फेरन जोरस कोताह काल लगी.” गुलशनन वोन हुकु सान खानदारसकुन। युस वुन्य वुन्य छेनिथ थँकिथ दफतर ओस आमुत। बासान ओस जॉहिरा छुस साहबन काँम कॅर्य कॅर्य येर वोलमुत। खानदारन द्युतुस जवाब। “कँह फिकिर छेनु। साँकराथ वाँच, तनखाह रटव पतु छु सहलय। ” खानदार सुन्द जवाब बूजिथ आँस नु गुलशन छेनिमुत्यन फवत्यन वातान। अँम्य सुन्द खानदार ओस तनखाह टुँक्यन अँदर्य अँदर्य जोड जमाँयी कॅरिथ येमि बालु खसान तु हुमि बालु वसान। गरु खरचस ओस गरा होंजु ज़ेछर लगान तु गरा रादु किन्य। साँचान ओस तंगदँस्ती कूचाह अँकिस इनसानस मंदछावान। प्रान्यव छु पोज़ वोनमुत जि आसुन छु हेछिनावान तु न आसुन मंदछावान। अथु छवन्यर छु गरन मंज़ हुटु मुटुक्य वंदु मज़हर तुलान तु पोँसु सुत्य छु वारयाहन फाटवन वादन अंद बोर लगान तिक्याज़ि “ँय ज़र यि ख्वश छुय ति कर।” चाय शेहलेयिय, गुलशनन वोन दानस फवख दिवान तु अँछन मुर दिवान खानदारस कुन। तँम्य सुंद खानदार गव ज़न मचि न्यँदरि हुशियार। गुलशनस कुन नज़र दिथ पेयस वाँलिंजि श्राख। तस ओस ओदुर ज्युन ज़ॉल्य ज़ॉल्य वँद्य वंदस ग्यूर आमुत। अँम्य कोर फाँसलु साँकराँच दूह अनु बु मेचि तीलु टीन युथ ज़न गुलशन ति कुनि दूहस आराम करि।

गुलशनस ति आँस कुनि हदस ताम खानदार संज़ मजबूरी मोलूम। मगर तस ओस गरिक्यन दँहन बाचन हुंद चीज़न अफरायि तफरायि करनु सुत्य वाँलिंजि रथ चवान। साँचान आँस जि मे तु म्याँनिस खानदारस छा यूत क़बालु करुन्य तु बाक्य छि आँशाह च़टान। तस ओस जेरु यिवान। सँ आँस तथ दूहस थ्वकु छुनान येमि दूह तस यथ वाँरिव बाँचन सुत्य म्युल ओस गवमुत। हालांकि मालिन्य ति आँसिस नु ज़्यादु गराडील। मगर साँच समुज आसनु किन्य आँस्य तिम बहलि पायि गाँमुत्य।

सॉकराथ यिनु ब्रॉह ऑस स्व कुल्य निवान मूल कॅडिथ जि अँजिकि रेतु करु बु ज़रूर बु पानस, पनुन्यन शुर्यन तु खानदारस प्यठ तनखाहुक अख हिंसु खरुच मगर तनखाह रँटिथ जन ऑस्य तस तॉवीज़ करान। येलि तस खानदार ओस करुज़दारन हुन्द फिहरिस ज़बॉन्यबोज़नावान। खानदार ति क्याह करिहे। अख गरीब कलॉरुक आसनु किन्य कोत पिलिहे। तोतो ओस बडु किफायत शॉरी सान द्रह गुज़ारान। मगर देंहन सुत्य व्वथुन बिहुन आसनु किन्य ओस कांह पॉसु चायि सिगरेटस प्यठ ति खरचावनस मजबूर गछान। शुर्यन हुंदिस मामलस मंज़ ओस सोर्यथुय पोकमुत। ज़ुय शुर्य आसनु किन्य ऑसुस वॉलिंग शिहिज। व्वं गव ज़मानस क्या करिहे। युस ज़मानु गरीबन कुचन सखतीयन हुन्द अंबार करान छुरुदमुत। गुलशनस ओस सख तमाह जि स्व ति गछिहे पनुन्यन वेसन सुत्य तिलु लॉगिथ फेरनस व्वरसस तु प्वराटु पॉशि ख्यॉविथ थाविहे तिमन अ ब्रॉच जि स्व छि अँकिस अमीर मरदस बागुन्य आमुच। मगर तस ओस यि तमाह सीनस जन तु तावि हॉच ज़मीनस वॉहरॉच रूद श्रेप्योमुत। ज़ॉम ज़ु आसस मॉजि अथव प्रारान। मगर हशि ओस अन मनाह कर फनाह रछुन छुय बोड ग्वनाह तरीक पानुनोवमुत। येमि सुत्य स्व व्वदॉस्य तु कम हेमथ ऑस गछान। सॉकरॉच यिनु ब्रॉह ऑस कम कम खयॉली प्व लाव ख्यवान मगर तनखाह रँटिथ ऑस्य तस पनुन्य सॉरी अखराजात मशान। तु ज़ॉमन कित्य ऑस गरा अखु चीज़ अनान तु गरा ब्याख। हालांकि शुर्यन हुंदिस ज़रूरी खरचस ऑस च़ठ कपठ करान।

गुलशनस ऑस्य वारयाहि फिरि सँदिजि ज़ॉल्य दिवान दिवान हँदुवेन्द अथु गॉमुत्य। तस ओस बासान जि ख्वदा सॉबस ति छु तसुन्द नादार तु लाचार आसुन ख्वश। तिक्याजि येमि येमि सॉकरॉच कांह पॉसु पथ पलि गछनुच व्वमेद ऑस थावान तमि रेतु ओस तस कांह खरुच कलु कडान। येमि किन्य स्व ज़ांह ऑस नु कुनि रेतु बचथ गछनुच स्वदिलु सॉचान। अँजिकि फेरु ऑस स्व फेरन जोरस तयार कतनस प्यठ कम्बर गँडिथ। मगर तस क्याह खबर ऑस जि अँजिच सॉकराथ अनि तसुन्दि बापथ वुचापु खबर। खानदारस गोस तनखाह बन्द तिक्याजि तसुन्दिस दफतरस ओसुख छापु त्रोवमुत। अँक्य च़ट सुम तु साज़ गव क्वलि। गुलशननि खॉतरु द्रायि यि सॉकराथ ति प्रॉन्य पॉठ्य ठबाबुय।

अफसान

पगहच आश

रिन्कू कौल

चोर बजनस ऑस्य पंदाह मिनठ। रैना साँब वोथ थोद तु आव मे निश। दोपुन, “मे छे कोरि खांदर कथ कथ चलान, मुमकिन छु अज़ मा यियि तिहुंद कांह सोन। बु नेरय पंदाह मिनठ सुली ताकि गरि वुछि दूद चोट बेत्रि छा अँनिथ। क्वदरतन अगर योछ पगाह समखव बेयि।” यि वँनिथ द्राव सु तु ब्वनु आंगनस मंज़ गव स्कूटर स्टार्ट करनुक सदा। स्कूटर द्राव तु आवाज़ गँयि वारु वारु कम, योतान्य बंद गँयि। मे ति गव शोख सुली नेरनस मगर पंदाहनय मिनटन ओस प्रारुन ल्याहज़ा ठँहयोस। युथुय चोर बजेयि मे आयि नु वतु कुनि अथि। स्कूटर कोरुम स्टार्ट तु द्रास।

वति ओस सख रश तु साँरी ऑस्य दवान तु दोरान जलदय गरु वातनस। अकि तरफु स्कूटरन हुंद शोर, बेयि तरफु मेटाडोरन हुंद पीं पीं तु यिथिस रशस मंज़ बसन हुंद हारन। कांह ओस नु सबरस कॉम हेवान बँल्कि ऑस्य दँछिन्य खोवुर्य नेरनुच कूशिश करान। मँज्य - मँज्य ओस कांह नतु कांह तकरार ति गछान। कँह फॉसलु कँडिथ ओस ट्रेफिक जाम तु अत्यथ ऑस्य साँरी स्कूटर तु गाडि वॉल्य ब्रेकन प्यठ ख्वर थँविथ प्रारान ज़ि कर खुलि जाम तु तिम पकन ब्रॉठ कुन। दँह मिनठ गँयि, पंदाह मिनठ गँयि मगर जसरु ओस पनुनि जायि तु अथ आयि नु अख रछ ति जिंबिश। हंगतु मंगु ह्यँच स्कूटरव दँछिन्य खोवुर्य नेरनुच कूशिश करुन्य। बु ति द्रास यिमनुय सुत्य। ब्रॉठ कुन पँकिथ क्याह छुस वुछान, रैना साँब छु पथर प्योमुत। बु पोकुस ब्रॉठ पहन रछा तु अति गोम तसुंदिस कलस तलु कनि रथ नज़रि युस वुनि ताज़ु ओस। बु गोस रथ वुछिथ हय बुंगु। तस ओस कमि तान्य बसि टास ओनमुत येमि सुत्य पथर ओस लायिनु आमुत तु अँती शेहल्योमुत। स्कूटरस ओस वील ह्योर कुन कँरिथ। मे ज़न बीठ क्वठचन लोरि चँड तु अँछन गोम अनिगोट। वुनी पंदाह मिनठ ब्रॉठ ओस यि मे सुत्य कथ करान ज़ि सु म्वकलावि कोरि तु नेचिव्य सुंद खांदर तु पतु त्रावि ख्वर त्राँविथ न्यँदराह। तँम्य बिचौर्य त्राँव खांदर अंजाम अनुनु ब्रॉठय ज़ीठ न्यँदर।

मे प्यव याद तँम्य ओस वोनमुत “पगाह समखव बेयि” मगर सु पगाह कुस ओस। मे ओस नु वुनि पनन्यन अँछन प्यठ यकीन यिवान जि सु क्याह मूद। सु पगाह युस तँम्य वोन नेरनु विजि ओसा पगाहुक पगाह किनु कांह बुथि यिनु वोल पगाह।

अफसानु

प्रजनथ

मोहीदीन ऋषि

हतुबा हतुबा !

यपौर्य यपौर्य !

फारोक छु हौरान जि वेलायतस मंज कुस छु तस यापौर्य-यपौर्य वनान। सु छु दँछिन्य खोवर्य पतु ब्रोंह वुछान मगर कांह छुस नु द्रुंठ्य गछान जि तस ब्रोंह कनि प्यव दुस वँरिथ अख बँटव। तँम्य तुज नजर प्यठ कुन तु वुछिन अख जँन्य तस ह्योर कुन खसन बापथ इशार करान। बटव तुलुन तु खोत अथ मकानस मंज तु ऑस पुंछिमिस पोरस मंज यि जँन्य तस प्रारान। अमि रोड फारोक नालु मति तु म्वनि तु मीठ्य करान छेस अन्दर अचनु बापथ जारु पारु करान। तँम्य द्युत बटव वापस तु चाव अन्दर।

फारोकस छु नु फिकरि तरान जि यि जँन्य क्वसु छे तु किथु ज्ञानि तस। सु छु बोवलु ह्युव वुछान। येलि तस कुठिस मंज लबन तु तालवस कुन नजर पेयि तस बास्योव अति पानुन्यार ह्युव तु ज्ञानि थोव ब्रुंजिस मंज तस ब्रोंह कनि वँहवु खोस। फारोकन छु नु अमि ब्रोंह ज्ञांह ति ल्वयि हुन्द प्यालु वुछमुत। तँम्य तुल प्यालु तु तोत लगनु किन्य त्रुवुन जलदय वापस। अमि वोनस चू छुख ना कौशुर च़े छेय ना पताह जि चायि खोस छु फेरन नरि सुत्य तुलनु यिवान।

ओ! फारोकस आव समझ जि वेलायतस मंज तसुन्द फेरन लागनु किन्य छु सु प्रजनावनु आमुत।

डेकु देदि ह्योत तस व्वन्य सवाल करुन जि सु कर छु वेलायत आमुत ?

फारोक छुस जवाब दिवान जि सु छु साफट वियर इन्जीनियर तु तस गँयि सिरिफ पांछ दूह योर आमुतिस। यि ब्रुंजिथ हेत्य तमि तस सवालन प्यठ सवाल करुन्य तु छेस प्रछान जि:-

शीन छा प्रॉनी पॉठ्य प्यवान ?

शिशर गॉन्टु छा लगान ?

क्वकर छा सुबहन बांगु दिवान ?

जानावार छा सुबहॉय कुल्यन प्यठ दयि सुंघ गीत ग्यवान ?

मशीदन मंज़ छा अवरादि शरीफ परान ?

कॉली छा शंख बजान ?

अदु बा यि वनतम तिबत बकाल छा रेडियोहस प्यठ लीला ग्यवान ?

फारोक छु नु कुनि ति सवालस जवाब हैकान दिथ । तस छे नु कांह ति कथ पलि प्यवान । तस गॅथि गलि ज़ेव तु छुस वनान सु छु यिमन सारिनय कथन निश बे खबर । तस छु युतुय पताह जि तति छु अज़ मॅशीदन मंज़ ति शिनाखती काड वुछनु यिवान ।

हतबा च़े क्या ह्योतुथ ओरुक योर वनुन ।

चु छुखा पज़ी कॉशुर किनु बॅल्य छुथ फेरन लोगमुत ?

फारोक गव मस न्यँदरि हुशियार तु लोग सॉचनि.....!!

कॉशरि काहवॅच्च

अँन्य सुंज़ क्वलय ख्वदायस हवाल ।
 अँनिम स्वय, वॅवम स्वय, लॅजिम स्वय पानुसुय ।
 अँनिस अनि गटि दुफ क्या करि ?
 अँनिस मुश हावन्य, न छु ग्वनाह न सवाब ।
 अँनिस राथ ति द्रह हिवी ।
 अँनिस हावान सॉरी वथ, बेकलस नु कांह ।
 अँदुर्य अँदुर्य च़ँदरगोम (वातुन) ।
 अँदुर छुनिहस थ्वख तु नेबर दोपुन गुम आयम ।
 अँदुर दजान पानु तु नेबर दाजान लूख ।
 अँदरमन ग्रंद करुन्य ।
 अँदरिम शाह अंदर तु नेबरिम शाह न्यबर गछुन ।
 अँपिस दॅन्य मुशकिल खेन्य ।
 अँम्य यारुबलन छि कुत्याह नॅट्य फुटरॉविमुत्य ।

शॉयरी

म्बछि फोल

मखन लाल 'कवल'

मे चानि बर तल
 फचडॉल्य सपदिथ
 दितिम यि आलव
 “अलख निरंजन”
 यि कैह च़े त्रोवुथ मे जोलि अन्दर
 फिरुम ति सोरुय मे पॉट्य हलमस
 वुछान यि अरज़थ बु ज़ॉल्य दी-दी
 यि दान दरमस द्युतुथ मे करमन कबालु कॅर्य-कॅर्य
 मे फ्युर यि पॅथरिस
 छि नफरतुक्य पॅल्य वटान
 तु फिर्य फिर्य अँछन मे कूरान
 च़े वहशतुक्य यिम ति कॅड्य मे बखशिथ
 मे अँछ वॅटिथ रॅट्य
 वँ हाल वुछतम
 वछस मे कृत्याह छि गॅद्य सपुद्यमुत्य
 च़े दीशि त्यागुक द्युतुथ मे म्बछि फोल
 तु लोंचि छुम गंड कॅरिथ यि सुती
 मन्दोरि कोडथस
 तन्दोरि बोरथस नॅनिस नबस तल
 ग्वसोन्य व्वन्य छुस भसुम मॅलिथ दोनि हुन्द वोजूदस
 मे यथ अंदर आसनुक न आसुन
 तु कायि हुंदि बासनुक न बासुन
 ब्रह्मांडु ब्रह्म ह्यथ यि सोंच सोरुय
 दॅजिथ छु व्वन्य सूर म्वठ सपुदमुत
 च़ु वुछ द्युतुथ क्याह ?
 च़ु वुछ !

चे न्यूथम मे म्वछि ज़ु मूरिथ
शुहुल तु सबज़ारु पोशि फुलयाह
न सौंथ थोवथम न हरदु अरज़थ
न वावु रिंग मुशकु हँच बहारुच
न श्रावनन्य ही थँवुथ मे छावुन्य
न शीनु गाह थोवथम चे मागुक
फकथ मे पुशरोवथम यि सिरियुक चे नार वुहवुन
च्वपॉर्य पानस वुतारु कोरनम
दोदुस, दोदुस
वुछ जलाव गौडनम।
वनय तु वनु क्याह
मंगय तु मंगु क्याह
मे गँयि हिरिस प्यठ व्वं रोटु सौंरी शब्द तु आलव
ब्रवँ ज़ेवि पेतिस प्यठ करान मे तांडव
अलख निरंजन! अलख निरंजन! अलख निरंजन!

कल

मोती लाल कौल 'नाज़'

हतय वँज
चे सुत्य कोताह छु मे अज़लु म्युल
चु कौंचाह मँछिज तु मीठ छख
करण वादव प्यठ छु असि
बन्दुत अथन
बन्दुत कथन
बन्दुत वतन
चानि रोस
क्या आसिहे म्योनय वोजूद
जुवु रोस जान
गाशि रोस अँछ

बाशव रोस शुर
पोशव रोस बाग
चु नय आसुहख
अथ वॉसि हुन्दिस सफरस
कति लगेहे
अन्द बोर

गज़ल

मोती लाल कौल 'नाज़'

न्यँबर्य बासेयि कस अज़ताम अँदर्य ग्रज़
सज़ुन कस तोग – तगी हरग तेली सज़।
खबर कमि पाँ फेरिच ऑसुय गँमुच हाँछ
व्वँ मा छुय चारु अथ-व्वँ सुय व्यथव बज़।
यिमन सोंचन छि ज़ेठान लोंचि कति कोर
छु खालुय कांह- खयालन युस करी रज़।
अंदव सॉरी छि लँग्यमुत्य दन्दु वज़नस
अथी मा काँसि आमुत शोरि मरकज़।
वोजूदुक युस ति अंग-सुय ज़न छु बुथ्य फ्युर
छि सॉरी मेनु-तोलुक्य ज़न फुटिथ गज़।
पगाह लोत सपदि येति वोलु बोर वखतुक
करय क्याह यथ गोबिस बोरस –मे वन अज़।
पद्यन हुंज माय पँथरिस सुत्य थावख
वँरिथ क्यासॉ हेकख तेलि तारकन रज़।
चे छोरान छुय नु 'नाज़ो' नार हसदुक
अगर दज़नुय चे छुय-दज़-लोलु नारय दज़।

जु गज़ल

मोती लाल 'मसरुफ'

(1)

वुछ तु अलगाँबुय यि फवलि अनहार म्योन
डलि मुदय यिनु गछि बदल गुलज़ार म्योन
दिल छु ऑव्युल पोशि बॅरगस मंज़ वॅलिथ
काश जिगरस मंज़ करख इज़हार म्योन
रुद्य कॅह अॅश्य कतर शॉहिद वाकुहस
प्यव नु बदलुन मूस्यमस गुफतार म्योन
काँद ज़न गोमुत अकस ऑनस अंदर
वारु वुछ तन मा यि छुय आकार म्योन
बॅल्य सनन 'मसरुफ' छुख नोज़ुख कथन
या तु लयि अनुहन मॅछुल किरदार म्योन

(2)

तुल यि सनुवन्य कथा अख पॅरिस्तान दिमय
छेपि बु कदमन पनुन्य लॉव्य अरमान दिमय
ओश चु हारख यि दामानु वॅर्यज्यन नु तर
म्वखतु हलमस जरख पोशि दसवान दिमय
ह्वंजि असवुनि यि व्वलसुन डेकस प्यठ नु द्रह
गव यि अथु शर अगर क्या बु हरजान दिमय
सौतु दूर्यन सनख योद बरख रंग गुलन
वावु हरदय बहारुक सु मीज़ान दिमय
युथ नु 'मसरुफ' रावन हरफ यिम रछु
शोकु तहरीरु नुय क्या बु अनवान दिमय

जु गजल
सुनीता रैना

(1)

यिनु फेर बदल गछि रातस मंज
गलि जनमुक अँक्यसुय सातस मंज
चेतु चैन तु वंदु रछ सीर सनेर
यिरु गछि नु गछुन जजबातस मंज
दिनु वॉल्य वोनुम अज वेछुनॉविथ
हख गछि नु मंगुन खॉरातस मंज
येलि तीरुच कॉम स्वखन करनय
ज्यव नैगुलिजि बस तँथ्य सातस मंज
नजरन कर नजरु रलन बोजव
छेनु यीच हेमथ वुनि ज़ातस मंज
विह्य कॉत्याह गछुन वँह्य इनसानस
पछ छ़ा तापुच वँहरातस मंज

(2)

वारु पनुनुय दिल मे अजमावुन पेयम
यावनस कोत पँहरु बेहनावुन पेयम
पॉर्यजानुय डँज तु चेशमन आब होख
पान पनुनुय अज मे अजमावुन पेयम
दग मे चॉनी टॉठ छेम इकवटु ज़रव
स्वख च़े क्युत पनुने हिसुक थावुन पेयम
त्रटु ति च़ाजेम मंदिनेन गटुकार वुछ
ग्रेटु ति द्रायस कूत व्यतरावुन पेयम
बागि छ़ा मेय प्रथ खगस मंज जिंदु दज़ुन
व्वन्य मे तन्दूरुक तच़र छ़ावुन पेयम
नीलुवठसुय छ़वख वँडिथ वन ब्वछि च़ल्या
किनु थज़र ललि हुन्द मे पलि पावुन पेयम
आमि पनु मेय नावि लोम यँचकाल गव
व्वन्य मे सँदरुक र्वख ति बदलावुन पेयम

जमूद तु हरकथ

रतन लाल 'जवहर'

जूग्या! जूग्य बनून छा तौजिब
गीर्य वस्तर लौगिथ
दुनिया दौरी मनसावन्य
बसमावन्य दोनि अंदर
सूर मलुन हेरि ब्वन पानस
ज़ठ लद मसतस वाँक शकुल दिन्य
कमन्डलस मंज़ सौरुय दिक्कदौरी स्यँज़रावन्य
दूर वनन मंज़
थापनायन नखु
अँक्यसुय ज़ंगि प्यठ
ज़पु ज़ोरु ब्रह्मांडस खारुन्य प्रान
सरपन गुनसन ट्वफ मँशरावन्य
बूट्यन बखशुन सँजीवनी रस
जोग्या! बु ति छुस गँर्य मस्ताना
गरु गजि अंदर सिवनु यिवान छुस
अँती मरान छुस अँती जुवान छुस
हालातन हुंज़ि ग्रेटिनि पिशान छुस पान मिहीन
तील दज़ान छुस चांग्यन अंदर
खून बरान छुस कलमस अंदर
पाख दिवान छरिनुय कनि नाट्यन आश रछान
बु कायिनातुक वोजूद रँछरिथ
चु कायिनातस विराम बखशान
म्योन जखु जख जमूद फुटरान
शौकन कम कम अँजूबु बदि वेंड्य
सुचन ति गँर मे
जहाज़ ति म्याने ड्वकुर्य दबुक अख नमून थेकवुन
म्यानि तछि बछि--

निजामि शम्सी छु गिर्यकिन्या ह्युव
तु बुरज्जु वरकन अंदर लीखिथ थोव मे
कायिनातुक निजाम सोरुय
बु वुनि ति लेखान बयाज नॅव नॅव
चु डेडि प्यठ छुख मुसाफिरा अख
बु डेडि अंदर थुरान च्चेचि प्यठ जमानु नॅव्य नॅव्य
हु चोन मॅशरुन
यि म्योन व्वतलुन
तखयुलुच गुनु मे कनु वॅटिस प्यठ
स्कूनु जूल्या च्चे नॉल्य गॉमुच
तु जोलि अंदर
पॅतिम तु ब्रूटिम जमानु श्रुक दिथ

जु गजलु

तेज 'रावल'

(1)

खयालन अमारन तु खाबन सॅनिव
पॅरिव पोशि वॅथरन ग्वलाबन सॅनिव
कॅरिव प्वन्य तु येतिच्यन बलायन लॅडिथ
वॅरिव पाफ तु तति क्यन अजाबन सॅनिव
यिना जीवतिस तय दयस मँज्य पॅकिव
यिना नारु बॅरचन कतरि बानन सॅनिव
खॅसिव कोहि तूरस तु बॉविव सवाल
प्रकाशस दॅरिव तय जवाबन सॅनिव
नेसुफ रॉच छ्वपु दारि प्यठ अँछ तुलिथ
अग्रैदिनुय रवन माहताबन सॅनिव

(2)

छु क्या तु क्या च्चे सौरुथ कथ च्चे थॅवुथ माय मे वन
बे पछ तु हॉर तनुय क्याजि थॅवुथ काय मे वन
बु प्योस न्यँदरि सरस मंज तु गॅयम रॉस्य अक़ुल

कर्पोर्य फेरि कोतन द्रायि मनुच छा़य मे वन
 फवलान क्या छु पया पय तु हरान क्या छु सदा
 छ्वकान कथ छु समय कथ छु हरान आय मे वन
 वोनुथ मे रोज़ पकान नॉल्य छुनुम रखति सफर
 मे वथ छि रॉस्य गचान वातु योतन दाय मे वन
 रँगीन होशि पनुन कुस छु थवान ज़ाल वँतिथ
 वुबॉल्य शीशि डलस कुस छु दिवान ग्राय मे वन
 यिवान येलि छि कयामथ तु वज़ान क्या छु कनन
 यि दिह तु सॉचि मलुर किछ छि रटान त्राय मे वन

गज़ल

हृदयनाथ कौल रिद

वाँसा लॉजिथ ताखुच्य बरुनस
 सँन्य चूरस लागि अख च्युह फरुनस ।
 तस छनु गथ तति युस लागि पोतुसस
 मरु मरु लगुवुन हरु हरु करुनस ।
 तथ गाठस छु नु मालस कांह म्वल
 तथ तारस लागि अमलुय तरुनस ।
 अकि पासु आसख प्योमुत मरुनस
 बियि पासु वॉरिस लगुनय फरुनस ।
 नियिथुय छय खोट नतु वन अज़ताम
 अथु कॅम्य रॅटिनय अथुरोट करुनस ।
 अथव वँरिथ युस वँथव नॅट्यन खोत
 लानथ पेयितन त्यथ रुत करुनस ।
 नय श्वदि तन नय श्वदि मन चोमि सॉत्य
 प्वन्य क्याह फाकु त्युथ अँकि बी दरुनस ।
 कौंदि लदतन या ग्रेकि कडतन तन
 नय खसि तेह नय टँठय वरुनस ।
 रुन्योमुत मॉलु तुछ खटनु यिया ज़ांह

लॉज तल नोव हावुनु सॉत्य फ्यरनस ।
 तस ह्युव बुलहवसुय छु नु कांह युस
 ववन ववॉनी लगी फल स्वरनस ।
 डीशिथ म्वगुल मा फारसी बूलुथ
 हसर क्याह चॉनिस लेखनस परनस ।
 बुम्बु वाहरुनि या बुम्बु च़खुरावुनि
 ज़ेरि रछा मंज़ु प्रेयिनस खरुनस ।
 मॉसुम च्यशिमव करुनोवहस छल
 नतु आसु छालु स्यठाह पलि हरनस ।
 दिलि मयखानस बर मा मुचुरुथ
 तवय लोगुख बाज़ुर्य नशि करु नस ।
 रिदन यिम च़ाॉल्य तछि कतुर्यव रोस
 सीनु संगीं लगी तिम छ्वख ज़रुनस ।

गज़ल

अवतार कृष्ण बट 'नाज़'

विज़ि विज़ि यिवान छिम मीठ्य मँदुर्य साथ अँछन तल
 गटु च़ेज तु प्यव नूरानु छेम स्वय राथ अँछन तल
 तमि गामु किन्य येलि चोन परतव ओस प्यवान ज़ांह
 मूसिम ति विलसान ओस छेम वँहराथ अँछन तल
 मस खॉस्य चेशमव चोन चावुन तशनु लबन म्वय
 गरि गरि यिवान छिम चॉन्य तमि दरजाथ अँछन तल
 शहमॉर्य जुलुफ डंजि थावन दिल मे वनतम कस
 देवानु कॅर्यथख कृत्य छिम अरसाथ अँछन तल
 बलु पोरि प्रारान नॉग्य रायस वुनि ति छा हीमाल
 मँशरावु क्या छेम नॉग्य रायिन्य ज़ाथ अँछन तल
 तकसीर कॅर्य कॅर्य तोबु पॅर्य पॅर्य रावु रॉविम दूह
 विज़ि विज़ि यिवान छिम अमलि हुंघ जुलमाथ अँछन तल
 तमि रॉच पॅल्य क्या चानि यिनु कँड्य दार वतन पोश

हर सात्तु रूज्य तन बस तिमय हालाथ अँछन तल
बर दारि मुचर 'नाज' दपान युन छु तँमिस योर
बर लोल तस त्युथ रोजि युथ दह राथ अँछन तल

पनुन पान स्वरन छुस

म.क.रैना

पीति पीति गरु बु बरन, पनुन पान स्वरन छुस ।
पानुसुय बु म्वख्तु जरन, पनुन पान स्वरन छुस ॥
लुख छि करन दान दर्म, कर्म करन मॉर्यमँद ।
बु च्वदाह त्रँकिस खार करन, तमी तारु तरन छुस ॥
पनुन पान स्वरन छुस ॥ ॥
पितुर दँहम कौश करन, माग दरन पूरि पूर ।
ज्यादु ख्योन मे बारि पेयम, तेली फाक करन छुस ॥
पनुन पान स्वरन छुस ॥ ॥
डाय गंटु पूज वँरिथ, मालु ज़पन लालु म्योन ।
बु कालु बुथिस ट्योकाह वँरिथ, अपुज सांग करन छुस ॥
पनुन पान स्वरन छुस ॥ ॥
दपन छँहम अँनिस कँलिस, मदद करुन प्वन्य छु ।
पोज, मगर करस किथु, पौंडु दादि मरन छुस ॥
पनुन पान स्वरन छुस ॥ ॥
पनुन परुद नाद लायि, मे नो बायि महल छम ।
हकस पँजिस फेश दिनस, पनुन वख्त बरन छुस ॥
पनुन पान स्वरन छुस ॥ ॥
मँरिथ गोछुख तार लगुन, लूख अवय परन वीद ।
मे छुम टोट येत्युक तार, तम्युक सबक परन छुस ॥
पनुन पान स्वरन छुस ॥ ॥
निकस छुम अमार मँतिस, ब्वछि हँतिस ख्याविहे ।
सुय मे कर्यम खार पँतिस, सूंच्य सूंच्य हरन छुस ॥
पनुन पान स्वरन छुस ॥ ॥

अज़ हा द्रायि मे गरु गछनुच कल

भूषण लाल राजदान

खबर कुस छुम करान ज़न वल वल
अज़ हा द्रायि मे गरु गछनुच कल
वुफ तुलुहा वातुहा जल जल
अज़ हा द्रायि मे गरु गछनुच कल
बागि हुसनुक करहा बो बेयि दीदार
पोशन वनुहा शैछ तय ज़ार
ल्वति ल्वति गछहा सॉलस डल
अज़ हा द्रायि मे गरु गछनुच कल
शालुमार फॅल्यमुत्य गुल तु गुलज़ार
बेद मुशक, गुलि चीन तय गुलि अनार
फोजिमचु पोशिलंजु बेयि दिन यल
अज़ हा द्रायि मे गरु गछनुच कल
रोशि पोशनूलस बावहा ज़ार
वुनि ति मा आसि कांह मे मानन यार
नॅविस तु प्रॉनिस दिमुहा दल
अज़ हा द्रायि मे गरु गछनुच कल
बेवायि पकहा मीलुवादन
वुडरन बालन तु कोह सारन
हेरि पेटु वुछहा बोनु दां डल
अज़ हा द्रायि मे गरु गछनुच कल
सोंतु वावु सुती गछहा नोव नोट
दूरि दूरि रूज़िथ मे कोताह खोट
वाँस गॅयम वुछनस येम्बरज़ल
अज़ हा द्रायि मे गरु गछनुच कल
वुछहा काँसि मा छुम रूदमुत मलाल
उलफतन ज़न छुम वोलमुत नाल

दारि बर यलु गॅयि छैन्य हाँकल
अज़ हा द्रायि मे गुरु गछनुच कल
आलम गेलि तय केह नु परवाय
पोज़ पोज़ आसिहे लोल तय माय
नारु देज़ वारु तनि किन्य आरवल
अज़ हा द्रायि मे गुरु गछनुच कल
रोपु ताल्युन कस्तूर माल्युन म्योन
दूरि रूज़िथ ति ग्वनुवुन म्योन प्रोन
दीन व ईमान छुय दिलस तुल मल
अज़ हा द्रायि मे गुरु गछनुच कल
पैजि पुरनि पनुनि पेट ख्वर ठिकराव
रोख क्य़ाज़ि बदलि नु वखतुच नाव
वखतुय करि सौरी मुशिकल हल
अज़ हा द्रायि मे गुरु गछनुच कल
चंड वॅरिथ आसवुन्य सौँद्य समौँद्य
वोन्य छम गुरु गछनुस अनवौर्य
तैत्य छम आवरेन्य तु तती यारुबल
अज़ हा द्रायि मे गुरु गछनुच कल
पोशि वारि मंज़ बिहिथ बोस ल्वच़राव
ओश व्वन्य म्योन करेस पानय ग्राव
शोदिस मनस मेनिस क्य़ाज़ि गव छल
अज़ हा द्रायि मे गुरु गछनुच कल
यारि कुल्य तारि कव भूषणु राज़दान
माज़ि वॅशीरि मंज़ छुस जुव तय जान
टुख त्रावि वनपुह वाति खनुबल
अज़ हा द्रायि मे गुरु गछनुच कल।

शिरडी साई बाबा

जया सिबू

आख आगरय ज़ाख ति आगरय कुहुन्द छुख सन्तान
साई बाबा शिरडी बाबा लोल सान छिय वनान
शिरडी छु स्यद पीठ भँखुत्य छि करान तति द्यान
कैह मंगान रोज़ी रोज़गार केंचन मेलान तोरय ग्यान ॥

पेठ शिलायि पेठ बिहिथ बनेयि शिरडी शिव सुन्द कैलाश
शक्ति पाठ म्यूलुय पानय दीवी सुत्य कोरुथ वेलास ।
पँकीर बँनिथ लूकन द्युतुथ नु चै कांह ति बास
येम्य चोन दामाना रोटुय खेयि नु सु जांह त्रास ॥

शिव छुख च्च पानय, शिरडी बनेयि शक्ती हुंज अस्थापन
लूकन व्वपकार वँरिथ बोवुथ, संगठ करान मन तु पवन
बीज गरबस मंज श्रँपरोवुथ तीज सु गव कर्म व्वद्यापन
व्वपासना छि सेवा बाव ज़ानुन श्रूचरावन्य च़ैथ तु मन ॥

“श्रध्दा सबूरी” छु मन्त्र चोन पुरवन्य छि बेयि लोल तय माय
सन्तोश ब्यालि नेरान दरमुच प्रव, योगु बलुच छि स्वय ग्राय
बँखुत्य छि यिवान शिरडी, शूबरावान कीरतन सुत्य सँय जाय
समाधी मन्ज वुछान चोन प्रकाश बोज़नावान अभिप्राय ॥

नीम कुलिस तल प्रज़नोवथन च़ेय परमात्मन
द्वारिकायि मन्ज प्रखटोवथन अँगुन रूपी आत्मन
ग्वरन दिचनय सीर बेयि लूर, छुख सर्वश्रेष्ठ महात्मन
ग्यान प्रकाश बोवुथ रुत्य कर्म करुन छु बनुन ब्रहमन ॥

फेरन चोन छु कफुन्य कलु दँज छि मारकीन
चिलमि कशा वँडिथ लूकन ओनुथ वुछवुन यकीन
दिगम्बर बँनिथ होवुथ तति छु अन्तरमुखी ब्रहमलीन
मसजिदि मन्ज रूज़िथ रोज़ान ओसुख समयस आधीन ॥

चानि शिहिज नज़रि मंज छु च़ैथ वेमर्शुक आधार
येति नेरान त्रुसंद्या व्वलसनस यिवान दीवी द्वार
श्रधा सबूरी सुत्य बन्यव “केवलोऽहं” शिव साकार
मनुष्य दिह मीलिथ छु ज़नुन चेतना छि निराकार ॥

तखलीकी अनुवाद (भूपिन हज़ारी सांजि मशहूर असमी रचनायि हुंद)

गंगा वन्तु कमि बापथ छु चोन प्रवाह

चमन लाल रैना

चोन व्यस्तार छु स्यठाह अपार
बठचन बैसिथ रोज़ान आर पार
त्रट बुजुन वुछिथ करान हा हा कार
लूख सपदेयि दम फुट्य बारम बार
क्रख लायन ही गंगा!
हे गंगा ही गंगा!
वन्तु कमि बापथ छु चोन प्रवाह... १

नैतिकता सपदेयि नष्ट
इनसाँनियथ गँयि तवय भृष्ट ।
नेरलज़ भावु सान क्याज़ि चोन प्रवाह
इतिहास रोज़ान विज़ि-विज़ि गवाह
यिहय छि वखनय तु पुकार
करान छि तवय हुंकार
करि ग्रज़वुन्य गंगायि हुंज़ धार
गाँमुत्य छि लूख निर्बल
संग्रामस मंज़ किथु बनन सबल
सँमिथ मीलिथ करन पहल
गंगे ही गंगा
तिथै बनावतख संग्राम विजयी
आस्यख सथ बेयि बनन प्रबल
थवन वँहर तु आस्यख कल
चोन व्यस्तार छु स्यठाह अपार

बठ्यन बेरन रोज़ान आर पार
त्रट बुजुन वुछिथ करान हा हा कार
सपदेयि दम फुट्य बारम बार
क्रख लायान ही गंगा!
हे गंगा
वन्तु कमि बापथ छु चोन प्रावाह.....२

अनपढ लूख अक्षर हीन
कौत्याह लूख
ब्वछि ब्वछि करवुन्य
गाश विहीन
सपदेमुच क्वाज़ि छख दम फुट्य बारम्बार
मोनुम क्वाज़ि,मौज छख थैविथ
क्वाह सनाह च़ेय ओय बैनिथ
इतिहासुच यिहौय छि वखनय तु पुकार
करान छि तवय हुंकार
करि ग्रज़वुनि गंगायि हुंज धार
गँमुत्य छि लूख निर्बल
संग्रामस मंज़ किथु बनन सबल
समिथ मीलिथ करन सौरी पहल
आस्यख सथ बेयि बनन प्रबल
तिथै बनावतख संग्राम विजयी
चोन व्यस्तार छु स्यठाह अपार
बठ्यन बसिथ रोज़ान आर पार
त्रट बुजुन वुछिथ करान हा हा कार
सपदेयि दम फुट्य बारम्बार
क्रख लायान ही गंगा!
हे गंगा
वन्तु कमि बापथ छु चोन प्रवाह.....३

इन्सान छु पॉन्य पानस मंज़
गोमुत चॅमिथ
मंज़ अंधकारस कुन वुछिथ
इन्सॉनियथ रूज़ नु कुनि
लॅजमुच्च छि तथ हान
सोरुय समाज बन्योमुत निष्प्राण
यिथिस समाजस कवै छख नु खण्डरन करान
इतिहासुच यिहय छि वखनय तु पुकार
करान छि तवय हुंकार
करि ग्रज़वुन्य गंगायि हुंज़ धार
गॅमुत्य छि लूख निर्बल
संग्रामस मंज़ किथु बनन सबल
समिथ मील्लिथ
तिथय बनावतख संग्राम विजयी
आस्यख सथ बेयि बनन प्रबल
चोन व्यस्तार छु स्यठाह अपार
बठ्चन बॅसिथ रोज़ान आर पार
त्रट बुजुन वुछिथ करान हा हा कार
सपदेयि दम फॅट्च बारम्बार
क्रख लायान ही गंगा!
हे गंगा
वन्तम कमि बापथ छु चोन प्रवाह.....४

श्रुतस्वन्य क्याज़ि नु तोगुय रोजुन
जॉनिथ मॉनिथ क्याज़ि तोगुय नु बोजुन
छख ना इस्तादु चेतनायि च्युय
प्रानन मंज़ कोनु छख च़ैथ दॅरुवान
छख पानय च्वापॉर्य
ग्रज़ु ग्रज़ु करान
व्वनमाद करान मच़र करान

करुक्षेत्र युथ नु बनि यि वोनुय भूमी
छख चुय गंगा छख जननी
नँविस भारतस मंज
भौष्म रूपी द्रडतायि सान
कवै छख नु ज्ञानन आसान
य्वदस मंज जेनन वाजेन्य बासान
चोन व्यस्तार छु स्यठाह अपार
बठ्यन बसिथ रोज्ञान आर पार
त्रट बुजुन वुछिथ करान हा हा कार
सपदेयि दम फँट्य बारम बार
क्रख लायान ही गंगा!
हे गंगा
वन्तम कमि बापथ छु चोन प्रवाह.....५

नैतिकता सपदेयि नष्ट
इनसॉनियथ गँयि तवय भृष्ट ।
नेरलज्ज भावु सान क्याजि चोन प्रवाह
इतिहास रोज्ञान विजि विजि गवाह
यिहय छि वखनय तु पुकार
करान छि तवय हुंकार
स्वय छि बनेमुच गंगायि हुंज धार
जनता बनेमुच छि निर्बल
किथु बनन तिम सबल

इतिहासुच यिहय छि वखनय पुकार
करान छि तवय हुंकार
स्वय छि बनेमुच गंगायि हुंज धार
जनता गॉमुच छि निर्बल
किथु बनन तिम सबल
चोन व्यस्तार छु स्यठाह अपार

बठेन बसिथ रोजान आर पार
 त्रट बुजन छु करान हा हा कार
 सपदेयि दम फॅट्य बारम्बार
 क्रख लायान ही गंगा!
 हे गंगा
 वन्तम कमि बापथ छु चोन प्रवाह.....६

इतिहासुच यिहय छि वखनय तु पुकार
 करान छि तवय हुंकार
 स्वय छि बनेमुच गंगायि हुंज धार
 जनता गॉमुच छि निर्बल
 किथु बनन तिम सबल
 कर कूशिश अन्तु लूकन हरकति अमल
 तिथय बनन संग्राम विजयी
 आस्यख सथ बेयि बनन प्रबल

काँशरि काहवॅच

अॅर्य आयि साँरी तु ओर गव नु कांह।
 अॅलिफ लॉल वनन्यु।
 अॅलिफु प्यठ ययस ताम।
 अॅलिम छु समंदर।
 अॅलिम बे-अमल गोया कि अॅन्यु सुंदिस अथस मशाल।
 आँठ गॅयि शेठ गॅयि, यिम पाँछ प्यठ गॅयि।
 आँठन वॅरियन पॅच क्वल तु शेठन वॅरियन पोक स्रॅह।
 आँब पनुन माशोख।
 आँबव पेयियव गॉबुच बलाय, मंदुछ पतु छय खजालथ।
 आँमिस द्ददस सुत्पु द्दुदब।
 आँमिस पनस दरु दरु।
 आँलि मंज र्वंग।

स्वखन डूस

वैष्णवी जी सुंदर पॉठ्य

रतन लाल 'शान्त'

(स्वखन गव कथ बाथ। स्वखन डूस छि तँमिस वनान युस ज़ेछि कथ करि। यस कॉम कार कमय आसि दफ कथ आसनस तगान थुरनि तु करनि। आम पॉठ्य छि अँस्य काँसि हज़ल या व्यंग्य करनू खॉतर “स्वखन डूस” वनान। मगर कुनि विजि छु स्वखन डूस नफर ति बामतलब कथ करान। अँस्य ज़न दपव बकवास करनि आव मगर ति छु नु हमेशि पज़र आसान।

यथ कलामस मंज़ युस “स्वखन डूस” छु सु वुछून तोह्य ज़रूर कांह नँव कथ वनान या प्रानी कथि नोव माने दिवान। असि छे व्वमेद जि तोह्य वँरिव यि पसंद तु पनुन्य राय लीखिव।)

पंडित स्वखु जुव छु नु कैह ऑलिम या परन-पॅरिशि बुडु। सु छु नु साँनिस काँसि तिथिस बुज़र्गस ह्युव युस दोहय दहस अखबारा रॅटिथ गरुकिस कुनि कूनस मंज़ लबनु यिवान छु। न छु सु काँह बेचैन बुडु यस नु गरिक्थन च़ाटहाल शुर्यन हंडन बैगन दूछ दिनु वरॉय करार यिवान छु नु। सु छु अखबार ति परान बराबर, प्रथ खबर अतर छु थवान। तस छु नु शुर्यन सुत्य स्कूलन, माश्टर-माश्टर बायन तु कोरसन सेलिबसन मुतलक कथ करनु वरॉय वार ति यिवान। मगर कुनि कथि प्यठ छु नु मँखुर लागान। न अखबारस या खबरि प्यठ तु न शुर्य मामलन प्यठ। स्वखु जुवस हेकव नु अँस्य अतिवादी या एक्सट्रीमिस्ट वॅनिथ। सु छु अख नार्मल दिलचस्पी वोल मनोश। आ बुज़र्ग छु तु फिकिरमंद छु। खासकर येत्यन जाती हुन्द मामल आसि। यिथ्यन मोकन प्यठ छु अँजीब हरकतु करान।

राथ आव अखबार क्यो मैग्जीन ब्वखचा ह्यथ। ब्वखचि थोवुन कुर्सी अँकिस प्यठ तु पान त्रोवुन तखुतपोशस पेट दराज़। मे दोप हय हे ठीखुय गोछ आसुन। त्रेशि गिलासु थोवमस ब्रॉठ कनि। म्यॉन्य गरुवाजेन्य गाबरेयि ज़्यादय। मे वोनुन जीर दिवान -

“वुछान क्याह छुख? डाक्टर च़ानुन जल।” स्वखु जुवन आसिहे बूजमुत। तँम्य मुच़रावि नु अँछ, न वोनुन कैह। अथु सुत्य होवुन इशार-म अन्यून डाक्टर।

मे प्रुछुस नज़दीक गॅछिथ –“तोह्य छिव माहरा वारय ?” जवाबस मंज वोथ सु वारु-वारु थोद तु लबि सुत्य डोख दिथ ब्यूठ-“वैष्णवी जीयन हसॉ फुटरोव कमर।”

यि ओस नु कांह जवाब। वैष्णवी जीयस गॅयि स्वर्गस गॉमतिस व्वन्य यीत्य दूह तु तसुंद गछुन ओस पज़ी असि सारिनय हुंदि खॉतर मुश्किल गोमुत। स्वखु जुवन ति ओस स्यटाह वावेला कोरमुत। मगर वुनिकिस यिथु कॅन्य गश गछुन। यि ओस नु मे फिकरि तोरमुत। स्वखु जुवन वोन-

“सु हय आसिहे तु यि मसलु आसिहे कर तान्य हल गोमुत।” यि वॅनिथ तुल तॅम्य मैग्गीन फुटुल तु अख न्यबर कॅडिथ वोनन मे- “यि पोरथु ? तु यि गोयि नज़रि ? हुम्य छेय पताह क्याह छु ल्यूखमुत ? यिम अॅनिमय सॉरी चानि खॉतर। च़ु परुख यिम।” यि वॅनिथ त्रॉव्य तॅम्य मैग्गीन ब्रॉह कनि।

मे वुछ यिम सॉरी ऑस्य सान्यन सभायन तु सुसाइटीयन हुंघ मैग्गीन। यिमन सारिनय मंज ऑस्य अॅकिसुय टापिकस प्यठ लेख तु आटिकल, सान्यव लेखकव तु विचारिकव लीख्यमुत्य। याने ज़ि सॉन्य न्यबर द्राव लॅडक़ तु कोरि क्याज़ि छे गॉर-कॉशिर्यन सुत्य खांदर करान। अमिक्य फॉयिदु तु न्चकसान ऑस्य अँजरावनु आमत्य। माल्यन-माजेन हुंजन मजबूरियन हुन्द ज़िकिर ओस करनु आमुत। शुर्यन हुंजि ख्वदगरज़ी हुंज कथ ऑस करनु आमुत। काँसि ओस वोनमुत ज़ि अथ बनि नु कॅह, काँसि ओस असि पनुन यज़थ तु पनुन्य पहचान, पनुन्य रसुम रेवाज तु कलचर बचावनुच वकालथ कॅरमुत। म्वखसर अकॉय राय ऑस नु दिनु आमुत। मे दिच़ यिमन पेट्य-पेट्य नज़र तु वोथुस पंडित स्वखानंदस -

“आहन माहरा अज़कल छु यि बहस स्यटाह गरुम। मगर अथ गॅयि वुह वॅरी चलान। अज़ क्याज़ि गॅयिवु तोह्य यूत जज़बॉत्य ?”

“ति क्याज़ि अज़ रोवुस बु यिथु कॅन्य नु बु ज़ांह रोवमुत छुस।”

“मतलब ?”

“मतलब मे ति छु नु फिकिरि तरान यि ज़ि कॉशुर गॉर कॉशुर मसलु किथु गछि हल।” “मगर तोह्य ऑसिवु दूहय गॉर कॉशिरी खुशी खलाफ। ” मे पोवुस याद। “आ ओसुसय। मगर योत ताम नु प्रोफेसर भटुन्यन कोरेन हुंज खबर ऑसुम। अज़ गॅयम खबर तु तनु छुस रावान। दपान छुस यिम सॉरी लेख तु

अखबारन मंज छपेमत्य यिम आर्टिकल सौबराव तु अँकिसुय किताबि मंज छापुनाव। पतु दपु बटु बरादरी जि सौरुय केस वुछिथ वॉरिव फॉसलु तु बहस वॉरिव हमेशि खॉतरु बंद।”

“कुस प्रोफेसर? तसंजन कोर्यन क्याह मसलु छु? ऑखुर तोह्य गँछिव नु यिथु मुतॉसिर।” मे प्रुछुस हॉरान गँछिथ।

“भट सॉबस छे ज़ु कोरि।” तँम्य ह्योत वनुन। म्यानि गरुवाजिनि ऑसनस चाय अँनिमुचु तु पानु ऑस तसंज, कथु बोज़नि बीठमुचु। चायि दाम चैथ ओस व्वन्य पंडिथ सहज गोमुत। कलामु जॉरी थवान वोनुन--

“यि सौरुय बहस छु हवॉयी। येली छानस पानस प्यठ प्यवान छु तेली छु यिकलु बदलु टिकुल लागान। भट सॉबस छे अँजीब हालथ। सु छु नु आ वनान न न। आम राय छे जि गॉर कॉशिरिस सुत्य संबंध करनु सुत्य छे सान्यन शुर्यन प्रजनथ रावान। छे ना?” तँम्य प्रुछु मे। “आ बिलकुल।” मे वोनुस ज़ोरु।

“बु ति ओसुस यी वनान। मगर भट सॉब छु वनान जि प्रजनथ गँयि पतु। गवडु वुछ्यतव शुर्यन पनुन्यन छा आराम, स्वख किनु न। वुछ सॉ अख कूर छेन कौलन दिचमुचु। क्वलगामि क्यन ज़मीनदार कौलन। यिमन मनु वादु र्वपयि छे, खॉर वादु ज़मीन-जादाद छु। गाडि, नोकर चाकर छि। मगर भट सॉबुन्य कूर छे ओश तु बतु ख्यवान। कूर छे पानु इंजीनर। सॉरी आराम छिख मगर कोरि छु क्युत क्युत। दय ज़ानि कसूर वॉमिस छु, मगर यि कूर छे मे ज्यनु कालु प्यठ वुछमुचु। शरीफ, समझदार, ज़ानन मानन वाजेन्य, नरुम स्वबावुच। मगर दपान वॉरिव छिस पँद्य कडान।”

पंडिथ स्वखु जुवन व्वथरॉव्य डेकुक्य ऑरक। अँछन ति ओसुस अँदरेर गोमुत।

व्वन्य तोर मे फिकरि जि अँमिस क्याजि ओस योर अचानुय गश गोमुत। यि ओस भट सॉबनि प्यठय आमुत तु तति ऑसुन स्व कूर वुछमुचु। स्व ऑस मॉलिस-माजि दपान बु गछु नु वापस वॉरिव।

“अछाह बेयिस कोरि हुंज रोदाद ति बोज़।” पंडितन ऑस चाय चैथ म्वकलॉवमुचु। तु रछाह रिलैक्स मूडस मंज ह्योतुन वनुन -

“प्राफिसर सॉबन कोर नु दोयिमि कोरि खांदर। तमि कोर पानय। माहाराष्ट्रा कि मावले गामु किस मुनीश मावलेकरस सुत्य।”

“अछाह?” बु गोस बूजिथुय न्यसुफ कुरसीयि मंज वॅसिथ। वोनमस, “यि ऑसु अॅमिस भट साँबस ब्याख त्रठ?”

“क्याजि? त्रठ क्याजि?” स्वखानंदन चारि बुमु।

“है कतिक्य ताम, कम ताम, कुसताम लॅडकु। डॅल्य अॅमिस बटु कोरि मगुज त्तु छुनुन मॉलिस-माजि ति तावन तु पानस ति गॅयि ज़नमु खॅडरन वॅरिथ।” मे ति ओस शरारथ खोतमुत तु बिचॉरिस मॉलिस प्यठ रहम आमुत।

“बस, बस! ग्वडु बोज़ कथ पूर अदु दि फॉसलु। भट साँब छु वनान जि ल्वकुट कूर छेस स्यठाह सुखी। दूशवय बाँच छि नोयडाहस मंज नोकरी करान तु स्यठाह ख्वश।”

“आसन ना?” मे वोनस। “न्चशि न छु वॉरिविकुय बोर च़ालुन, न हश, ज़ाम, द्रुय। न वॅहरवॉद्य न ज़रमुसतमय न हेरथन आसि गरय यिवान, न वॉरिव गछान। पानस-पानस बिहिथ छि ख्वश। यीतिस कालस नव्यर रोज़्यख। पत्तु गछि तिमनुय मावलन किनु मायिलन मंज गॉब.....”

“न न।” पंडितन दिच़ क्रख। “मॉलिस-माजि निश छे बेफ़ोक यिवान गछान. रून ह्यथ। हश हिहुर छिस गामु प्यठ नोयिडा यिवान तु र्यतु वादन रोज़ान। तिम छिस स्वख वातनावान। वॉरिव-रिशतुदार छि असुंद्य ग्वन ग्यवान। भट साँब तु तसुंज आशेन्य दूशवन्य छु इतमीनान जि कूर छे सुखी। बॅड कूर छे यिवान तु माजि मॉलिस निश वदान आसान। ल्वकुट कूर छेख खुशियि अनान तु बाँगरावान।”

“मगर...मगर.....ऑखरस छु ना माहरा स्वभावस प्यठ सोरुय दारोमदार....स्वख, दूख, खुशा, गम....अछा तु त्वहि क्याह फॉसलु कोरुवु व्वन्य?” मे प्रुछ स्वखु जुवस।

“बु क्याह फॉसलु करु? म्योन कुस मानि? मानुहॉन वैष्णवी जी सुंद। तवय तु वोनमय ना तसुंद गछुन हसॉ गव कूठ।”

मगर मे बास्यव रच़ि खंडि पंडित स्वखा नंद ज़न तु वैष्णवी जी सुंदी पाँठ्य कलस दस्तारा गॅडिथ मसलस प्यठ सौचान.....

लफ़ज़-माने

चूर

ओमकार कौल

लफ़ज़ चूर छु कथि कथि प्यठ वरतावनु यिवान। अथ छि माने ति वारयाह। अथ सुत्य छि वारयाह माहवरु ति वाबस। मसलन चूर करुन्य, चूर जिगर (करुन), चूरि रोज़न, चूरि रटुन, चूरि ज़ागुन, चूरि बिहुन, चूरि न्युन, चूरि अनुन, चूरि थावन, चूरस सौद वनुन, वगौर। युहुन्द वरताव छु अलग-अलग पौठ्य यिवान करुन। यिथय कॅन्य छि वारयाह कहावचु ति मुर्वज मसलन “चूर-चूर बाँय बाँय, रॉछिस दोह तु चूरस गॅर, चूर छे नु खँटिथ रोज़ान, लेज ति चूरुय तु गॅज ति चूरुय, चूर नय करख काँसि क्याज़ि खोच़ख, चूरस चूर प्योन, वगौर। कुनि ति ज़बाँन्य हँद्यन दॅपित्यन छु आसान वारयाहन वॅरियन हुंद तजरुबु डखि। यिमन सुत्य छे आसान कॅह कथु ति वाबस। येति करव अँस्य येमि लफ़ज़ुक्य सिर्फ़ कॅह माने पेश।

वन्य गोव चूर कुस छु? अथ तशरी करुन्य छे मुश्किल। आमतौर छि वनान चूर छु सु युस ति कॅह चीज़ चूरि नियि। यि छु नु ज़ोरुरी ज़ि चूर छे यिवान सिरिफ़ पाँसन या मालस-जादादस करुन, यिम गॅयि अकि कुसमुचि ननिवान ल्वकचि चूर। यिम छे रटनु ति यिवान तु चूरस छु कुनि-कुनि सज़ा ति मेलान। दोयिम चूर छे अलग कुसमुच य्वस नु बोज़नु छे यिवान। अँड्य छि दिल चूरि निवान तु अँड्य दिलुक करार। यिमन चूरन छु नु कांह कॅह ति वनान। न छु पुलसय रटान तु न कांह अदालथ सज़ा दिवान। यिमन चूरन हुंद ज़िकिर छु शॉयरी, अफसानन, तु फिलिमन मंज़ त्यूता रॉयिज ज़ि दिलु चूरस छु अख थोद रुतबु हॉसिल। युथ चूर छु नु हमेशु चूर रोज़ान, बल्कि छु दोस ति हेंकान बॅनिथ तु रिश्तदार ति। अगर नु ब नि ति यि छु जलदुय मँशरावनु ति यिवान।

यिथय कॅन्य छि भगवान कृष्णस “थनि चूर” ति वनान। यि अमि किन्य यि ओस गूर्य बायन थॅन्य चूरि निवान तु पनुन्यन यारन-दोस्तन बाँगरान। शरारतु ति छेन वारयाह करिमचु। गूर्य कोरि, ज़नानु आसु जमनायि मंज़ श्रान करान तु यि ओस तिमन बँटिस प्यठ थॉव्यमुत्य पलव निवान चूरि। यि ति आँस चूरुय। मगर कृष्णस म्यूल नु ज़ांह सज़ा अमि खॉतरु। तस आँस्य सॉरी माफ करान। मगर

अज कर्था कांह यिछ हेमथ? अज कुस सना हेकि पनन्यन हमसायन मंज युथ बरताव वॅरिथ। थ नि चूर छु भगवान कृष्ण सुंद अख रूप माननु यिवान।

चूर छे बाक्य कुसमन हुंज ति। सरकार्य दफतरन मंज छे वारयाहन कुसमन हुंज चूर यिवान ननिवानु करनु। अँड्य छि ल्वकिच चूर करान तु अँड्य बजि। अँड्य छि चूरि छेपि यि बुधि यियख ति गर वातनावान। काकज, कलम, पेंसल छे मोमूली कथ, यिम छि बँड्य-बँड्य चीज ति विटि विटि गर वातनावान। अँड्य छि सरकार्य नियमन हुंज चूर करान। अपजु टी ऐ, मेडिकल, ओवरटाइम बिलु बनावान, अपुज्य बहानु बनाविथ लोन कडान, तु बाक्य हेरु फेरु करान। अँड्य छि सरकार्य दफतरस मंज वकतुच चूर करान। यिम छि वखत बुरबाद करान। यिमन छि कामि-चूर वनान।

अँड्य शुर्य छि नु स्कूलच कॉम पानु करान। तिम छि बाक्य शुर्यन हुंजान कापियन नकल करान तु स्कूलच कॉम नख वालान। यि छे स्व चूर खसु मंजु मंजु रटनु ति छे यिवान। आमतौर छे स्कूलच दिनु आमच होमवर्क आसान मॉलिस-माजि करुन्य। या छु अमि खॉतरु पेवान ट्यूशन थावुन।

शुर्य क्याजि बँड्य रिसॉरुच करन वॉल्य ति छि मंजु मंजु दोयिम्यन हुंजान कामेन चूर करान। खोज आसि काँसि कॅरमुच ति तथ छि पनन्य कॉम हावान। यिम चूर छे अकसर कांह डिगरी प्रावनु खॉतरु यिवान करनु। यथ छि पलेग्रिजम वनान। मगर येलि ति चूर रटनु छि यिवान यि छे नु नफरस कुनि लायख थावान तु च्वपॉर्य बदनाम करान।

चूर कारस छु दूह खोतु दूह पोछर मेलान तु वारयाह सियास्तदान तु सियाँसी लीडर छि अँथ्य प्यठ वतलेमुत्य। ग्वडु छि करान वोट चूर तु पतु बजि बजि चूर। रशवु ह्योन तु रशवु द्युन छु तिहुन्द अख पेशि। सियास्तदानन हुंज चूर ति छे कुनि कुनि नॅन्य नेरान। अजकल छु कोलगेट (coalgate) लफुज स्यठा आम गोमुत अथ क्याजि वनव नु अँस्य काँशिर्य पाँठ्य “चुनि चूर?” अमि नावु छु काँशरिस मंजु सूफी गुलाम मुहम्मदुन अख मशहूर अफसानु ति। मगर अफसानु निगारस कति ऑस तेलि पता जि यि बनि अख अँहम उनवान, यथ सूत्य येमि मुलकुव्य बँड्य-बँड्य सियासतदान वलनु यिन।

यात्रा

मास्को यात्रा

राज नाथ भट्ट

जुलाई 5-7, 2012 ऑस मास्कोहस मंज दक्षिण एशिया ज़बॉन्य तु अदबस प्यठ दँहिम अन्तराश्ट्री कान्फ्रेनुस (International Conference on South Asian Languages and Literatures-10)। अथ मंज कॅर रूसु अलावु वारयाहव मुलकव पेटु आमत्यव लगभग शेटव स्कालरव शरकत। यिमन मंज ऑस्य शॉमिल यिम मुलुकः भारत, अमरीका, जापान, जर्मनी, पोलैंड, फ्रांस, कनाडा, तु इटली। यि कांफ्रंस छे द्वयि द्वयि वुहुर्य यिवान मुनकद करनु। वुन्युखताम छि भारतस मंज शे कांफंसु आमचु करनु तु रूसस मंज चोर। कांफ्रंसन हुंद यि सिलसिलु गव मास्को हस मंज १९९७ हस मंज शरु।

भारतु पेट ऑस्य युहुस कुल दँह स्कालर। प्रोफेसर ओमकार कौल तु बु ति गॅयि अथ कान्फ्रेनुसि मंज शरीक। प्रो० कौल छि अथ सिलसिलवार कांफ्रंसि सुत्यु ग्वडु पेटय वाबस। असि ओस नेरुन 4 जुलाई सुबहन चोरि बजि अँकिसुय जहाज़स मंज। मगर यि फलाइट गॅयि 9 बजे रवानु। एयरपोर्टस पेट मीत्य बेयि त्रे स्कालर यिम हैदराबादु तु दिलि पेट आमत्य ऑस्य। मास्को वॉत्य पांघि गंतु पतु। कौल सॉब रुद्य पनुनिस अँकिस रूसी दोस्त प्रो० बानो सुंदि गरि। प्रो० बानो मास्को स्टेट यूनिवर्सिटी हुंदिस गेस्ट हवसस मंज। येति सानि रोजनुक इतिजाम ओस।

कांफ्रंस ऑस मास्को युनिवर्सिटी किस ओरियंटल तु अफरीकन स्टडीज़ किस कॅपसस पेट। युनिवर्सिटी गेस्ट हावसु पेटु ओस मेट्रोकि ज़ॅरि युन गछुननिय ओस ४० हन मिटन हुंद सफर।

त्रेन दूहन हुंजि कान्फ्रेनुसि कोर रूसस मंज भारतुक्य राजदूत श्री मलहोत्रा सॉबन इब्दिदा। तिमव द्युत कांफ्रंसि मंज शॉमिल सारिनय डेलिगेटन हुंदि खॉतर 6 जुलाई एम्बेसी मंज डिनर ति। यथ मंज एम्बेसी हुंद्य सॉरी सीनियर अफसर शॉमिल गॅयि। यि ओस स्यठा जान भारतीय ख्यन।

यि कांफ्रंस रुज़ अकादमी लिहाज़ु स्यठा कामयाब। अथ मंज आयि लगभग ६० पेपर परनु। पेपरन पेट गव जान बहस ति। प्रो० कौल सठबन तु मे पॅर्य

पनुन्य पेपर कौश रि ज़बॉन्य हुंदिस साखतस पेठ। असि कॅर दृशवुयवुय दून सेशनन हुंज सदरथ ति।

७ जुलाई ओस लंच पतु अडि दुहुक मास्को शहरुक सॉर ति, तु शामन ओस खास डिनर।

मास्को छु स्यठा बोड, साफ तु स्वंदर शहर। त्रेन दूहन मंज गॅयि मे सिरिफ जु बेछिवुन्य नज़रि। यिम ऑस्य मेट्रो स्टेशनस प्यठ बिहिथ ब्रॉहकनि कटोरु थॉविथ।

अकि दूह गॅयम त्रे साज़न्दर मेट्रो स्टेशनस न्यँबरु कनि नज़रि। यिम ऑस्य साज़ हेथ बिहिथ वायान तु ग्यवान। अँद्य पॅक्य ऑस्य कैह लूख इस्तादु तु कैह जवान लॅडकु तु कोरि ऑस्य नचान।

बु आस 7 जुलाई वापस तु कौल सॉब रुद्य 10 जुलाई ताम पनुन्यन दोस्तन निश।

तबसुर

An Outsider Everywhere, Revelations by an Insider,

लेखक: माहराज कृष्ण काव, कोनार्क पबलिशॉर्स दिल्ली, २०१२, पृ०२१०.रु ५९५।

यि किताब छे अँकिस मशहूर तु बहलि पायि सिविल सर्वन्ट संज जीवनी याने स्वानेह उमरी। सिविल सर्वन्ट आसनस सुत्य-सुत्य छि काव सॉब कौशिरि कोमुक्य बँड्य लीडर ति। अथ बजरस सुत्य सुत्य छे तिहुंज अख बँड खूबी जि तिम छि जान लिखॉर्य ति। यिमव छे लगबग वुह किताबु वुन्युकताम लेछमचु। यिम छि अंग्रीजीयस तु हिन्दी यस मंज लेखान। यि किताब ह्यकोन दून हिसन मंज बॉगरॉविथ अख यथ मंज काव सॉबन पनुनि जिन्दगी मुतलक ल्वकचारु प्यठ रिटॉर गछनस ताम लगबग पनुनिस प्रथ कुनि अहम पहलूहस मुतलक बावथ वॅरमुच छे। पनुनि जॉच याने “काव” किथु आसन बारसस आमृत्य (कौशिर्यन हुंद्य ज्यादु तर, लगबग ऑठ शथ “जॉच” नाव छि रेछन प्यठ थवनु आमृत्य) प्यठ शोरु वॅरिथ, किथु गव तिहुन्द पिता जी नाइनसॉफी हुन्द शिकार तु कॅशीर त्रावनस गव मजबूर, कुमन मुशकिल हालातन मंज प्यव तिमन पूर परिवार ह्यथ चपरॉस्य कालोनी हुन्दिस अँकिस कमरस मंज दिलि मंज रोजुन, किथुवॅन्य गव

तसुन्द ल्वकचार जायि तु स्कूल गछनु वरौयी कौरुख दॅह वुहरी दॅहिमि जमॉच हुन्द इमतिहान पास। कोटलाकिस अॅकिस पानु वॉलिस निश छु पुंचुहन र्वपयन प्यठ नोकरी करनुच सनद हेथ गरि दूर पंदाह किलूमीटर अॅकिस रिफ्यूजी कालिजस मंज दॉखलु निवान, काह वुहुर इनटरमिडेट पास करान तु आई ए एस इमतिहान पास करनुक यरादु करान। पनुनि पक यरादु तु मेहनतु सुत्य बी ए तु पतु एल एल बी पास करान। परिवारुकि मदतु सुत्य छु ऑखुर सु आई ए एस इमतिहान पास करान, तु हिमाचल काडर प्रावान।

ल्वकचारु प्यठु जवॉनी हुन्द यि सफर छु बडु दिलचस्प, परुन लायख तु नसीहेत आमेज। कालिजस मंजुय छु यि शॉयिरी लेखुन्य हेवान। यि ज़न अकसर लॅडुक करान छि। काव सॉबनि ज़िन्दगी हुन्द अमि पतुक सफर छु ज़्यादय पहन दिलचस्प तु हॉरत अंगेज। दिलचस्प अमिकिन्य ज़ि यि छु पॅज कथ करान। चाहे सु पनुनिस अॅशकस मुतलक कथ करान छु, चाहे खांदरस मुतलक या नोकरी दौरान पेश यिनु वाल्यन मुखतॅलिफ हॉदिसन क्यो वाकन मुतलक। सु छु अफसर शॉही तु सियासत दानन दरमियान रसुवॅशी, मेलमिलाप तु यॅटलि प्यठ निडर पॉटय लेखान तु परनवॉलिस ब्रॉटु कनि वारयाह राज़ खोलान। असंज साफ बयॉनी छे वारयाहन सरकॉर्य पहलूहन गाशरावान, तु सॉनिस निजामि हकूमतस नंगु करान। लीडरन तु सिविल सर्वन्टन तु सनतकारन हुंज सांठ गांठ नाव हेथ ज़ॉहिर करान तु अॅहम वाकन हुंघ खुलासु करान। काव सॉबन छे बहॅसियति सैक्रिट्री सिवल एवियेशन, सैक्रिट्री एजुकेशन तु पुंचिमि तनखाह वॅमिशन कि मेम्बर सैक्रिट्री हुंदि हॅसियतु मरकॅज़ी सरकारस मंज कॉम कॅरमुच। अथ दौरान अहम वाकन हुन्द ज़िकिर छु अथ किताबि मंज करनु आमुत।

लिखॉर्य संज अख खूबी छे यि ज़ि, सु छु पनुन्य ज़ॉती ज़िन्दगी तु सरकॉरी ज़िन्दगी अख अॅकिस सुत्य येनि तु पेटुक्य पॉठ्य वूनिथ पेश करान तु परन वोल चु ज़न तु तस सुत्य सुत्य बोडु गछान तु तु तसुंघन कारनामन तु करतूतन मंज तस सीनु-ब-सीन, हम कदम रोज़ान। काव सॉब छु बहॅसियति लिखॉर्य ति किताबि हुंघन खसवुन्यन चपटरन मंज ति काड कडान। यिथु वॅन्य छे परन वॉलिस ज़ु हथ तु दॅहन सफन हुंज किताब जल से जल परनुच तलब कौयिम रोज़ान।

अमि जीवनी हुंज बॅडु वॅमी छे ज़ि अथ मंज छु नु काव सॉबनि ज़िन्दगी हुंदि अहम पहलूहुक कांह ति ज़िकिर। सु गव काव सॉब बहॅसियति बटु लीडर,

या तिहुन्द रोल बहँसियति ए आई के एस (AIKS) तु के ई सी एस एस (KECSS) प्रज़िडंट, काव सॉबन छु नु पनुनि बेनि याने आशा काव स्वरूप मुतलक ति तफसीलु सान ज़िकिर कोरमुत, य्वसु स्यटाह कम कॉशिर्यव ज़नानु आई ए एस अफसरव मंज़ अख छे य्वसु भारत सरकारस मंज़ बहँसियति सेक्रिट्री तु हिमाचल सरकारस मंज़ बहँसियति चीफ सेक्रिट्री तयनात ऑस। येलि ज़न सु बॉयिस मुतलक पूर अख सफु खरचान छु। तिमव छु नु पनुनिस तथ अहम दितिस मुतलक ति केंह ल्यूखमुत येमि किन्य बहँसियति सेक्रिट्री तॉलीम तिमव मुलक क्यन मुखतॅलिफ यूनिर्वसिटीयन क्यो कालिजन मंज़ माईग्रेंट कॉशिर्यन बचन चाहे तिम हेंद्य छि या मुसलमान दॉखलु खॉतर सीट मुकरर करुनावि। शायद छु य्वहय तिहुन्द बजर युस तिमन अलग मुकाम बखशान छु।

किताबि हुन्द गेट अप क्यो शेर् पॉर तु खतु खाल छु बडु जान तु यि पज़ि प्रथ काँसि परुन्य खास कॅरिथ नवि पीरि। तिमन मेलि अति अख प्रेरना तु मकसद।

रूप कृष्ण भट

तबसुर

बुथिस पेट बुथ (अफसानु सॉबरन) ले० अवतार हुगामी, जम्मू २०१०, रु २५०।

यि छे खोशी हुंज कथ ज़ि काँशरिस अफसानु अदबस छु वारु वारु बरचर तु पोछर मेलान। यि अफसानु सॉबरन छे अथ अफसानु अदबस बे यिहान बरचर दिवान।

एडिटरन कोर हुकुम तु अँदीमुल फुरसथ आसनु बावजूद दिच मे अवतार हुगाँम्य सॉबनि किताबि नज़र तु हुकुम ओनुम बजा। म्योन यि सरसरी जाँयिज़ु छु वनान ज़ि हुगाँम्य सॉबन छे स्यठा मेहनथ कॅरिथ अफसानु सॉबरन “बुथिस प्यठ बुथ” बाज़र त्रॉवमुच। किताबि हुन्द सरवरक़ छु बडु शूबुवन। अमा पोज़ स्वन्दर किताबि हन छेन जलुद बाँज़ी किन्य ज़न तु प्रेनिस चीज़स ज़गुच मिलवन कॅरिथ रथि खारनु बजायि अमिचि खूबसूरती प्यठ दाग़ त्रॉवमुत। किताबि हुंज लिखॉय छे नु काँशिर्यन लवॉज़िमातन याने काँशिरिस रसमुलखतस सुत्य पूर वुतरान येमि किन्य परुन स्यठा मुशकिल छु सपदान। पशमीनु येनि छु सुतरु वोननु ज़न लागनु

आमुत। शायद छे नु प्रूफ रीडिंग सपुज्जमुच। नतु त्राविहे किताब यि दॅप्य जि ति प्रवु।

बाक्य गव किताब छे हॉविथ दिवान जि अवतार हुगॉम्य सॉबन कॉचाह मेहनथ तु चुक वरतॉविथ छे अफसानु सॉबरन तयार कॅरमुच। किताब परन वाल्यन कुन मनसूब कॅरिथ छुन हमदरदी हुन्द जज़बु ति हॉविथ द्युतमुत।

पॅज्य पॉठ्य यि अवतार जीयस पानस अँद्य पॅक्य द्रुंठ्य गोमुत छु ति खूबसूरती सान पेश कॅरिथ लुकन ताम वातनावनुच सँही कूशिश छेन पनुन्यन यिमन 32 हन अफसानन मंज कॅरमुच। अवतार हुगॉम्य सॉबन छु तिमन वाक्रातन यिम सॉनिस समाजस, रीचन रेवाजन तु समॉजी किरदारन बेतरि हुंदि चाल चलनुक, खासकर बुथ्य बदलावनुक वॅतीरु पनुन्य मँदुर ज़ेव बखशिथ अख कामयाब कूशिश कॅरिथ अँकिस अफसानु निगार सुन्द रोल अदा कोरमुत।

यि छे वनुनच कथ जि तनजु मिज़ाह छु अख ख्वश पसंद तरीकु येमि किन्य परन वॉलिस परुन ख्वश छु यिवान। अमा पोज़ तनजु मिज़ाहुक रंग येस्य तगि खारुन तु तँस्य। हुगॉम्य सॉबन छु वाक्रातन तु हॉर्यसातन ख्वहय रंग जॅरिथ ख्वश पसंद मवाद तयार कॅरिथ परन वॉल्य सुंद दिल ति रंजुनोवमुत। युथ ज़न परन वोल बोर हेकि नु सपदिथ।

हुगॉम्य सॉबुन्य अफसानु छि गरेलू तु अँद्य पॅक्य क्यन तज़ादन तु आम मसलन हुंज ज़्यव बॅनिथ ति परनवालयन कॅह सॉचनस प्यठ मजबूर करान। अवतार हुगॉम्य सॉबुन्य वरतॉवमुच दॅपित्यव या महावरव बॅरिथ ज़बान छे तसुंदि मिज़ाजिच ति तरजमॉनी करान ख्वसु अफसानन खूबसूरती बखशान छे।

डा० रतनलाल शान्त सॉबुन यि वनुन जि बाक्य ज़बानन हुंद्य दस्तावेज़ मुतालस मंज अनुन्य ति छु कॉशिरिस अफसानु निगार सुंदि खॉतरु ज़ोरूरी तु अवतार जीयस पज़ि अथ कुन ति दान द्युन।

मे छि व्वमेद तु प्रार्थना छुस करान जि अवतार हुगॉम्य सॉब कडि पनुनि दोयिमि अफसानु सॉबरनि मंजु सुतरु पन न्यबर तु कथु करवुन्य पशमीनु पॅट त्रावि बाज़र।

रोशन लाल 'रोशन'

बाव पोश

डॉ० फूला चंद्रा

यि छे अफसूसुच कथ जि डॉ० फूला चंद्रा, अख वेद्य डाक्टर, लेखक, तु समाजसेवक गॅयि १८ सितंबर २०१२ स्वर्गवास। यिम ऑस्य हिंदी ज़बॉन्त्य मंज़ शॉयरी करान तु कौशरि समाजुक्यन वारयाहन पहलूहन पेट लगातार लेखान। तिहंज़ किताब *मेरा कश्मीर: अतीत और वर्तमान* छपेयि केह वॅरी ब्रॉह तु सपुज़ स्यठा मकबूल। यिम ऑस्य पटियाला रोज़ान। वाख परिवारु तरफु छि अँस्य यिमन बाव पोश पेश करान।

राधा कृष्ण ब्रारु

यि छे अफसूसुच कथ जि हाल हालयि आयि कौशिर्य बुजर्ग अदीब तु ड्रामा निगार राधा कृष्ण ब्रारु साँब तु तिहंज़ आशेन्य बेरहमी सान दोहली पनुनिस गरस मंज़ मारनु।

ब्रारु साँब ज़ायि 1932 हस मंज़ सिरीनगरु कश्मीर। 1954 हस मंज़ कॅरुख ग्रेजवेशन जे, के,यूनिवर्सिटी प्यठ। यिम रूद्य रियास्ती सरकारस मंज़ (1957-61)कलचरल आफिसर। 1962 हस मंज़ म्यूलुख भारत सरकारुक स्कालर शिप तु कॅरुख नेशनल स्कूल आफ ड्रामा प्यठ पोस्ट ग्रेजिवेशन। 1966 हस मंज़ चॉय UPSC यन S&D Division मिनिस्ट्री आफ I&B खॉतरु। यिम रूद्य सिरीनगर, दरबंगाह, शुमला, भूपा तु ऑखरस दिलि डिवटी अंजाम दिवान। यिमव लीख्य दॅह स्टेज ड्रामा, त्रे बाँडु पॉथुर तु त्रेन ड्रामाहन कौरुख तरजमु। यिमव कॅर्य जु दरजन पेट्य ड्रामा डारेक्ट। यिमव मंज़ लीखिख जु लाइट एन्ड सावुंड प्रगराम डिज़ाइन तु चोरियोग्राफी खॉतरु रियास्ती सरकारव तु भारती सरकारु तरफु वारयाह यनामु मील्यमुत्य। यिमन मंज़ छि शॉमिल पंजाब सरकार जम्मू सरकार (1965,1971) मध्य प्रदेश सरकार 1972, उत्तर प्रदेश सरकार 1973,1985), बिहार सरकार 1976 तरफु वारयाह यनामु। यिमन छि भारत सरकारु तरफु (1983, 92, 93, 94, 95) मुखतलिफ यनामु तॅर्य मुत्य। 1995 थस मंज़ ल्यूखुख बाँडु प्यठ तरजस प्यठ रैश्य वॉर खसु डारेक्ट ति कॅरुख। ब्रारु साँब ऑस्य दहशत गरदी प्यठ बाँडु पॉथुर लेखनस सुत्य मशगूल।

वाख परिवारु तरफु छि अँस्य तिमन बाव पोश पेश करान।

विजय मल्लाह

(सानि माजि कॅशीरि हुन्द तु द्रुस मुलकुकिस मशहूर गुलोकार विजय मल्लाह
सुन्दिस दग ललुवन्य् थॅविथ सोन्तु सुली स्वर्गस गछनस प्यठ लोलु ओश)

यावुनस तावन

पृथवीनाथ काल सॉयिल

मोत यावुन अँज्यजन गव अडु चोट
जन सौन्तस लजिमुच हरदुन्य् छठ
मति यावुन किछ वरजुन्य् वावठ
हंगु मंगु यि पेयि ज़न अज़ नॅव्य् त्रठ
यावन थरि लॅज वुछ क्वहनु दुनन
ठसराय लॅज लाव्यन पनु वॅथरन
गॅज स्वय शीनु मॉन्य् ज़न हन हन हन
गोस वथुवारा लूठाह बर मंदिन्यन
द्रुस वतनस छु मातम सख मातम
वन विगिन्यन लोग अज़ कारे थम
पांचादुरन डोल अज़ ज़ीरो बम
ग्रज़ आरुबलन सपदेयि मदहम
क्वलु तारुख द्राव फिराक थॅविथ
अँशकु पेचान चोल रज़ि पान खारिथ
गॅयि लय बेगुर साज़ुय फुटरिथ
थोव यॅन्द्राज़न ग्वनुमाथुय निथ
येति जानवर बोल्न्यन मंज़ चोन बास
येति श्रवन्य् श्रवन्य्सुय मंज़ चोनुय
येति रोज़ि फिरुन अन्दाज़े खास
लाल माजि कॅशीरि चोल खासुल खास
दय स्वर्गस मंज़ च़ेय शीर्यनय जाय !
वास बेयि वॅक्यनय रूहस शॉन्ती पाय ।
शुर्यन बाँचन वॅक्यनय रुत व्वपाय
लोलु पोश बाँव्य् “सॉयिलन” छस सख माय

तुहुंद वनुन

“ ... आशा छम तोह्य ऑसिव गरु बार ह्यथ वारु पॉठ्य। भगवान थॅव्यनव अरि जुव तु दरि क्वटि।

“वाख” 26 वोत कैह दूह ब्रोंह। अथ छे पनुन्य रंगा रॅगी बरकरार। भागनय ति छस शूबुवन्य तु लूबुवन्य मॅयारु किन्य ति छु परन वाल्यन हुंज तशनुगी चॅलरावान तु फोलरावान। लेख, अफसानु, शॉयिरी, खबर नामु, किताबन प्यठ तबसुर बेतरि छि अथ वॉहिद अदबी मैगज़ीनस बाडवल, माने सोव तु वारयाह पासल बनावान।

त्वहि छुवु “पनुनि कथिल्ल मंज तथ मसलस वुरुन तुलमुत युस पॅज्य पॉठ्य लिखार्यन हुन्द बोड.बारु मसलु छु। तुहुन्द सहकॉरी संस्थायन हुन्द सुझाव छु स्यटाह म्वलुल तु सॉचनस लायख। अथ कुन पज़ि संजीदगी सान द्यान द्युन।

वाखुकिस ऑखरी सफस प्यठ छु सारिनय लेकन वाल्यन हुन्द नाव तु पताह आसान। कैह पता छिनु पूर सान। तोह्य ति क्या वॅरिव, यि त्वहि दॅस्याब आसि ती ति वाति असि ताम। म्योन सुझाव छु ज़ि पता गॅछ पूर आसुन्य या तु गॅछ्य Contributor न हुन्द्य फोन या मोबाइल नम्बर आसुन्य, युथ ज़न तिमन सुत्य सम्पर्ग हेकिहे सपदिथ।

बु छुस अक लेख “मॉज तु बुतराथ” बेयि कैह कलामु सोज़ान। अगर पसंद यियि तु तेलिदीतोख विटि विटि “वाखस” मंज जाय।

बाक्य थॅव्य नव भगवान प्रसन्न।

तुहुन्द रुत काँछन वोल

मोती लाल नाज़, दिल्ली

“... वाख छु दोह खोतु दोह बजरस कुन पकान। सामग्री हुंज पेशकश तु क्वालटी छे स्यटा जान। बु सोज़ोवु तोहि पनुनि मास्को यात्रा मुतलख वाखु वखॉतरु।

प्रो० राजनाथ भट्ट, वाराणसी

“... मे ओस वाखुक ग्वडन्युक सुमारु वुछमुत । वाख छु स्यठा ब्रौह पोकमुत । यथ छे ज़्यादु खोतु ज़्यादु दिलकश बनावनुच ज़रूरत । सामग्री सुत्य गॅछ्य कॅह स्केच ति आसुन्य ।

भूषण लाल राजदान, जम्मू

“... वाखु खॉतरु मुबारक । यि छे स्यठा तॉरीफन लायख कूशिश । बु छुस सुजाव दिवान जि अथ मंज गॅछ कॅह सामग्री कॉशरिस/उर्दू लिपि मंज ति आसुन्य । तिव्याजि वारयाह कॉ शिर छि यि लि पि ज़ानान ।

ए के भट्ट, बहादुरगढ़

“... वाख छापनु खॉतरु छुसावु बु मुबारक दिवान, यथ मंज कॉश रि ज़बॉन्य हुंद स्यठा म्वलुल अदबुक्य नमून छि पेश यिवान करनु । ये मि सुत्य कॉ शिर्य पनुन क्लचर बरकरार हैकन थॉविथ । खासकर आम पसंद ललदैदि पेट लेख । ललदैद छे पॅज्य पॉठ्य महा शक्ति हुंद रूप ।

बु छुस वाखस कामयॉबी यछान ।

कुलदीप कुमार कौल, भोपाल

“... वाखस मंज छिव तोह्य अख कुमती क्लचरल दौलत यिकवटु जमा करान । भगवान थॅव्यनव वारु । मे पोर सोरुय, मगर मे निस पिताजी सुंज रचना पॉ रिथ गोस बु स्यठा भावुक ।

प्रो० अशोक कौल, वाराणसी

“...बु छुस वाख शौक सान परान । अथ मंज छि आसान लेख तु अफसानु जान मोज़ूहन पेट । मगर कॅह लेख तु अफसानु छि आसान स्यठा बॅड्य । परनस मंज छे नु रोज़ान दिलचस्पी । अथ कुन दियतव तवजा । मे छे शॉयरी ति पसंद, खासकर प्रॉन्य । स्वखन डुस हिव्य ल्वकट्य तु दिलचस्प कालम ति गछन छापुन्य । शुर्य अदबुक कालम ति ओस जान । सु क्याजि कोरवु छापुन बंद ?

राजेन्द्र रैना, नोइडा

(बु छुस सारिन्य हुंद मशकूर यिमव पनुन्य कुमती राय सूज । मे छे व्वमेद ब्रॉकुन ति सोज्जन परनवॉल्य पनुन्य राय -एडिटर)

लेखन वॉल्य

- श्री रविंदर 'रवी' 13/497, लोधी कालोनी, नई दिल्ली 110003.
श्री मोती लाल कौल 'नाज़', नई दिल्ली।
डॉ० ए एन प्रशांत, एफ ३, सी ३१, शालीमार गार्डन, साहिबाबाद, गाज़ियाबाद।
डॉ० रूप कृष्ण भट, A 19 कैलाश अपार्टमेंट्स, से०4, द्वारिका,
दिल्ली 110077.
श्री त्रिलोकीनाथ धर 'कुन्दन', बैंगलोर
श्री पृथ्वीनाथ कौल 'सायिल' 138 शारिका विहार सेक्टर 4 / 4 गली - 4 लोवर
रूपनगर जम्मू - 180013
श्री अवतार हुगामी, शालीमार गार्डन, साहिबाबाद, गाज़ियाबाद।
डॉ० महफूज़ जान, कश्मीर युनिवर्सिटी, श्रीनगर, कश्मीर।
श्री मोहीदीन ऋषि, श्रीनगर।
श्री शंभुनाथ भट्ट 'हलीम', कश्मीरी अपार्टमेंट्स, पीतमपुरा, दिल्ली 110034.
श्री मखन लाल 'कवल' जगती टाउनशिप, जम्मू।
श्री रतनलाल 'जवहर' जम्मू।
श्री मोती लाल 'मसरूफ', जम्मू।
श्री हृदयनाथ कौल 'रिद', शिवाशीष, 81 अणुशक्तिनगर, न्यू समा रोड,
वदोदरा-390024.
श्री तेज 'रावल', जम्मू।
श्री अवतार कृष्ण भट नाज़, जम्मू।
श्री भूषणलाल राजदान, नई दिल्ली।
श्री चमनलाल रैना, अजमेर, राजस्थान।
श्रीमती जया सिबू, अजमेर, राजस्थान।
डा० रतनलाल शांत, 904 सुभाष नगर, जम्मू 180005.
डॉ० ओमकार कौल, सी-13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स, 33 सेक्टर 9, रोहिणी,
दिल्ली 110085
श्री रोशनलाल 'रोशन', 469 सेक्टर 4 वैशाली, गाज़ियाबाद 201010.

